

20<sup>e</sup>

RIDM

Rencontres  
internationales  
du documentaire  
de Montréal

9—19  
nov. 2017





**JEUDI DOCU-D**



**VIEUX**  
JEUDI 16 NOVEMBRE 22H

**DPJ**  
JEUDI 7 DÉCEMBRE 22H

**LE RETOUR DU VINYLE**  
JEUDI 21 DÉCEMBRE 20H

- 02 Équipe — Team
- 04 Partenaires — Partners
- 06 Remerciements — Acknowledgements
- 08 Mots de bienvenue — Words of Welcome
- 20 Prix et jurys — Awards and Juries
  
- 29 Films d'ouverture et de clôture — Opening and Closing Films

#### Compétition officielle — Official Competition

- 35 Compétition internationale longs métrages — International Feature Competition
- 49 Compétition nationale longs métrages — Canadian Feature Competition
- 62 Compétition internationale courts et moyens métrages — International Short and Medium-Length Competition
- 77 Compétition nationale courts et moyens métrages — Canadian Short and Medium-Length Competition

#### Panorama

- 88 Présentations spéciales — Special Presentations
- 101 Portraits
- 109 États du monde — The State of the World
- 119 L'esprit des lieux — Sense of Place
- 129 La bête humaine
- 136 UXdoc

#### Rétrospectives — Retrospectives

- 146 Tan Pin Pin
- 152 RIDM Spécial 20<sup>e</sup>
- 158 James N. Kienitz Wilkins
- 160 Désorienter la diaspora — Disorienting Diaspora

#### Activités parallèles — Parallel Activities

- 164 Projections spéciales — Special Screenings
- 168 Discussions
- 172 Installations et expositions — Installations and Exhibitions
- 176 Les RIDM à l'année — Beyond the Fest
- 179 Doc Circuit Montréal
  
- 222 Index
- 224 Salles — Venues

# Équipe

04

## Conseil d'administration Board of Directors

**Présidente**  
Chair  
SARAH SPRING

**Trésorier**  
Treasurer  
SIMON TELLIER

**Secrétaire**  
Secretary  
REMY KHOUZAM

**Administrateurs**  
Administrators  
FRÉDÉRIC BARRIAULT  
CORYELL BOFFY-RESEL  
GINETTE DEPELTEAU  
LESLEY JOHNSTONE  
PHILIPPE LAMARRE  
COLETTE LOUMÉDE  
CAROLINE MONNET  
ANNIE ST-PIERRE

**Membres honoraires**  
Honorary Members  
MARTIN DUBÉ  
CLAUDE GODBOUT  
DOROTHY HENAUT  
JEAN-DANIEL LAFOND  
PAUL LAPOINTE  
ERICA POMERANCE  
MARIE-ANNE RAULET  
MONIQUE SIMARD

## Équipe Team

**Directrice générale**  
Executive Director  
MARA GOURD-MERCADO

### Administration

**Directrice de l'administration**  
Administration Director  
CAROLINA CALLE

**Comptable**  
Accountant  
STEFAN KUHNLEIN

### Programmation

**Directeur de la programmation**  
Programming Director  
BRUNO DEQUEN

**Programmatrice**  
Programmer  
APOLLINE CARON-OTTAVI

**Coordonnatrice de la programmation**  
Programming Coordinator  
LORRAINE THILLOY

**Adjoint à la programmation**  
Programming Assistant  
JÉRÔME MICHAUD

**Comité de sélection**  
Selection Panel  
GUSTAVO BECK  
SELIN MURAT  
CHARLOTTE SELB  
ISABELLA WEETALUKTUK

**Présélection**  
Pre-selection  
MARTIN DELISLE

**Programmatrice UXdoc**  
UXdoc Programmer  
PRUNE LIEUTIER

**Programmateure soirées Beat Dox**  
Beat Dox Sessions Programmer  
OUSS LAGHZAOUI

**Programmateur Visions**  
Visions Programmer  
BENJAMIN TAYLOR

### Communications

**Directeurs des communications et responsables des partenariats**  
Directors of Communications and Sponsorship Managers  
ÉRIC-OLIVIER PIETRANTONI  
LÆTITIA TOUSSAINT

**Responsable du développement des publics**  
Audience Development Coordinator  
GENEVIÈVE PIGEON

**Stagiaire développement des publics**  
Audience Development Intern  
CAMILLE TREMBLEY

**Chargé des communications**  
Communications Manager  
JEAN-BAPTISTE BOURÉLY

**Adjointe aux partenariats**  
Sponsorship Assistant  
TESSY JEAN-PAUL

**Adjointe aux communications**  
Communications Assistant  
PRUNE PAYCHA

**Designer graphique**  
Graphic Designer  
AUDE CHOPPIN

**Stagiaires graphisme**  
Graphic Design Interns  
CÉLIA GENEVOIS  
ELSA LEVY

**Relations de presse – pixelleX**  
Media Relations – pixelleX  
CAROLINE ROMPRÉ  
LAURIE BUTEAU  
AUDREY JEANSON

**Contenus imprimés**  
Publication contributors

**Responsable des publications**  
Publications Coordinator  
ALEXANDRE FONTAINE ROUSSEAU

# Team

**Rédaction**  
Copywriting  
GUSTAVO BECK  
APOLLINE CARON-OTTAVI  
BRUNO DEQUEN  
ALEXANDRE FONTAINE ROUSSEAU  
PRUNE LIEUTIER  
SELIN MURAT  
CHARLOTTE SELB

**Révision et correction**  
Copy Editing  
MARIE-DOMINIQUE LAHAISE

**Traduction anglaise**  
English Translation  
MATT SENDBUEHLER

**Traduction française**  
French Translation  
CHARLOTTE SELB

### Production

**Directeur de production**  
Production Director  
BERTRAND CAUSSÉ

**Coordonnatrice de production**  
Production Coordinator  
ALYSSA SHORE

**Coordonnatrice à l'accueil et à la logistique des invités**  
Hospitality Coordinator  
ASTRID PADILLA

**Stagiaire à l'accueil et à la logistique des invités**  
Hospitality Intern  
ESTER LAVOIE FIALOVA

**Coordonnatrice projet spécial**  
Special Project Coordinator  
SUZEL D. SMITH

**Responsable de la billetterie**  
Box-office Manager  
DÉBORAH MAAREK

**Assistant à la billetterie**  
Box-office Assistant  
WILLIAM GAULT

**Directeur technique**  
Technical Director  
MAXIME LÉONARD

**Responsable des bénévoles**  
Volunteer Coordinator  
FANNY DUPONT

**Responsable des transports**  
Transportation Manager  
ANTHONY DONCKER

**Responsable bar et cocktails**  
Bar and Cocktails Manager  
GENEVIÈVE THIBERT

**Accompagnatrices de jurys**  
Jury Hosts  
SUSANA FERNANDEZ  
ROMANE GARANT CHARTRAND  
CINDY PAOLA MARTÍNEZ PEREZ  
JESSICA MURWIN

**Gérants de salle**  
Venue Managers  
EUGÉNIE BRIN  
ÉLOÏSE DESROCHERS-LAMOUREUX  
LÉONIE DUPIN  
GENEVIÈVE HUTTER  
CAMILLE MARTINEZ  
GUILLAUME MATHIEU  
JACKIE PARÉ

### Doc Circuit Montréal

**Programmatrice**  
Programmer  
DANIELA PINNA

**Chargée de projet**  
Project Manager  
LUCIE BRILLOUET

**Adjointe**  
Assistant  
MARION LÉVESQUE-ALBERT

**Stagiaire**  
Intern  
CHARLOTTE BURROUGHS-DÉSY

## Collaborateurs Contributors

**Identité visuelle**  
Visual Identity  
STUDIO CASERNE

**Bande-annonce**  
Trailer  
GUILLAUME LANGLOIS

**Impression**  
Printer  
IMPART LITHO

**Site web**  
Website  
AKUFEN

**Photographes**  
Photographers  
KINGA MICHALSKA

**Vidéaste**  
Videographer  
JONATHAN BRISEBOIS

**Vérificateur comptable**  
Account Examiner  
BDO

# Partenaires

06

## Partenaires institutionnels — Institutional Partners



## Partenaires principaux — Major Partners



## Partenaires associés — Associate Partners



## Salles — Venues



## Ambassades, consulats, institutions culturelles — Embassies, Consulates and Cultural Institutions



# Partners

07

## Partenaires universitaires et scolaires — Educational Partners



## Collaborateurs — Collaborators



## Partenaires de production — Production Partners



## Restaurants collaborateurs — Restaurant Partners



## Partenaires médias — Media Partners



# Remerciements

08

SUNDUS ABDUL HADI  
MYRIAM ACHARD  
PATRICK ALAIN  
DOROTHY ALEXANDRE  
MARTIN ALLARD  
PIERRE ALLARD  
CHRISTOPHER ALLEN  
YASSIN ALSALMAN  
GÉRALDINE AMGAR  
MEHDI ARBI  
JUSTIN ARCHAMBAULT  
JORDAN ARSENEAULT  
ALAIN AUBRY  
JANA AWAD  
ÉMILIE B. GUÉRETTE  
LUCIANO BARISONE  
JÉAN-CHRISTOPHE BAUBIAT  
SOPHIE BEAUCHEMIN  
ANNE-MARIE BEAUDET  
NATHALIE BENOÎT  
PIERRE-ALAIN BENOÎT  
CATHY BERGERON  
DANIEL BISSONNETTE  
BENOÎT BLANCHARD  
LIVIA BLOOM  
CATHERINE BOIVIN  
MAXIM BONIN  
QUENTIN BORDAT  
CAROLLE BRABANT  
CLÉMENTINE BRADLEY  
JÉRÔME BRETÉCHÉ  
RICHARD BROUILLETTE  
STÉPHANIE BRÛLÉ  
PHILIP BUCKLEY  
AUDREY CADILLON  
MATHILDE CAILLLOL  
MICHAELA CAJKOVA  
STÉPHANE CARDIN  
MATHILDE CARLE-TROUILLARD  
MATT CARTER  
ÉRIC CAZES  
CÉDRIC CHABUEL  
DÉBORAH CHERENFANT  
CARINE CHICKOWSKY  
EMMANUEL CHICON  
FRANCE CHOINIÈRE  
DENIS CHOUINARD  
JOCELYNE CLARKE  
FRANÇOIS CLOUTIER  
AUDREY CORTINOVIS  
DENIS CÔTÉ  
KARREL COURNOYER  
QUENTIN CROUSLÉ  
ULYSSE DEL DRAGO  
GINETTE DEPELTEAU  
JEAN DEROME  
FANNY DEROUIN  
RHODNIE DÉSIR  
CYNTHIA DESJARDINS

MARTIN DESROCHES  
DAMIEN DETCHEBERRY  
FELIPE DIAZ  
CLAIRE DION  
JEAN-PIERRE DION  
ALEXANDRE DOMINGUE  
RAPHAËL DOSTIE  
LINE DOYON  
JOSÉ DUBEAU  
KARINE DUBOIS  
ANDRÉ DUDEMAINE  
CAROLINE DUFRESNE  
ÉLAINE DUMONT  
CHRISSY DURCAK  
ANJA DZIERSK  
ALEJANDRO IVES ESTIVILL CASTRO  
SEAN FARNEL  
MANUEL FEIFEL  
ALBÉRIC FILHOL  
GUILLAUME FONTAINE  
KIM FONTAINE-SKRONSKI  
MARIO FORTIN  
MARK FOSS  
MARIE-CLAUDE FOURNIER  
YURIKO FURUHATA  
EMMA GABET  
RUTH GAGNON  
ÉLISE GAGNON-LEVERT  
CARMEN GARCIA  
ANDRÉ GAUDREAULT  
MANON GAUTHIER  
IAN GAYLER  
ANNE-CÉLINE GENEVOIS  
KATIE GILKES  
OLIVIER GINESTET  
SOPHIE GIRARD  
EMILY GLASER  
YONI GOLIJOV  
NADINE GOMEZ  
MARTIN GONDRE  
ALEKSANDAR GOVEDARICA  
NICOLAS GOYETTE  
STÉPHANE GRAVEL  
MAËLLE GUENEGUES  
ALEXIS GUERCHOVITCH  
LAURENCE HAGUENAUER  
ANNE-LYSE HAKET  
JEAN HAMEL  
MICHAEL-OLIVER HARDING  
MELANIE HARTLEY  
SEMIRA HEDAYATI  
DOROTHY HENAUT  
FILIPA HENRIQUES  
LISON HERVÉ  
CÉCILE HIERNAUX  
BENJAMIN HOGUE  
LOUIS-SERGE HOULE  
MARCELLA JACQUES  
WOUTER JANSEN

# Acknowledgements

09

MARCEL JEAN  
YOUN JI  
LIRCA JIMÉNEZ ESPINOSA  
KOBÁ JOHNSON  
LESLEY JOHNSTONE  
LAURENCE JUTRAS  
CATHY KHATTAR  
REMY KHOUZAM  
FRAUKE KNAPPKE  
ANNE-MARIE KÜRSTEIN  
ÉLISE LABBÉ  
SAMIA LABIDI  
VINCENT LABRECQUE  
JEAN-DANIEL LAFOND  
JEAN-FRANÇOIS LAMARCHE  
PHILIPPE LAMARRE  
MICHEL LAPLANTE  
JEAN-PIERRE LAURENDEAU  
STÉPHANIE LAURIN  
GINETTE LAUZON  
VÉRONIQUE LE SAYEC  
JOANNE LEOW  
YANICK LÉTOURNEAU  
ÉMILIE LÉVEILLÉ  
YA LI  
LISA LINDE NIEVELD  
COLETTE LOUMÉDE  
ISABEL LOYER  
ROB MAAS  
CHARLES MACDOUGALL  
MADEMOISELLE  
SILVESTRA MARINIELLO  
JEAN-FRANÇOIS MARTIN  
JEAN-SÉBASTIEN MATTE  
JÉRÉMIE MCEWEN  
JULIA MEFFE  
KATHARINA MEISSNER  
DANY MELOUL  
KATJA MELZER  
ANDREAS MENDRITZKI  
ALEJANDRO MERCADO  
SÉBASTIEN MERCKLING  
MAGUY MÉTELLUS  
JEAN-PHILIPPE MICHAUD  
JOCELYN MICHEL  
YVANA MICHELANT-PAUTHEX  
SOPHIE MICHON  
JENNY MILLER  
ROBIN MIRSKY  
VALÉRIE MONGRAIN  
MANDI MORGAN  
VALERIA MORO  
MOURAD MOUSSA  
ERIK MUND  
DEREK NESTERUK  
JOSHUA NEVES  
ÉMILIE NICOLAS  
IRÈNE OGER  
STÉPHANE OSTIGUY

GAËTAN PATENAUDE  
GAËTAN PELLAN  
JOHANNE PELLETIER  
ALAIN PÉTEL  
JENNIFER PHAM  
MARIE-CHRISTINE PICARD  
JASMINE PIGEON-BOURQUE  
KARYANN PILON  
ERICA POMERANCE  
SÉBASTIEN RABOIN  
DANIÈLE RACINE  
FÁBIO RAMOS ARISTON  
MARIE-ANNE RAULET  
DIANE RÉGIMBALD  
FARID REZKALLAH  
STEPHAN RIGUET  
MARIE-ELAINE RIOU  
RIEL ROCH-DECTER  
CAROLINE ROMPRÉ  
AGNIESZKA ROSTROPOWICZ-RUTKOWSKA  
ANNIE ROY  
ASIA RUPERTO  
NICOLAS S. ROY  
HUBERT SABINO  
VIOLAINE SAINT-CYR  
FADI SAKR  
ANIE SAMSON  
ZOILA SÁNCHEZ ESPINOSA  
PAT SANDRIN  
ROXANNE SAYEGH  
LUIS SEJA  
ELISA SHENKIER  
YOUSSEF SHOUFAN  
CATHERINE SIMARD  
MONIQUE SIMARD  
DOMINIQUE SPENCER  
SARAH SPRING  
LISA STEVENSON  
CAMERON SWANAGON  
BENJAMIN TAYLOR  
PAUL THINEL  
KAISA TIKKANEN  
ISAAC TREMBLAY  
SVETLA TURNIN  
FERNANDO VALDERRAMA DE PAREJA  
JULIEN VALMARY  
SYLVIE VAN BRABANT  
WANDA VANDERSTOOP  
CLAUDINE VIENS  
ANH TU VU  
THOMAS WAUGH  
JEFFREY WINTER  
EZRA WINTON  
FRANCE YELLE  
ALEKSANDRA ZAJKO  
FLAVIA ZANON

# Mots de bienvenue

# Words of Welcome

---

---

011

---

Bienvenue à la 20<sup>e</sup> édition des RIDM! Le festival est devenu une incarnation des conversations et des évolutions actuelles du cinéma du réel, avec les pieds solidement ancrés dans la longue tradition documentaire du Québec, et les bras grands ouverts aux cinéastes du monde entier. L'équipe de programmation des RIDM a déployé cette année des efforts exceptionnels, passant des mois à voir des centaines de films et à en débattre, cherchant l'équilibre entre sujet, forme, approche, racines et relations, pour vous proposer un aperçu du paysage documentaire.

J'aimerais saluer les cinéastes qui ont passé tant de nuits d'insomnie à élaborer avec soin et beaucoup d'amour les films que vous allez voir. Merci de partager votre travail avec le public montréalais.

J'aimerais également rendre hommage au public qui, année après année, plonge dans le festival. Merci à tous ceux qui soutiennent le festival à travers les années et bienvenue aux nouveaux! De belles surprises vous attendent.

Finalement, je tiens à tirer mon chapeau à l'intrépide directrice des RIDM, la seule et unique Mara Gourd-Mercado, qui déplace les montagnes et attrape les étoiles lointaines afin de nous offrir ce magnifique événement. J'ai hâte de découvrir les cadeaux que toute l'équipe nous réserve.

SARAH SPRING

Présidente du conseil d'administration  
Chair of the board

Welcome to the 20<sup>th</sup> RIDM! The festival has come to epitomize conversations and evolutions in documentary, with feet firmly rooted in Quebec's strong tradition of excellence in documentary filmmaking and arms outstretched to filmmakers around the world. This year marks an exceptional effort by the RIDM's programming team who have spent months watching and debating hundreds of films to bring you a snapshot of the documentary landscape, weighing subject and artistry with approach, roots and relationships.

I would like to salute the filmmakers who have spent so many sleepless nights carefully crafting the films you are about to watch, every one a labour of love. Thank you all for sharing your work with our audience here in Montreal.

I would like to salute the audiences who, year after year, immerse themselves in the festival. Thank you to every one who has supported the RIDM over the years and welcome to festival first timers! You're in for a treat.

Finally, I would like to salute and celebrate the RIDM's fearless leader, our own Mara Gourd-Mercado who moves mountains and catches distant stars to bring us this beautiful festival. I can't wait to see what goodies the whole team has in store.

## 12

Déjà 20 éditions consacrées au meilleur de la création documentaire! Depuis leur fondation en 1998 par un groupe de documentaristes aussi engagés que passionnés, les RIDM ont connu de nombreux changements. D'un événement présentant une cinquantaine de films en cinq jours, les RIDM sont depuis devenues un festival et un marché professionnel (Doc Circuit Montréal/DCM) attirant des centaines d'invités locaux et internationaux, et projetant plus de 140 films en dix jours. Depuis plusieurs années un rendez-vous incontournable pour les professionnels du documentaire québécois et canadien, les RIDM sont également l'un des festivals les plus reconnus au sein de la communauté documentaire internationale. Cette évolution, qui est le résultat du travail de nombreuses équipes à travers les années, démontre certainement que les Rencontres ne sont plus tout à fait ce qu'elles étaient au tournant du siècle. Ceci dit, la mission première du festival demeure la même : soutenir la création locale et proposer une sélection de films et des discussions qui mettent de l'avant de véritables propositions d'auteurs en prise avec les bouleversements du monde. Un double mandat qui vise avant tout à démocratiser des projets créatifs qui bousculent, cherchent, regardent ailleurs et nous invitent à redéfinir notre façon de voir le monde – et le cinéma.

Afin de célébrer ces années de démocratisation de l'art documentaire, notre 20<sup>e</sup> édition va ainsi proposer chaque soir des projections gratuites de films ayant marqué à leur façon l'histoire des RIDM. Ce programme spécial fait partie intégrante d'un travail de décloisonnement du documentaire qui s'articule à travers des activités à l'année et un nombre grandissant de partenariats de programmation avec des organismes de tous horizons.

Les deux rétrospectives proposées cette année visent à faire découvrir des cinéastes en apparence aux antipodes (géographiques et artistiques) l'une de l'autre. Or, malgré leurs différences, la Singapourienne Tan Pin Pin et l'Américain James N. Kienitz Wilkins font preuve d'un engagement total à redéfinir la forme documentaire afin de créer des œuvres politiques autrement. Qu'est-ce que l'art engagé en 2017 ? C'est peut-être LA question à laquelle cette 20<sup>e</sup> édition tentera de répondre par les armes du cinéma. Qu'il s'agisse de témoigner des horreurs de la guerre, de la douleur de l'exil, des inégalités sociales, de la détresse mentale, de la peur de la mort ou, tout simplement de l'héritage familial, tous les films de cette édition font preuve d'une volonté farouche d'en découdre avec le réel, afin de mieux le comprendre, l'exorciser, mais également en extraire la fulgurante beauté et en révéler la part d'impénétrabilité. Ces films demeurent avant tout de véritables cris d'amour trop intenses pour accepter le statu quo dans lequel nos sociétés tentent si souvent de nous enfermer.

DCM va à l'essentiel et propose tout un programme d'activités visant à favoriser le financement de projets documentaires afin de contribuer à l'essor de la nouvelle génération de producteurs et appuyer ceux d'expérience. Toujours à l'avant-garde, DCM collaborera avec HUB MTL et MUTEK pour une journée complète de programmation VR qui s'adressera à tous les professionnels du milieu créatif montréalais. Grâce à la présence marquée de diffuseurs, de conférenciers, d'acheteurs et de programmeurs, DCM est bien devenu un incontournable pour le financement de projets documentaires.

Nous remercions chaleureusement les fondateurs, les différentes équipes et les membres du conseil d'administration qui ont bâti le festival durant toutes ces années, de même que tous les cinéastes et producteurs qui nous ont permis de présenter leurs films. Un très grand merci à tous les membres de l'équipe 2017 ainsi qu'aux administrateurs en place qui travaillent avec passion afin de faire des RIDM et de DCM des événements phares du documentaire. Merci également aux organismes subventionneurs, aux fidèles et aux nouveaux partenaires, ainsi qu'à tous nos collaborateurs.

Bonne 20<sup>e</sup> édition !

## 13

Twenty years dedicated to the best of documentary art! Since 1998, when it was founded by a group of committed and passionate filmmakers, the RIDM has been through plenty of changes. In the early years, the festival screened around 50 films over five days. It has since grown to become a festival and professional market (Doc Circuit Montréal/DCM) that attracts hundreds of local and international guests and screens more than 140 films over ten days. The RIDM has been an essential event for documentary professionals from Quebec and across Canada for several years now, and it's also one of the most highly regarded festivals in the international documentary community. That evolution, the fruit of the hard work of many different teams over the years, clearly demonstrates that the RIDM is no longer what it was at the turn of the century. But our core mission remains the same: to support local talent and present a selection of films and discussions that showcase auteur works that bring us closer to what's going on in the world. It's a twin mandate that aims, above all, to democratize creative works that unsettle us, ask tough questions and take us to new places, prodding us to change the way we see the world – and the cinema.

To celebrate our two decades of democratizing documentary art, this 20<sup>th</sup> edition will include a nightly free screening of films that have been, in one way or another, landmarks for the RIDM. The special program is an integral part of our work to break the documentary out of its niche. It's a project we're devoted to year round, through a variety of initiatives and programming partnerships with a wide range of organizations.

This year's two retrospectives will showcase filmmakers who at first glance seem to be poles apart, both geographically and artistically. But despite their differences, Singaporean filmmaker Tan Pin Pin and American director James N. Kienitz Wilkins share a deep commitment to redefining the documentary and making political works with a difference.

What is political art in 2017? That is perhaps THE question that this 20<sup>th</sup> edition seeks to answer through its films. Whether bearing witness to the horrors of war, the pain of exile, social inequality, mental illness, the fear of death or simply our family baggage, every film in this year's festival demonstrates a fierce desire to confront reality head-on, the better to understand and come to terms with it, but also to underscore its immense beauty and expose the impenetrable. Above all, these films are expressions of love – too intense to settle for the status quo that society tries to impose on us.

Doc Circuit Montréal cuts to the heart of the matter, with a program of activities designed to promote the funding of documentary projects – nurturing the next generation of filmmakers and supporting experienced ones. DCM always strives to stay on the cutting edge; that's why the market is joining forces with HUB MTL and MUTEK to produce a full day of VR programming for Montreal's creative professionals. Thanks to the many broadcasters, speakers, buyers and programmers who attend DCM, the event has emerged as an essential one for anyone working to get their next project off the ground.

We extend our sincere thanks to the founders and the past team and board members who built the festival, as well as to all the filmmakers and producers who have allowed us to show their films. A very special thanks to the members of the 2017 team and the current board, who give their all to make the RIDM and DCM world-class documentary events. Lastly, we want to thank the funding bodies, loyal partners and new partners, and the many colleagues who work with us.

We hope you all enjoy the 20<sup>th</sup> annual RIDM!

MARA GOURD-MERCADO  
Directrice générale  
Executive Director

BRUNO DEQUEN  
Directeur de la programmation  
Director of Programming

# ON FÊTE AVEC VOUS!

15

Au nom du gouvernement du Québec, nous sommes heureux de soutenir financièrement les 20<sup>es</sup> Rencontres internationales du documentaire de Montréal, un rendez-vous phare de l'automne culturel de la métropole. Les Rencontres présentent les meilleurs films documentaires réalisés au cours de l'année et font valoir le talent de documentaristes provenant du Québec, du Canada et de plus de 40 pays. Elles contribuent également à faire rayonner la langue française notamment par la diffusion de documentaires francophones.

Grâce à la place privilégiée qu'il réserve à la relève, ce festival valorise la création, l'originalité et le renouvellement constant des modes d'expression. Il met en valeur le travail rigoureux et audacieux de nos documentaristes et leur apport essentiel à la culture québécoise.

Les Rencontres favorisent le rayonnement de l'industrie québécoise du documentaire et contribuent à confirmer Montréal comme pôle culturel international dans ce domaine.

Nous tenons à souligner le travail exceptionnel accompli par l'équipe des Rencontres internationales du documentaire de Montréal depuis leur création. La passion, l'engagement et la ferveur dont elle fait preuve contribuent à la présence au Québec de productions documentaires fortes, originales, qui suscitent la réflexion ainsi que la découverte.

À toutes et à tous, bonnes Rencontres!

LUC FORTIN  
Ministre de la Culture et des Communications  
Ministre responsable de la Protection et de la Promotion de la langue française

JEAN-MARC FOURNIER  
Ministre responsable des Relations canadiennes et de la Francophonie canadienne

ENSEMBLE   
on fait avancer le Québec

Québec   
FIER PARTENAIRE

ENSEMBLE   
on fait avancer le Québec

Québec 





L'art et la culture ont cette formidable capacité de rapprocher, de réconcilier et d'abolir les distances entre les personnes et les peuples.

Placer les arts et la culture au cœur de nos communautés, des aspirations de la jeunesse, de nos vies, c'est permettre à la création de très haut calibre d'éclairer, de soulever des questions et d'établir des dialogues, et d'imaginer l'avenir, notre avenir. C'est pourquoi le Conseil des arts du Canada a pris l'engagement d'augmenter son soutien aux arts en suscitant la participation accrue envers les arts d'un public toujours plus diversifié et en favorisant le rayonnement des arts d'ici aux échelles locale, nationale et internationale.

Le Conseil des arts du Canada est fier de soutenir les Rencontres internationales du documentaire de Montréal. Pour nous, cet appui est fondamental parce qu'il vous donne une occasion de participer à façonner un nouvel avenir.

SIMON BRAULT, O.C., O.Q.

Directeur et chef de la direction, Conseil des arts du Canada  
Director and CEO, Canada Council for the Arts

The arts and culture have a powerful capacity to bring together people and communities, to reconcile and to bridge distances.

When we put the arts at the heart of our communities, the aspirations of young people, and our daily lives, we invite new perspectives, raise issues that matter, initiate conversations and re-imagine together a shared future. That's why the Canada Council for the Arts has committed to increasing its support for the arts by encouraging ever more diverse audiences to engage with the arts and by expanding the reach of Canadian art locally, nationally and internationally.

The Canada Council for the Arts is proud to support the Montreal International Documentary Festival in the vital work it is doing to shape a new future through the arts.

L'un des plus importants festivals de films documentaires en Amérique du Nord, les Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) joue un rôle essentiel dans le paysage culturel de notre métropole.

En plus de proposer au public et aux professionnels du milieu une sélection des meilleures œuvres documentaires de l'année, ce rendez-vous favorise les échanges en accordant une place importante à la rencontre entre les créateurs et les festivaliers.

Cette vitrine exceptionnelle pour le documentaire québécois et international contribue au positionnement et à la réputation de Montréal comme grande métropole de création et la Ville est heureuse d'offrir son appui pour cette 20<sup>e</sup> édition par l'entremise de son Programme de soutien aux festivals et aux événements culturels.

Je tiens à féliciter tous ceux et celles qui ont contribué à la tenue de cette grande célébration du cinéma documentaire. Je remercie les créateurs de nous partager leur talent avec beaucoup de générosité et c'est une invitation que je lance à l'ensemble des Montréalais à se laisser transporter par des œuvres remarquables.

Bonnes Rencontres 2017 et vive le génie créatif montréalais!

DENIS CODERRE

Maire de Montréal  
Mayor of Montréal

As one of the most important film documentary festivals in North America, the Montreal International Documentary Festival (RIDM) plays an essential role in the cultural landscape of our metropolis.

On top of offering the public and industry professionals a selection of the best documentaries of the year, this meeting encourages exchanges placing a particular emphasis on meetings between creators and festival-goers.

This exceptional showcase for Québec and international documentaries helps solidify Montréal's position as a creative metropolis, and the city is happy to offer its support for this 20th festival through its festivals and cultural events support program.

I would like to thank all those who helped organize this great celebration of film documentaries. I would also like to thank the creators for generously sharing their talent with us, and I invite all Montrealers to let themselves be carried away by these remarkable productions.

Happy RIDM 2017 and long live Montréal's creative genius!

18

Le Conseil des arts de Montréal est fier d'être partenaire des Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) depuis leur tout début. Déjà 20 ans !

Amateurs et passionnés de documentaire de création : les RIDM offrent une richesse fabuleuse de films à la fois engagés, poétiques et singuliers. Repérée à travers le monde, la programmation des RIDM est l'occasion unique de se rencontrer et de s'interroger sur des sujets poignants autour de problématiques à la fois sociales, culturelles ou politiques.

N'est-ce pas la plus belle occasion d'observer le monde et de décoder le réel, grâce aux regards aiguisés de cinéastes émergents ou chevronnés ?

Le Conseil des arts de Montréal félicite l'équipe des RIDM pour tout le chemin parcouru et souhaite un excellent festival à toutes et à tous!



NATHALIE MAILLÉ

Directrice générale, Conseil des arts de Montréal  
Executive Director, Conseil des arts de Montréal

The Conseil des arts de Montréal is proud to have partnered with the Montreal International Documentary Festival (RIDM) for the past 20 years of this event!

For creative documentary fans and lovers, the Montreal International Documentary Festival offers a fabulous wealth of films that are at once engaged, poetic and remarkable. With works gathered from around the world, the RIDM program is a unique opportunity for people to meet and consider moving themes involving social, cultural and political issues.

What finer opportunity could there be to observe the world and understand reality through the eyes of both emerging and veteran filmmakers?

The Conseil des arts de Montréal congratulates the RIDM on all its achievements, and wishes the entire team an excellent festival!

19

Il y a plusieurs décennies, les cinéastes de notre pays rêvaient d'offrir aux Canadiens davantage d'histoires inspirées d'expériences canadiennes. En 1967, le développement d'un modèle original pour le financement des films au Canada a mené à la création de Téléfilm Canada.

L'année 2017 marque notre 50<sup>e</sup> anniversaire ! Quelle belle occasion pour nous de célébrer 50 ans de talent, de rendre hommage à ceux qui ont contribué à bâtir cette industrie, dont nos partenaires, les Rencontres internationales du documentaire de Montréal, ainsi que les membres de l'industrie du documentaire qui, grâce à leur talent exceptionnel, font connaître le Canada dans le monde entier. Et, bien entendu, merci au personnel, aux membres du conseil d'administration et aux directeurs généraux de Téléfilm qui, au cours des 50 dernières années, ont été présents à chaque étape de notre parcours.

Je tiens également à vous remercier, gens du public, de regarder des films canadiens depuis les cinq dernières décennies, d'en parler, de les partager, bref, de leur permettre de vivre et de rayonner. Lorsqu'on se tourne vers les 50 prochaines années, l'avenir s'annonce brillant pour le cinéma canadien.

Au nom de Téléfilm, je vous souhaite un merveilleux festival rempli de découvertes et de plaisir.



CAROLLE BRABANT

Directrice générale, Téléfilm Canada  
Executive Director, Telefilm Canada

Several decades ago, our country's filmmakers dreamed of offering Canadians more stories based on Canadian experiences. In 1967, the development of an original model for funding films in Canada led to the creation of Telefilm Canada.

2017 marks our 50<sup>th</sup> anniversary! What a great opportunity this gives us to celebrate 50 years of talent – to honour those who helped build this industry, including our partners, the Montreal International Documentary Festival, as well as members of the documentary industry who, due to their incredible talent, show Canada to the world. And of course thank you to Telefilm's staff, Board members and Executive Directors who throughout the last half-century have been there every step of the way.

I also want to thank you the audience for watching Canadian movies for the last five decades, for talking about them, for sharing them – for allowing them to live and breathe. Looking to the next 50 years, the future is bright for Canadian cinema.

On behalf of Telefilm, I wish you all a wonderful festival full of discovery and delight.

PROJETÉE  
VERS L'AVENIR

PLAY IT  
FORWARD

50

UNE PASSION QUI GRANDIT DEPUIS 1967  
A PASSION THAT'S BEEN GROWING SINCE 1967

TELEFILM  
CANADA 50



Prix  
et jurys

Awards  
and Juries

---



# Compétition internationale longs métrages

## International Feature Competition

24



Damien Detcheberry

Damien Detcheberry est le directeur de la distribution d'EyeSteelFilm. Diplômé de la Fémis (Distribution), il a été programmateur pour le Festival du nouveau cinéma de 2005 à 2012, et a travaillé pour le Marché du film du Festival de Cannes de 2007 à 2012. Il collabore également en tant que rédacteur à plusieurs ouvrages et revues comme Eclipses et 24 images.

Damien Detcheberry is the distribution manager for EyeSteelFilm. A graduate of Fémis (Distribution), he was a programmer for the Festival du nouveau cinéma from 2005 to 2012 and worked for the Cannes Festival's Film Market from 2007 to 2012. He currently writes for several film periodicals, including Eclipses and 24 images.



Marie-Ève Juste

Marie-Ève Juste a travaillé à la Cinémathèque québécoise de 2003 à 2007, où elle se familiarise au langage et à l'histoire du cinéma. Depuis 2011, elle a écrit et réalisé plusieurs courts métrages, présentés dans des festivals internationaux et à la 44<sup>e</sup> Quinzaine des réalisateurs de Cannes.

Marie-Ève Juste worked for the Cinémathèque québécoise from 2003 to 2007, where she gained expertise in the language and history of cinema. Since 2011, she has written and directed several short films shown at festivals around the world and at the 44<sup>th</sup> Directors' Fortnight in Cannes.



Daniel Kasman

Daniel Kasman est directeur du contenu pour la plateforme de cinéma en ligne MUBI, et fondateur et rédacteur en chef du magazine international quotidien de MUBI, The Notebook. Ses écrits sur le cinéma ont été publiés dans Senses of Cinema, The Chiseler, La Furia Umana, LUMIÈRE, Cinema Scope et Revolver.

Daniel Kasman is the Director of Content of curated online cinema MUBI and the Founder and Editor-in-Chief of MUBI's daily international film publication, the Notebook. His writing on film has been published in Senses of Cinema, The Chiseler, La Furia Umana, LUMIÈRE, Cinema Scope and Revolver.

25



Leena Pasanen

Leena Pasanen est directrice générale et artistique de DOK Leipzig. Elle est l'ancienne directrice de EDN, le European Documentary Network, et l'ancienne chargée de programme du diffuseur public finlandais YLE. Elle a siégé au comité consultatif international de Hot Docs. Elle a été membre des comités du Forum de IDFA, de INPUT et du prix en journalisme Bonnier en Finlande.

Leena Pasanen is the Managing and Artistic Director of DOK Leipzig. She is the former director of EDN, European Documentary Network and former commissioning editor for the Finnish public broadcaster YLE. She was a member of the international advisory committee at Hot Docs. She has also been a board member of IDFA Forum, INPUT and the great Bonnier's JournalistiAward in Finland.



Neil Young

Neil Young partage sa vie entre Sunderland et Vienne. Il écrit principalement pour le Hollywood Reporter et Sight & Sound, parmi d'autres publications. Il travaille pour plusieurs festivals de film européens dont la Viennale. Il a été directeur du Bradford International Film Festival de 2011 à 2014, et a siégé sur de nombreux jurys de festivals. Il est également réalisateur.

Neil Young lives in Sunderland and Vienna. He writes mainly for The Hollywood Reporter and Sight & Sound, in addition to other outlets. He works for several European film festivals including Viennale. He was director of the Bradford International Film Festival from 2011 to 2014 and has served on many festival juries. He is also a filmmaker.

# Compétition nationale longs métrages

## Canadian Feature Competition

26



Emilie Bujès

Emilie Bujès est directrice artistique du festival international de film Visions du Réel depuis août 2017. Membre de la commission Image/mouvement au CNAP en France, elle a auparavant occupé le poste de directrice artistique adjointe au Festival international du film de La Roche-sur-Yon. Elle a été commissaire au Centre d'art contemporain de Genève et enseignante à la HEAD.

Emilie Bujès is the artistic director of Visions du Réel, International Film Festival, since August 2017. A member of the 'Image/mouvement' commission of the CNAP, she has previously been the deputy artistic director of La Roche-sur-Yon International Film Festival (FR), a curator at the Contemporary Art Center Geneva and a teacher at Geneva School of Art and Design (HEAD).



Aliza Ma

Aliza Ma est programmatrice de films et écrivaine, née en Chine et élevée à Toronto. Elle est responsable de la programmation à Metrograph. Elle a travaillé à la Cinémathèque du TIFF et au Museum of the Moving Image. Elle se spécialise dans le cinéma asiatique et le cinéma d'avant-garde américain. Ses écrits ont été publiés dans Film Comment, Reverse Shot et Cinema Scope.

Aliza Ma is a film programmer and writer, born in China and raised in Toronto, Canada. She is the head of programming at Metrograph. She has worked at the TIFF Cinematheque and the Museum of the Moving Image. She specializes in Asian cinema and American avant garde cinema, and her writing has appeared in Film Comment, Reverse Shot, and Cinema Scope.



Dieudo Hamadi

Dieudo Hamadi est né à Kisangani en République démocratique du Congo. Il a étudié la médecine de 2005 à 2008. Il est l'auteur de deux courts métrages documentaires, *Dames en attente* et *Tolérance Zéro*. En 2013 il réalise *Atalaku*, son premier long métrage documentaire, qui remporte le prix Joris Ivens du meilleur premier film. En 2014, *Examen d'État* reçoit le prix international de la Scam. En 2017, *Maman Colonelle* reçoit le Grand prix du jury au Cinéma du réel, et deux autres prix à la Berlinale, section Forum.

Dieudo Hamadi was born in Kisangani, Democratic Republic of Congo, on February 24, 1984. He studied medicine from 2005 to 2008. He made two short documentaries, *Dames en attente* and *Tolérance Zéro*. In 2013 he directed *Atalaku*, his first feature-length documentary, which won the Joris Ivens award for best first film. In 2014, *Examen d'État* won the International award presented by the Scam. In 2017, *Maman Colonelle* won the Grand Jury Prize at Cinéma du Réel, as well as two awards from the Berlin Film Festival's Forum section.

# Compétitions courts et moyens métrages

## Short and Medium- Length Competitions

27



Ben Fowlie

Ben Fowlie est directeur général de Points North Institute, et fondateur et directeur artistique du Festival international de film de Camden. Il est cofondateur du DocYard à Boston et a siégé sur des jurys de nombreux festivals. Il est actuellement président du comité de mise en nomination des Cinema Eye Honors pour le cinéma documentaire, et membre de leur conseil consultatif Industrie.

Ben Fowlie is the Executive Director of the Points North Institute, and the Founder and Artistic Director of the Camden International Film Festival. He is a co-founder of the DocYard and has served on juries for a number of film festivals. He is currently the Nominee's Chair for the Cinema Eye Honors for Nonfiction Filmmaking, and a member of their Industry Advisory Board and Nominating Committee.



Amandine Gay

Présidente de Bras de Fer Production et Distribution, Amandine Gay partage son temps entre recherche et création. Réalisatrice, universitaire, activiste, elle se définit comme auteure politique puisque l'écriture peut être cinématographique, journalistique ou même chorégraphique. Pour elle, la réappropriation de la narration est un acte d'émancipation.

President of Bras de Fer Production et Distribution, Amandine Gay divides her time between research and creation. A filmmaker, scholar and activist, she defines herself as a political author, since writing can be cinematic, journalistic or even choreographic. She sees the re-appropriation of narrative as an emancipatory act.



Lisa Jackson

Les films primés de Lisa Jackson ont été présentés dans des festivals à travers le monde, notamment à la Berlinale, Hot Docs, SXSW, Margaret Mead et Londres BFI. Son travail comprend des documentaires et des fictions. *Savage* lui a valu un prix Génie. Elle est Anishinaabe, mentore pour le programme Indigidocs du NSI, et siège au comité-conseil du Plan d'action autochtone de l'ONF.

Lisa Jackson's award-winning work has screened at festivals internationally including the Berlinale, Hot Docs, SXSW, Margaret Mead and London BFI. Her films span documentary and fiction. She won a Genie award for *Savage*. She is Anishinaabe, the director mentor for the NSI's Indigidocs program and is on the advisory committee for the NFB's Indigenous Action Plan.



## Grand prix de la compétition internationale longs métrages

Grand Prize for Best International Feature

Attribué par le jury de la compétition internationale longs métrages  
Selected by the International Feature Competition Jury



## Meilleur espoir Québec/Canada Best New Talent from Quebec/Canada

Attribué par le jury de la compétition nationale longs métrages  
Selected by the Canadian Feature Competition Jury

28

## Prix spécial du jury de la compétition internationale longs métrages

Special Jury Prize, International Feature

Attribué par le jury de la compétition internationale à une œuvre faisant preuve d'une  
démarche créative particulièrement originale  
Selected by the international competition jury, for a work with a particularly original creative  
approach

29

## Prix du meilleur court ou moyen métrage international

Best International Short or Medium-Length  
Film

Attribué par le jury des compétitions courts et moyens métrages  
Selected by the jury for the Short and Medium-Length Competitions

## Grand prix de la compétition nationale longs métrages

Grand Prize for Best Canadian Feature

Attribué par le jury de la compétition nationale longs métrages  
Selected by the Canadian Feature Competition Jury



## Prix du meilleur court ou moyen métrage national

Best Canadian Short or Medium-Length Film

Attribué par le jury des compétitions courts et moyens métrages  
Selected by the jury for the Short and Medium-Length Competitions

## Prix spécial du jury de la compétition nationale longs métrages

Special Jury Prize, Canadian feature

Attribué par le jury de la compétition nationale à une œuvre faisant preuve d'une  
démarche créative particulièrement originale  
Selected by the Canadian competition jury, for a work with a particularly original creative  
approach



## Prix du public People's Choice Award

Décerné au documentaire favori des spectateurs parmi tous les films de la compétition  
officielle et de Panorama  
Given to the audience's favourite documentary from the Official Competition and Panorama

## Prix Magnus-Isacsson Magnus Isacsson Award

Le prix Magnus-Isacsson, créé et nommé en l'honneur du bien-aimé documentariste montréalais disparu à l'été 2012, sera attribué à un réalisateur canadien émergent pour un film témoignant d'une conscience sociale. Le prix Magnus-Isacsson est présenté par l'ARRQ, Cinema Politica, DOC Québec et Main Film. Il sera décerné par Jocelyne Clarke, Ezra Winton (Cinema Politica), Sophie Bissonnette (ARRQ), Richard Brouillette (Main Film) et Steve Patry (DOC Québec).

The Magnus Isacsson Award was created to honour the beloved Montreal documentary filmmaker, who passed away in the summer of 2012. This award is presented to a socially conscious work by an emerging Canadian director. The Magnus Isacsson Award is presented by the ARRQ, Cinema Politica, DOC Québec and Main Film. The jurors are Jocelyne Clarke, Ezra Winton (Cinema Politica), Sophie Bissonnette (ARRQ), Richard Brouillette (Main Film) and Steve Patry (DOC Québec).

## Prix des étudiants Student Award

Mis en place pour la première fois lors de l'édition 2014 des RIDM, le jury étudiant, composé cette année de six jurés issus de cégeps du Grand Montréal, décernera un prix à un film de la compétition nationale. L'œuvre gagnante profitera l'année suivante d'une tournée dans les cégeps participants. Cette initiative s'inscrit dans le programme Jeune public de médiation et de sensibilisation au documentaire des RIDM, et est soutenue par la CSN et Téléfilm Canada.

The RIDM student jury was inaugurated in 2014. The jury of six students from cegeps in the Greater Montreal area will present an award to a film from the Canadian Competition. The winning film will then be shown in the participating cegeps. This initiative is part of the RIDM's Youth Program, which includes a variety of outreach and awareness activities. It is supported by the CSN and Telefilm Canada.

## Prix des détenues Women Inmates' Award

Le jury des détenues est composé de cinq résidentes de l'Établissement Joliette, le seul pénitencier fédéral pour femmes au Québec. Daisy, Mélanie, Jackie, Roxanne et Julie décernent le prix des détenues à leur documentaire favori parmi huit films sélectionnés dans l'édition actuelle. Cette initiative, mise en place pour la première fois au Québec en 2011 par les RIDM, est réalisée en partenariat avec Téléfilm Canada, la Société Elizabeth Fry du Québec et l'Entente sur le développement culturel de Montréal – projet soutenu par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal.

The Inmates' Jury is made up of five inmates of the Joliette Institution, the only federal women's penitentiary in Quebec. Daisy, Mélanie, Jackie, Roxanne and Julie choose a winner from among a selection of eight films from this year's edition. This initiative, a first in Quebec when it launched at the RIDM in 2011, is produced in partnership with Telefilm Canada, the Quebec chapter of the Elizabeth Fry Society and the Entente sur le développement culturel de Montréal – a project supported by the Ministère de la Culture et des Communications and the Ville de Montréal.

# Films d'ouverture et de clôture

# Opening and Closing Films





# 24 Davids

## 32

QUÉBEC | 2017  
133 MIN  
FRANÇAIS/ANGLAIS/ESPAGNOL/TWI  
S.-T. FRANÇAIS ET ANGLAIS

**Production**  
Colette Loumède

**Image**  
Julien Fontaine, Katerine Giguère

**Montage**  
Michel Giroux

**Conception sonore**  
Marie-Pierre Grenier

**Musique**  
Marie-Hélène L. Delorme

**Contact**  
Élise Labbé (Distribution)  
Office national du film du Canada  
festivals@onf.ca

À travers une série de rencontres inspirantes, Céline Baril poursuit brillamment sa démarche essayiste totalement libre et originale. Tourné sur trois continents, ce *road movie* de la pensée donne la parole à 24 protagonistes. En apparence, ils n'ont rien en commun, le film alternant dans un même mouvement les réflexions scientifiques d'un physicien québécois et l'analyse sociopolitique d'un intellectuel mexicain, en passant par le témoignage du responsable togolais d'une coopérative de création informatique fondée sur le recyclage. Certes, ils s'appellent tous David. Une référence à cette figure mythique des causes perdues? Le mystère reste entier et importe peu devant le profond engagement de tous ces individus pour rendre le monde meilleur – ou plus compréhensible. (BD)

## CÉLINE BARIL

*Barcelone* (1989)  
*La fourmi et le volcan* (1992)  
*L'absent* (1997)  
*Du pic au cœur* (2001)  
*538 fois la vie* (2005)  
*La théorie du tout* (2009)  
*Room Tone* (2014)

Through a series of inspiring encounters, Céline Baril continues her entirely liberated, original and brilliant approach to the cinematic essay. This is a thoughtful road movie, filmed on three continents, in which we hear from no fewer than 24 protagonists. They seem to have nothing in common, and the film switches seamlessly from a Quebec physicist's scientific musings to a Mexican intellectual's socio-political analysis, to the testimony of the Togolese manager of a digital art cooperative based on recycling. All are named David. A reference to the legendary underdog? The question remains unanswered, but it matters little considering each man's deep commitment to making the world a better – or at least less mysterious – place.

# Nothingwood

## The Prince of Nothingwood

## SONIA KRONLUND

Premier film  
First film

## 33

AFGHANISTAN/FRANCE/ALLEMAGNE |  
2017  
85 MIN  
ANGLAIS/FRANÇAIS/PACHTO/DARI  
S.-T. FRANÇAIS ET ANGLAIS

**Production**  
Laurent Lavolé

**Image**  
Éric Guichard, Alexander Nanau

**Montage**  
Sophie Brunet, George Cragg

**Conception sonore**  
Matthieu Perrot, Hassan Shabankareh

**Contact**  
Francis Ouellette (Distribution)  
FunFilm  
fouellette@funfilm.ca

Salim Shaheen est une force de la nature qui impose immédiatement son corps monumental à l'écran. Passionné de cinéma, il ne vit que pour les innombrables films qu'il produit, écrit, réalise et interprète, de préférence dans le rôle d'un héros indestructible. Roi incontestable de la série Z en Afghanistan, Shaheen combat les horreurs du quotidien avec les armes du cinéma populaire – à raison de plus de 10 films par an. Sonia Kronlund capte avec un juste mélange de fascination et de distance critique la personnalité plus grande que nature de cet artiste et homme d'affaires autodidacte, mythomane et grand rassembleur. Son portrait nuancé parvient ainsi à rendre hommage au courage de Shaheen, à sa folie et à la mince ligne entre fiction et réalité dans un pays où les drames à grande échelle demeurent quotidiens. (BD)

Salim Shaheen is a force of nature whose imposing body instantly dominates the screen. He's a movie lover who lives for the countless films he produces, writes, directs and stars in, preferably playing the role of an invincible hero. The uncontested king of Z movies in Afghanistan, Shaheen fights his country's many real-life horrors with movie magic, cranking out 10 movies a year. With well-balanced fascination and critical distance, Sonia Kronlund captures the larger-than-life personality of the self-taught artist, businessman, master bullshitter and great unifier. This nuanced portrait pays tribute to Shaheen's courage, as well as his madness and his grasp of the fine line between fiction and reality in a country where every day brings a fresh tragedy.

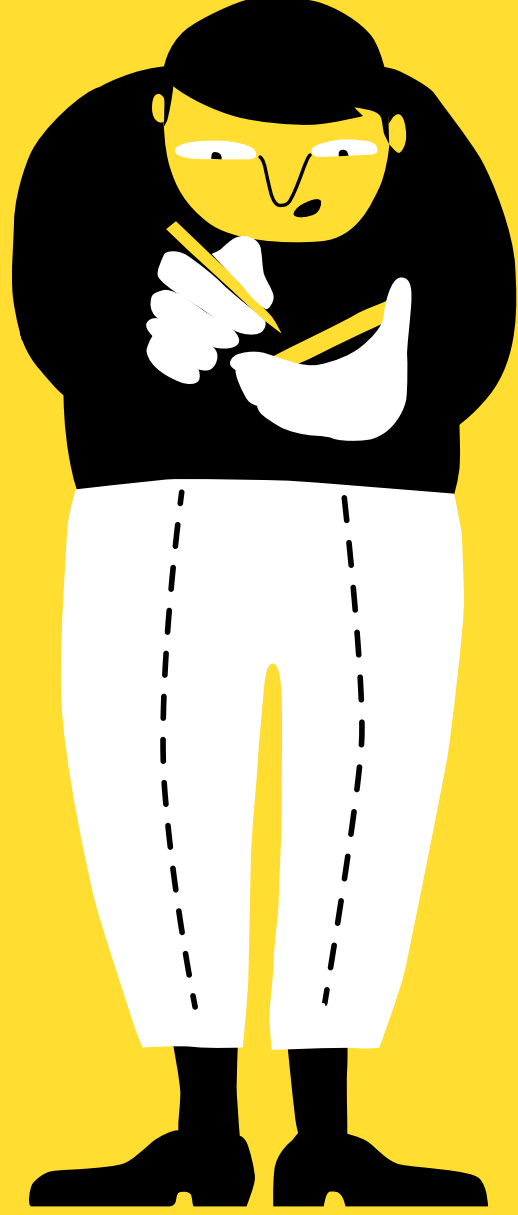
Présenté en collaboration avec le Service de coopération et d'action culturelle du Consulat général de France à Québec, FunFilm, UniFrance, le Département d'histoire de l'art et d'études cinématographiques de l'Université de Montréal, et l'Observatoire du cinéma au Québec

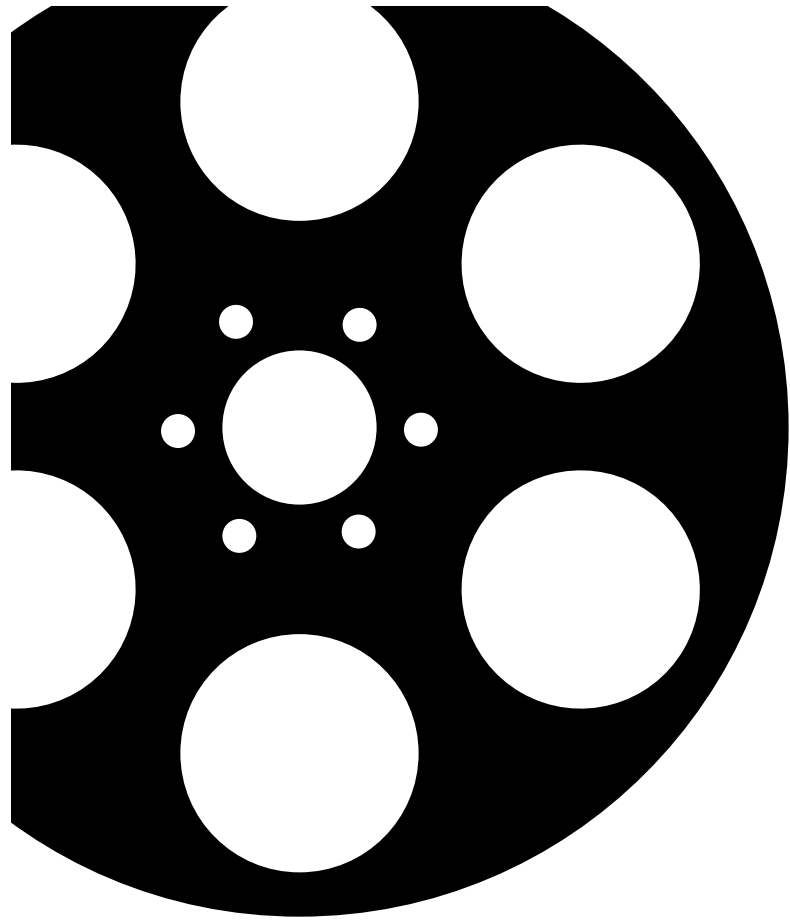


Compétition Officielle  
officielle Competition

---

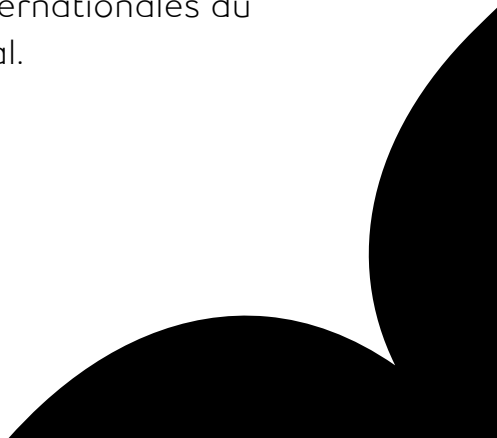
---





Bell Média est heureuse d'être partenaire média des Rencontres internationales du documentaire de Montréal.

**Bell**Média



Compétition  
internationale  
longs métrages



International  
Feature  
Competition



Présenté par  
Presented by

**Bell**Média

# Also Known as Jihadi

## 38

FRANCE | 2017  
102 MIN  
FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Eric Baudelaire, Alexandra Delage,  
Olivier Marboeuf, Cédric Walter

**Image**  
Claire Mathon, Alan Guichaoua

**Montage**  
Claire Atherton

**Conception sonore**  
Niolas Becker

**Contact**  
Olivier Marboeuf (Distribution)  
Phantom  
diff@lafabrique-phantom.org

Tout commence par le plan large apparemment banal d'une ville de banlieue parisienne. Un écran noir laisse place brièvement à un texte reproduisant des témoignages judiciaires, avant de nous replonger dans cette même cité-dortoir. Inspiré par le travail du cinéaste Masao Adachi qui, dans son film *A.K.A Serial Killer* (1969), explorait les lieux de passage d'un tueur afin de tenter d'éclairer les structures invisibles qui avaient pu le définir, Eric Baudelaire retrace lui aussi un parcours aussi incompréhensible qu'important : celui d'un jeune jihadiste français qui aurait fini par rejoindre le front en Syrie. Conçue comme un thriller énigmatique, cette enquête filmique inoubliable nous invite à décrypter le moindre mot, la moindre image afin de réfléchir autrement sur le monde d'aujourd'hui. (BD)

## ERIC BAUDELAIRE

*Sugar Water* (2007)  
*The Makes* (2009)  
*Sic* (2010)  
*The Anabasis of May and Fusako Shigenobu, Masao Adachi, and 27 Years without Images* (2011)  
*The Ugly One* (2013)  
*Letters to Max* (2014)

It all starts with a seemingly ordinary wide shot of a town on the outskirts of Paris. Legal testimony is displayed on a black screen, then we return to the same suburb. Inspired by Masao Adachi, whose *A.K.A Serial Killer* (1969) explored the places in a killer's life in order to expose the invisible structures that might have exposed him, Eric Baudelaire also looks into a life story as incomprehensible as it is important: that of a young French jihadi who went to fight in Syria. Structured as an enigmatic thriller, this unforgettable investigation invites us to decipher seemingly insignificant words and images, to build a different perspective on the world today.

# Baronesa

## 39

BRÉSIL | 2017  
70 MIN  
PORTUGAIS S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Juliana Antunes, Laura Godoy, Marcella Jacques, André Novais, Gabriel Martins, Maurilio Martins, Thiago Macêdo Correia

**Image**  
Fernanda de Sena

**Montage**  
Affonso Uchôa, Rita M. Pestana

**Conception sonore**  
Marcela Santos, Pedro Durães

**Contact**  
Marcella Jacques (Production)  
Ventura  
venturacine@gmail.com

Voisines et confidentes, Andreia et Leidiane vivent à Juliana, une favela de la périphérie de Belo Horizonte. Mais Andreia s'apprête à déménager bientôt dans une autre favela au nom tout aussi féminin, Baronesa. Avec une approche sobre et précise (et une équipe majoritairement féminine), Juliana Antunes filme au plus près et dans toute leur complexité ses deux personnages, autour desquels gravitent de nombreux petits enfants et des hommes un peu perdus. La caméra est cantonnée aux intérieurs spartiates et aux arrières-cours, dévoilant comme rarement les coulisses des favelas. C'est au gré des conversations et par le hors champ que le monde extérieur et sa violence surgissent, là où on ne les attend pas, révélant le combat de ces femmes qui tiennent le quotidien à bout de bras. (ACO)

## JULIANA ANTUNES

Premier film  
First film

Andreia and Leidiane are neighbours and confidants. They live in Juliana, a favela on the outskirts of Belo Horizonte, Brazil. But Andreia is getting ready to move to Baronesa, another, equally feminine-sounding favela. Taking a sober, precise approach and working with a mainly female crew, Juliana Antunes films the two women closely, in all their complexity, as well as the many children and somewhat rudderless men in their world. The camera stays mainly inside Spartan interiors and courtyards, showing a rarely seen side of favela life. Through conversations and off-screen action, the outside world and its violence enter the picture in unexpected ways, revealing the depth of the women's struggle to carry on normal lives.



# Did You Wonder Who Fired the Gun?

40

ÉTATS-UNIS | 2017  
90 MIN  
ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS

Production, image, montage,  
conception sonore  
Travis Wilkerson

Contact  
Travis Wilkerson  
Creative Agitation  
exlow@mac.com

En 1946, Bill Spann est assassiné par Samuel E. Branch. Nous sommes en Alabama. Spann est noir. Branch est blanc. C'est aussi l'arrière-grand-père du cinéaste Travis Wilkerson, qui décide d'enquêter sur cet ancêtre notoire dont le reste de la descendance tente d'oublier le souvenir honteux. En revenant sur les lieux du crime, en dépoussiérant de vieux films de famille, Wilkerson convoque le spectre terrifiant de ce meurtrier – symbole d'une Amérique raciste qui subsiste dans le présent, bien que l'on tente de la cacher. *Did You Wonder Who Fired the Gun?* est une troublante histoire de fantômes, un film d'horreur asphyxiant sur un passé enfoui... mais c'est aussi le portrait, brûlant d'actualité, d'un pays où les groupes suprémacistes blancs tentent de raviver ce sordide héritage. (AFR)

## TRAVIS WILKERSON

*Accelerated Under-Development: In the Idiom of Santiago Alvarez* (1999)  
*An Injury to One* (2002)  
*Who Killed Cock Robin?* (2005)  
*Distinguished Flying Cross* (2011)  
*Los Angeles Red Squad: The Communist Situation in California* (2013)  
*Machine Gun or Typewriter?* (2015)

In 1946, Samuel E. Branch killed Bill Spann. It happened in Alabama. Spann was black. Branch was white - and he was the great-grandfather of filmmaker Travis Wilkerson, who decided to investigate his notorious ancestor, whose other descendants rarely mention the shameful episode. By returning to the scene of the crime and dusting off old home movies, Wilkerson invokes the terrifying spectre of the murderer – a symbol of racist America that endures to the present day no matter how deep the denial. *Did You Wonder Who Fired the Gun?* is a disturbing ghost story, a breathtaking horror movie about a buried past; but it's also the urgently relevant portrait of a country where white supremacist groups are trying to breathe new life into a sordid legacy.

# Dragonfly Eyes Qing Ting Zhi Yan

## XU BING

Premier film  
First film

41

CHINE | 2017  
81 MIN  
MANDARIN/ANGLAIS  
S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

Production  
Matthieu Laclau, Zhai Yongming, Xu Bing

Scénario  
Zhai Yongming, Zhang Hanyi

Montage  
Matthieu Laclau, Zhang Wenchao

Conception sonore  
Li Danfeng

Musique  
Yoshihiro Hanno

Contact  
Asia Ruperto (Ventes)  
Movie View International  
asia@movieview-int.com

Une femme quitte un monastère bouddhiste, trouve un travail et rencontre un homme. Ils s'aiment puis s'éloignent. Parviendront-ils à se retrouver un jour? Vous ne verrez jamais les visages des protagonistes de cette histoire très simple. Leurs visages sont ceux des milliers de gens pixellisés peuplant les vidéos de caméras de surveillance qui constituent l'unique matériau de *Dragonfly Eyes*. Artiste contemporain acclamé, Xu Bing signe un premier film à la forme audacieuse et fascinante. Monté à partir de près de 10 000 heures d'images de surveillance, cet essai conceptuel distancié mais étonnamment sensuel se meut peu à peu en une observation décapante de nos sociétés et de la violence inhérente au monde contemporain. Les libellules ont de multiples yeux, mais elles sont éphémères... (ACO)

A woman leaves a Buddhist monastery, finds a job and meets a man. They fall in love, then are separated. Will they get back together one day? You never see the faces of the protagonists in this very simple story. Their faces are those of the mass of pixelated people seen in surveillance camera videos, used as the sole source material for *Dragonfly Eyes*. An acclaimed contemporary artist, Xu Bing's first film is characterized by a daring and fascinating formal approach. Edited from nearly 10,000 hours of surveillance footage, this conceptual essay is both distanced and stunningly sensual. Gradually, it mutates into a caustic observation of our societies and their inherent violence. Dragonflies have many eyes, but short lives...

Présenté en collaboration avec le Département d'études est-asiatiques de l'Université McGill et le Festival international de films Fantasia



# Le fort des fous

**NARIMANE MARI**

*Prologue* (2007)  
*Haricots rouges* (2013)  
*La vie courante* (2015)

## 42

FRANCE/GRÈCE/ALLEMAGNE/  
QATAR | 2017  
140 MIN  
FRANÇAIS/ANGLAIS/GREC/ARABE  
S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Narimane Mari, Olivier Boisshot

**Image, montage**  
Narimane Mari

**Conception sonore**  
Antoine Morin

**Contact**  
Narimane Mari  
Centrale électrique  
narimanemari@gmail.com

En 1860, le Sahara algérien est un espace riche de promesses et convoité par les puissances impériales. Au-dessus des guerres de territoires s'élève un groupe d'hommes et de femmes qui croient que cette terre mystique peut donner naissance à une société utopique. Africains, Asiatiques ou Européens, nomades, marchands ou anciens esclaves, ils fondent le fort des fous. C'est l'histoire – réelle ou rêvée – de cette communauté, et plus largement l'héritage de la colonisation, qu'explore librement la réalisatrice algérienne Narimane Mari (*Haricots rouges*, RIDM 2013). En trois actes, tournés en Algérie sur l'île de Cythère et dans le complexe d'habitation de Prosfygika à Athènes, improvisations et reconstitutions matérialisent les souvenirs indistincts de l'Histoire et le pouvoir de l'imagination. (CS)

In 1860, the Algerian Sahara was a land full of promise, coveted by the imperial powers. Above the territorial wars, there emerged a group of men and women who believed profoundly in this mystical land and founded a utopian society there. Africans, Asians and Europeans; nomads, merchants and freed slaves: all came together to found the Fort des fous. The story of this community – both real and imagined – and more broadly of the legacy of colonialism, is freely explored by Algerian director Narimane Mari (*Haricots rouges*, RIDM 2013). In three acts, filmed in Algeria on the island of Cythera and in the Prosfygika housing complex in Athens, improvisations and re-enactments rouse vague historical memories and tap into the power of imagination.

Présenté en collaboration avec le FTA et le journal L'initiative

# Good Luck

**BEN RUSSELL**

*Terra Incognita* (2002)  
*Let Each One Go Where He May* (2009)  
*River Rites* (2011)  
*Let Us Persevere In What We Have Resolved Before We Forget* (2013)  
*A Spell to Ward off the Darkness* (2013)  
*Atlantis* (2014)  
*YOLO* (2015)  
*He Who Eats Children* (2016)

## 43

FRANCE/ALLEMAGNE | 2017  
143 MIN  
SERBE/SARAMAKA S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Janja Kralj, Guillaume Cailleau

**Image**  
Ben Russell

**Montage**  
Ben Russell, Maja Tennstedt

**Conception sonore**  
Nicolas Becker

**Contact**  
Lison Hervé (Ventes)  
Stray Dogs  
lison@stray-dogs.com

Le troisième long métrage de Ben Russell est d'une simplicité apparente qui n'a d'égal que sa puissance d'évocation. Divisé en deux parties distinctes (et un épilogue), ce film ethnographique conceptuel nous emporte au cœur de deux sites de travail manuel intense aux antipodes l'un de l'autre. Le premier est une mine de cuivre souterraine serbe. Le second une mine d'or à ciel ouvert du Suriname. Sublimement tourné en super 16 mm, en noir et blanc et en couleur, *Good Luck* est ouvertement une étude de contrastes qui nous encourage à réfléchir sur les différences – et les similitudes – entre l'atmosphère anxiogène de la mine étatique et le soleil plombant de la carrière semi-légale. Soulignant sans cesse l'individualité et l'entraide des travailleurs, *Good Luck* est aussi, et surtout, un grand geste de solidarité humaniste. (BD)

Ben Russell's third feature is as powerful as it is apparently simple. Presented in two distinct parts plus an epilogue, this conceptual ethnographic film transports us to two intense and very different manual labour sites. The first is an underground copper mine in Serbia, the second an open-pit gold mine in Suriname. Beautifully shot in 16mm, in both colour and black and white, *Good Luck* is a study in contrasts that encourages us to think about the differences and similarities between the tense atmosphere of the state-run mine and the brutal sun beating down on the semi-legal quarry. Always highlighting the workers' individuality and solidarity, *Good Luck* is also and above all a work of deep humanist solidarity.

Présenté en collaboration avec la CSN



# Maman Colonelle

## Mama Colonel

44

FRANCE/RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE  
DU CONGO | 2017  
72 MIN  
LINGALA/SWAHILI S.-T. ANGLAIS ET  
FRANÇAIS

**Production**  
Kiripi Katembo Siku, Christian Lelong

**Image**  
Dieudo Hamadi

**Montage**  
Anne Renardet

**Conception sonore**  
François Tariq Sardi

**Contact**  
Stephan Riguet (Ventes)  
AndanaFilms  
contact@andanafilms.com

Maman Colonelle, c'est la colonelle de police Honorine, chargée de la protection de l'enfance et de la lutte contre les violences sexuelles en République démocratique du Congo. Mutée de Bukavu, dans l'est du pays, à Kisangani, elle doit faire face à la maltraitance des enfants accusés de sorcellerie par leurs parents, et surtout aux ravages laissés sur les esprits et les corps des femmes par la Guerre des six jours, un conflit sanglant qui opposa en 2000 les armées rwandaises et ougandaises, et dont les civils furent les premières victimes. Après *Atalaku* et *Examen d'État* (RIDM 2013 et 2014), Dieudo Hamadi confirme avec ce portrait d'une exceptionnelle mère courage sa capacité à créer un cinéma direct puissant, aussi lucide qu'empathique, porté par une caméra toujours à l'affût des instants riches de sens. (CS)

**DIEUDO HAMADI**

*Dames en attente* (2010)  
*Tolérance zéro* (2010)  
*Atalaku* (2013)  
*Examen d'État* (2014)

Mama Colonel is police colonel Honorine, whose mandate is to protect children and combat sexual violence in the Democratic Republic of Congo. After being transferred from Bukavu, in the eastern part of the country, to Kisangani, she starts working with abused children whose parents have accused them of witchcraft. Her greatest challenge is trying to salve the scars left on women's minds and bodies by the Six Days War, the bloody Rwanda-Uganda conflict in 2000 that killed and injured thousands of Congolese civilians. With this portrait of a most exceptional woman, Dieudo Hamadi (*Atalaku* and *Examen d'État*, RIDM 2013 and 2014) again shows his talent for powerful direct cinema. A lucid, empathetic film whose camera is constantly capturing meaningful moments.

Présenté en collaboration avec la Chaire René Malo

# Ouroboros

45

FRANCE/PALESTINE/BELGIQUE/QATAR  
2017  
77 MIN  
ANGLAIS/ITALIEN/CHINOIS  
S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Émilie Dudognon, Serge Kestemont,  
Eyal Sivan, Mohanad Yaqubi

**Image**  
Ben Russell

**Montage**  
Basma Alsharif

**Conception sonore**  
Federico Chiari

**Musique**  
Bunny People, Yann Gourdon

**Contact**  
Samia Labidi (Distribution)  
Momento Distribution  
samia@momento-films.com

Comment rendre compte en tant qu'artiste des traumatismes de l'histoire contemporaine et de la possibilité – ou non – d'un avenir? Cinéaste multidisciplinaire d'origine palestinienne, Basma Alsharif confronte ces questions essentielles dans l'œuvre inclassable qu'est *Ouroboros*. Un périple entre documentaire expérimental et fiction, qui s'ouvre sur une vision méditative de la bande de Gaza, laisse place aux déambulations mélancoliques d'un personnage en quête d'amour sur plusieurs continents. La cinéaste bouscule toutes les règles du cinéma – incluant le concept même d'enregistrement linéaire – afin de trouver un langage inédit qui permette non seulement de remettre en question la nature du cinéma mais aussi notre façon de réfléchir aux enjeux liés au Moyen-Orient. (BD)

**BASMA ALSHARIF**

*Everywhere Was the Same* (2007)  
*We Began by Measuring Distance* (2009)  
*The Story of Milk and Honey* (2011)  
*Home Movies Gaza* (2013)  
*Deep Sleep* (2014)

As an artist, how is it possible to contemplate the traumas of modern history and envision the possibility – or impossibility – of a future? A multidisciplinary filmmaker of Palestinian origin, Basma Alsharif confronts these fundamental questions in a singular work, *Ouroboros*. Part experimental documentary, part fiction, the work constructs a meditative vision of the Gaza Strip before turning to the melancholy wandering of a character searching for love on several continents. The filmmaker ignores all the rules of cinema – including the concept of linear recording – to create a new language that not only questions the nature of cinema, but our way of thinking about the issues facing the Middle East.

Présenté en collaboration avec l'Institut pour l'éducation internationale



# Room for a Man

**ANTHONY CHIDIAC**

*Equal Men* (2010)  
*Maman Non Merci* (2013)

## 46

**LIBAN/ÉTATS-UNIS | 2017**  
**77 MIN**  
**ARABE/FRANÇAIS/ESPAGNOL**  
**S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS**

**Production**  
Talal Al-Muhanna, Carole Abboud

**Image, montage**  
Anthony Chidiac

**Conception sonore**  
Lama Sawaya

**Contact**  
Carole Abboud (Production)  
c.cam production  
c.camproduction@yahoo.com

Une voix de femme raconte l'histoire d'un homme. La caméra explore une chambre aux allures baroques. Cette chambre, à la fois refuge et prison, sera le décor d'une grande partie du film. Nous sommes au Liban, dans une famille fière de son nom et de ses ancêtres. Une famille conservatrice, où tout n'est pas permis. Surtout pas l'homosexualité... Dans ce film-essai profondément intime, Anthony Chidiac s'empare brillamment du cinéma pour en faire un outil de réflexion, un moyen de survie et de résistance, une ouverture sur le monde. La visite d'ouvriers syriens, un album de famille, un appel par Skype ou une quête en Argentine sont autant d'éléments qui constituent le tableau bouleversant d'une existence brimée, mue par le désir de fuir mais sans savoir où. Un premier film d'un rare talent. (ACO)

A woman's voice tells the story of a man. The camera explores a room with a Baroque feel. This room is both a refuge and a prison, and much of the film takes place there. We are in Lebanon, visiting a family proud of its name and ancestors. A conservative family, where some things are forbidden – not least homosexuality. In this deeply intimate essay, Anthony Chidiac brilliantly uses cinema as a starting point for reflection and a tool of survival, resistance and openness. A visit from Syrian workers, a family album, a Skype call and a quest in Argentina come together to paint a heartbreaking portrait of an abused life, marked by a desire to flee but with nowhere to go. A first film demonstrating exceptional talent.

# Spell Reel

**FILIPA CÉSAR**

*Insert* (2010)  
*Cacheu* (2012)  
*Cuba* (2013)  
*Mined Soil* (2014)  
*Transmission from the Liberated Zones* (2015)

## 47

**ALLEMAGNE/PORTUGAL/FRANCE/  
GUINÉE-BISSAU | 2016**  
**96 MIN**  
**PORTUGAIS/PEUL/CRÉOLE DE GUINÉE-  
BISSAU/ANGLAIS/FRANÇAIS**  
**S.-T. ANGLAIS**

**Production**  
Filipa César, Oliver Marboeuf,  
Maria João Mayer

**Scénario**  
Sana na N'Hada

**Image**  
Jenny Lou Ziegel

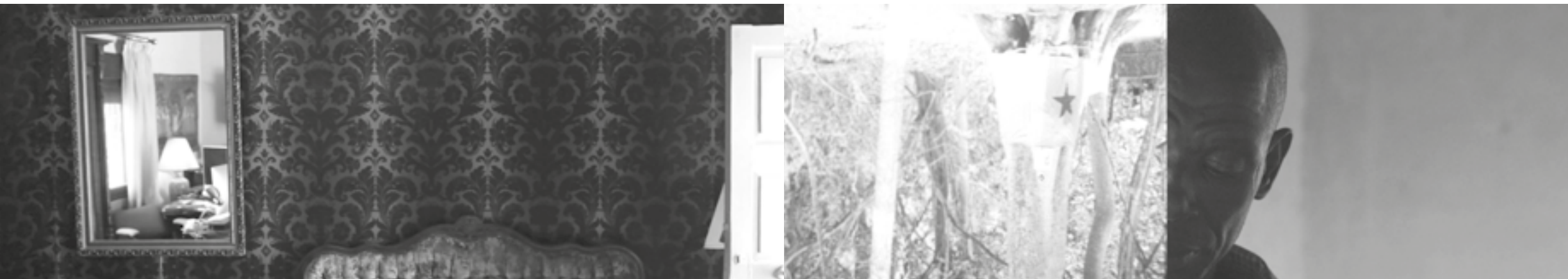
**Montage**  
Filipa César

**Conception sonore**  
Didio Pestana

**Contact**  
Olivier Marboeuf (Distribution)  
Phantom  
diff@lafabrique-phantom.org

Héros de la décolonisation de la Guinée et du Cap-Vert assassiné en 1973, Amílcar Cabral identifiait le cinéma comme une part essentielle du mouvement de libération. Sous son influence, de jeunes révolutionnaires guinéens formés à Cuba documentent dans les années 1970 une décennie d'indépendance, matériel en grande partie tragiquement disparu depuis. Lorsque des archives réémergent en 2011, l'acolyte de Chris Marker Filipa César, en collaboration avec deux cinéastes impliqués à l'époque, Sana Na N'hada et Flora Gomes, propose de projeter cette matière du passé, des routes de Guinée-Bissau jusqu'aux capitales européennes. Assemblant archives et images originales des réactions provoquées par ce cinéma itinérant, *Spell Reel* invite à une réflexion passionnante sur le film comme outil de résistance. (CS)

The hero of the decolonization of Guinea and Cape Verde, Amílcar Cabral, assassinated in 1973, believed film to be an essential part of the liberation movement. Under his influence, Guinean revolutionaries trained in Cuba spent the 1970s documenting a decade of independence. Tragically, most of their footage has since been lost. But when some of the footage resurfaced in 2011, Chris Marker protégé Filipa César, in collaboration with two of the original filmmakers, Sana Na N'hada and Flora Gomes, suggested screening the old material everywhere from the villages of Guinea-Bissau to European capitals. *Spell Reel* is a combination of archival footage and people's reactions to it, inviting us to engage in a fascinating reflection on film as a tool of resistance.





# Taste of Cement

ZIAD KALTHOUM

*Oh My Heart* (2011)  
*The Immortal Sergeant* (2013)

48

ALLEMAGNE/LIBAN/SYRIE/ÉMIRATS  
ARABES UNIS/QATAR | 2017  
85 MIN  
ARABE S.-T. ANGLAIS

**Production**

Ansgar Frerich, Eva Kemme,  
Tobias N. Siebert

**Scénario**

Ziad Kalthoum, Talal Khoury, Ansgar Frerich

**Image**

Talal Khoury

**Montage**

Alex Bakri, Frank Brummundt

**Conception sonore**

Ansgar Frerich, Sebastian Tesch

**Musique**

Sebastian Tesch

**Contact**

Aleksandar Govedarica (Distribution)  
Syndicado  
aleksandar@syndicado.com

Gagnant du Grand prix à Visions du réel cette année, le tour de force cinématographique de Ziad Kalthoum examine les conditions déshumanisantes des travailleurs de la construction syriens réfugiés au Liban. Confinés jour et nuit sur le chantier par un couvre-feu qui leur interdit l'accès au monde extérieur, les ouvriers reconstruisent leur pays d'adoption, tout en vivant l'angoisse de savoir leur propre patrie en totale destruction. Aux difficiles journées de labeur succèdent de longues nuits solitaires, hantées par les cauchemars collectifs de ce peuple traumatisé par la perte. Avec d'impressionnantes envolées oniriques, une caméra envoûtante, un montage inattendu et une bande sonore époustouflante, le cinéaste syrien livre une œuvre vertigineuse et profondément humaniste. (SM)

This cinematic tour de force by Syrian filmmaker Ziad Kalthoum, winner of the Grand prix at Visions du réel this year, examines the degrading conditions experienced by refugee Syrian construction workers in Lebanon. Kept on construction sites around the clock by a curfew that cuts them off from the outside world, the workers toil to rebuild their host country, knowing that their own country lies in ruins. Gruelling days of labour are followed by long, lonely nights, haunted by the shared nightmare of a traumatized people. With its impressive dreamlike sequences, captivating camera work, surprising editing and excellent soundtrack, the director has made a masterful, deeply humane film.

Présenté en collaboration avec la CSN, le Goethe-Institut Montréal, l'Institut pour l'éducation internationale, Cinema Politica, La maison de la Syrie et le restaurant KazaMaza

# Zaatari Djinn

CATHERINE VAN CAMPEN

*Eternal Mash* (2007)  
*Flying Anne* (2010)  
*Painful Painting* (2011)  
*Joan's Boys* (2013)  
*Garage 2.0* (2016)

49

PAYS-BAS | 2016  
90 MIN  
ARABE S.-T. ANGLAIS

**Production**

Iris Lammertsma, Boudewijn Koole

**Image**

Jean Counet, Jefrim Rothuizen

**Montage**

Albert Markus

**Conception sonore**

Marc Lizier

**Contact**

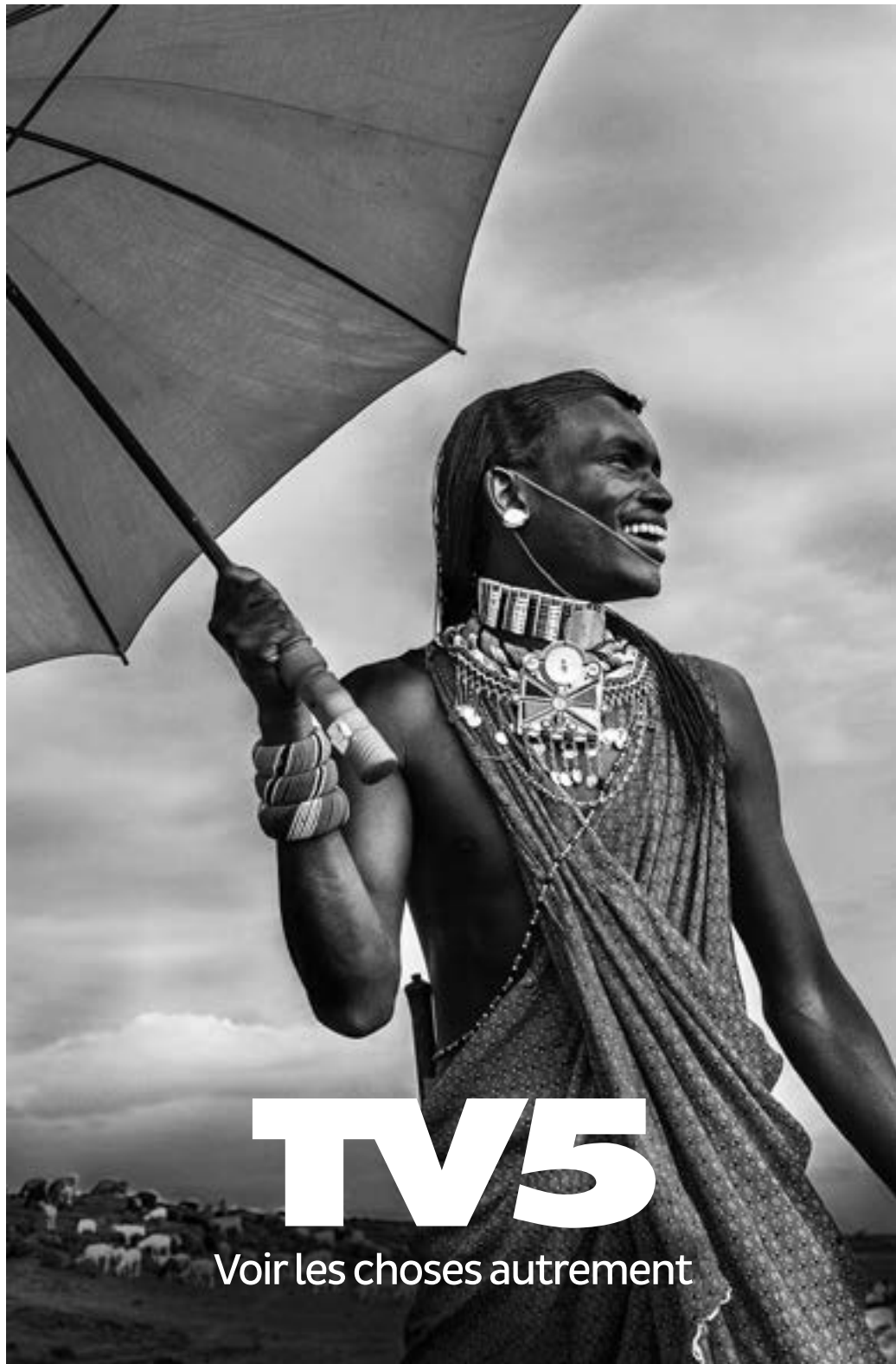
Nazima Mintjes (Production)  
Witfilm  
nazima@witfilm.nl

Dans le camp de réfugiés syriens de Zaatari, en plein cœur du désert de Jordanie, les enfants représentent 80 % de la population. Au milieu des tentes de fortune et du sable brûlant, ils s'inventent des jeux et des rêves avec une imagination tout bonnement extraordinaire. La réalisatrice néerlandaise Catherine van Campen, qui avec *Flying Anne* (meilleur court métrage RIDM 2011) avait montré sa délicate aptitude à entrer dans l'univers intime des enfants, a suivi quatre d'entre eux. Ferras travaille dur malgré ses 10 ans, et vit mal le remariage de son père. Fatma aime le maquillage et les coqs, tandis que Miryam aspire à devenir comédienne. Quant au riche Hammoudi, son plus grand trésor est le petit frère qui va bientôt naître. Tous nous offrent une remarquable leçon de résilience. (CS)

Located in the heart of Jordan, 80% of the Zaatari Syrian refugee camp's population are children. Amidst makeshift tents and scorching sand, they invent games and have extraordinarily imaginative dreams. Dutch director Catherine van Campen, whose *Flying Anne* (best short film, RIDM 2011) revealed her talent for entering the private world of children, followed four Zaatari children. Ferras is only 10 but works hard, and is troubled by his father's remarriage. Fatma loves makeup and roosters, while Miryam wants to be an actress. And rich Hammoudi treasures nothing more than his soon-to-be-born little brother. All teach us remarkable lessons in resilience.

Présenté en collaboration avec EYE Film Institute Pays-Bas et la revue Tic Art Toc





**TV5**

Voir les choses autrement

Compétition  
nationale  
longs métrages

Canadian  
Feature  
Competition



# 13, un ludodrame sur Walter Benjamin

## 13, a Ludodrama About Walter Benjamin

### 52

QUÉBEC | 2017  
78 MIN  
FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

**Production, image**  
Carlos Ferrand

**Animation**  
Leigh Kotsilidis, Frances McKenzie,  
Sylvain Robert

**Montage**  
Nicolas Renaud

**Conception sonore**  
Benoît Dame, Catherine Van Der Donck

**Musique**  
Jacques Lederlin

**Contact**  
Francis Ouellette (Distribution)  
FunFilm  
fouellette@funfilm.ca

De 1933 à son suicide en 1940, Walter Benjamin, chassé par le nazisme, est en exil à Paris. Le « ludodrame » de Carlos Ferrand explore cette période de sa vie dans une forme essayiste et composite qui reflète les multiples facettes de l'œuvre du philosophe. En treize chapitres, le cinéaste rend compte de la personnalité de Benjamin et de la richesse de son univers. On marche sur ses pas dans les passages couverts, on médite au gré de ses fulgurances, on voit le progrès se mordre la queue, on parcourt l'Europe qu'il a tant habitée. Mêlant archives, scènes contemporaines, séquences d'animation ou de marionnettes, le film multiplie fragments et échos pour revisiter l'histoire dans tout ce qu'elle a de non linéaire : l'histoire d'un homme dont le parcours résonne si fort avec l'histoire collective. (ACO)

### CARLOS FERRAND

*Cimarrones* (1982)  
*Cuervo* (1989)  
*Visionnaires* (1999)  
*Kwekànamad – Le vent tourne* (1999)  
*La griffe magique* (2005)  
*Americano* (2007)  
*Planète Yoga* (2011)

From 1933 until his suicide in 1940, Walter Benjamin, on the run from the Nazis, lived in exile in Paris. This "ludodrama" by Carlos Ferrand explores that period in Benjamin's life in composite essay form, reflecting the many facets of the philosopher's work. In 13 chapters, the filmmaker explores Benjamin's personality and rich world. We walk in his footsteps through covered passageways, we meditate with him through flashes of brilliance, we see progress consume itself, we explore the Europe he knew so well. Combining archival footage, contemporary scenes, animated sequences and puppetry, the film brings together all kinds of fragments and echoes to revisit history in its profoundly non-linear character, through the story of a man whose life resonates powerfully with our collective history.

# Birth of a Family

## Naissance d'une famille

### 53

CANADA | 2017  
79 MIN  
ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS

**Production**  
Bonnie Thompson

**Image**  
Allan Leader

**Montage**  
Hans Olson

**Conception sonore**  
Perry Blackman

**Contact**  
Élise Labbé (Distribution)  
Office national du film du Canada  
festivals@onf.ca

Betty Ann, Rose, Esther et Ben sont frère et sœurs, mais ils n'ont pas eu la chance de grandir ensemble. Comme 20 000 autres enfants autochtones entre 1955 et 1985, ils ont été retirés à leur mère dénée et placés séparément dans des familles d'accueil, ainsi coupés de leurs racines comme de leurs proches. Désormais âgée d'une cinquantaine d'années, Betty Ann a repris contact avec sa fratrie et tous les quatre se réunissent pour la première fois pendant une semaine. Tasha Hubbard les filme avec délicatesse et complicité alors qu'ils se découvrent peu à peu, se remémorent leur parcours, évoquent leur culture confisquée et leur mère perdue. Derrière l'humour et la tendresse de cette famille reconstituée, la douleur ressurgit, révélant une tragédie historique qu'il est urgent de raconter. (ACO)

### TASHA HUBBARD

*Two Worlds Colliding* (2004)  
*Buffalo Calling* (2013)  
*7 Minutes* (2014)

Betty Ann, Rose, Esther and Ben are siblings, but they didn't get to grow up together. Like 20,000 fellow indigenous children born between 1955 and 1985, they were taken away from their Dene mother and adopted out, separately, to non-indigenous families, cutting them off from their roots and family. Now over 50 years old, Betty Ann and her three siblings reconnected and spent a week together. Tasha Hubbard films them with sensitivity and sympathy as they gradually reconstruct their history, and talk about their stolen culture and their lost mother. Behind the joy and tenderness of a rebuilt family, deep pain lurks, exposing a historic tragedy – a story that absolutely needs to be told.

Présenté en collaboration avec Cinema Politica, l'ONF et le festival Présence autochtone



# Cielo

ALISON MCALPINE

*Second Sight* (2008)

## 54

QUÉBEC/CHILI | 2017  
78 MIN  
ESPAGNOL/ANGLAIS/FRANÇAIS  
S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Carmen Garcia, Paola Castillo,  
Alison McAlpine

**Image**  
Benjamin Echazarreta

**Montage**  
Andrea Chignoli

**Musique**  
Philippe Lauzier

**Contact**  
Sean Farnel (Distribution)  
SeaFarNorth Media  
sean.farnel@gmail.com

Le désert de l'Atacama au Chili est connu notamment pour être le refuge des astronomes : le ciel que l'on peut y observer la nuit est à couper le souffle. Ce ciel nourrit les recherches des chasseurs de planètes qui travaillent dans les observatoires. Il nourrit aussi, depuis des générations, l'imaginaire et les légendes des communautés locales. Car les mystères confondants que nous soumet l'univers sont ce que science et croyance ont en commun. Alison McAlpine nous entraîne dans un voyage poétique, ludique et profond à la fois, à la rencontre des astronomes et des habitants. Dès qu'on lève les yeux vers les étoiles, les questions, existentielles ou concrètes, fusent et la cinéaste les pose sans gêne à ceux qu'elle croise. Une quête spirituelle portée par des images superbes. (ACO)

Chile's Atacama Desert is a favourite place for astronomers, thanks to its breathtakingly clear and dark night skies. It's a sky that enables the research of planet-hunters using the area's observatories. For generations, it has also fed the imagination and legends of local communities. If science and faith have one thing in common, it's a sense of wonder at the mysteries of the universe. Alison McAlpine takes us on a poetic, playful and profound journey to meet both astronomers and residents. As soon as we look up at the stars, questions both physical and metaphysical emerge, and the filmmaker puts them to everyone she meets. A spiritual quest with superb cinematography.

# Les dépossédés The Dispossessed

MATHIEU ROY

*Survivre au progrès* (2011)  
*L'autre maison* (2013)

## 55

QUÉBEC | 2017  
183 MIN  
ANGLAIS/FRANÇAIS/HINDI  
S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Lucie Tremblay, Colette Loumède,  
Gabriela Bussmann

**Scénario**  
Richard Brouillette, Benoit Aquin

**Image**  
Benoit Aquin, Mathieu Roy

**Montage**  
Louis-Martin Paradis

**Conception sonore**  
Daniel Almada

**Contact**  
Francis Ouellette (Distribution)  
FunFilm  
fouellette@funfilm.ca

Les effets désastreux de l'industrie agroalimentaire contemporaine sur l'environnement ne sont plus à prouver, mais ses conséquences sur les travailleurs de la terre sont rarement abordées en documentaire. Ambitieux projet tourné à travers la planète, *Les dépossédés* propose de traiter de la crise alimentaire mondiale du point de vue de la paysannerie. Alors que les multinationales appuyées par les gouvernements ne cessent de développer des solutions censées régler la faim dans le monde, le monde paysan continue de s'appauvrir, poussé toujours plus avant vers la faillite, l'exode, l'impossibilité paradoxale de se nourrir, et même le suicide. Alternant entrevues éclairées et observation du travail agricole servie par une photographie remarquable, *Les dépossédés* décrypte les causes systémiques de ce drame. (CS)

The disastrous environmental impacts of modern agribusiness are no longer up for debate, but few documentaries have explored the consequences for workers. An ambitious project, filmed around the world, *The Dispossessed* approaches the global food crisis from the farm worker's perspective. While multinationals, blessed with government support, keep developing solutions supposed to solve the world's hunger problems, rural folk keep getting poorer, perpetually pushed toward bankruptcy, displacement, a paradoxical inability to feed themselves, and even suicide. With enlightening interviews and keen observations of agricultural work, backed by exceptional cinematography, *The Dispossessed* unpacks the systemic causes of the tragedy.

Présenté en collaboration avec la CSN, le CECI et les Rendez-vous du cinéma québécois



# Destierros

HUBERT CARON-GUAY

*L'état du moment* (2011)  
*L'état des lieux* (2012)  
*L'état du monde* (2012)

56

QUÉBEC | 2017  
92 MIN | ESPAGNOL/ANGLAIS  
S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Hubert Caron-Guay

**Image**  
Étienne Roussy

**Montage**  
Ariane Pétel-Despots

**Conception sonore**  
Samuel Gagnon-Thibodeau

**Musique**  
Colin Stetson

**Contact**  
Clotilde Vatrinet (Distribution)  
Les Films du 3 mars  
cvatrinet@f3m.ca

Un voyage immersif aux côtés de migrants sud-américains qui, à pied, sur les trains de marchandises, au cœur de la forêt, de refuge en refuge, tentent d'atteindre la frontière américaine. *Destierros* est une odyssée humaine inoubliable qui témoigne d'une réalité actuelle difficile à capter sans tomber dans le sensationnalisme. Utilisant la caméra comme un observateur actif, Hubert Caron-Guay (coréalisateur de *L'état du monde*, RIDM 2012) alterne les séquences purement sensorielles et les témoignages intimes. Ce double mouvement permet au film de trouver la juste distance pour évoquer la violente intensité d'un exil interminable et incertain et immortaliser les récits bouleversants d'hommes et de femmes hantés par leur passé et conscients d'effectuer le voyage de la dernière chance. (BD)

An immersive journey with South American migrants who walk, ride freight trains and trek through the forest, travelling from shelter to shelter, all with the goal of reaching the U.S. border. *Destierros* is an unforgettable human odyssey that captures a reality that's particularly difficult to document without resorting to sensationalism. Using his camera as an active observer, Hubert Caron-Guay (co-director of *L'état du monde*, RIDM 2012) alternates between purely sensory sequences and revealing testimonials. The approach allows the film to create sufficient distance to capture the violent intensity of interminable, uncertain exile while immortalizing the heartbreaking stories of men and women haunted by the past and aware that this trip is their last chance for a better life.

# Les lettres de ma mère

SERGE GIGUÈRE

*Oscar Thiffault* (1988)  
*Le roi du drum* (1992)  
*9, Saint-Augustin* (1996)  
*Suzor-Côté* (2001)  
*À force de rêves* (2006)  
*Le Nord au cœur* (2012)  
*Le mystère Macpherson* (2014)

57

QUÉBEC | 2017  
86 MIN  
FRANÇAIS

**Production**  
Sylvie Van Brabant

**Image**  
Katerine Giguère, Serge Giguère

**Montage**  
Catherine Legault

**Musique**  
Bertrand Chénier

**Contact**  
Sophie Michon (Production)  
Les Productions du Rapide-Blanc  
distribution@rapideblanc.ca

En 1975, les premières images documentaires tournées par Serge Giguère se firent au sein d'une réunion familiale. Le cinéaste ne pouvait imaginer alors qu'il s'agirait de la première et dernière apparition de sa mère devant la caméra. Décédée peu de temps après, cette petite femme charismatique à l'énergie communicative, mère de seize enfants dans le Québec des années 1950, s'affirme comme la source d'inspiration invisible de la démarche singulière et profondément humaniste du documentariste. (Auto)biographie lucide et émouvante, *Les lettres de ma mère* rend hommage à la « petite histoire dans l'ombre » d'une femme aussi aimée qu'insuffisamment connue, mère ordinaire à la vitalité hors du commun, symbole de tout un pan de l'histoire rurale et ouvrière du Québec. (BD)

In 1975, Serge Giguère filmed his first documentary images, during a family reunion. At the time, the filmmaker had no idea that it would be his mother's first and last on-camera appearance. The small, charismatic, infectiously energetic woman died soon after, mother to 16 children in 1950s Quebec, and the invisible inspiration for the filmmaker's profoundly humanistic approach. A sharp and poignant (auto)biography, *Les lettres de ma mère* pays tribute to the "quiet story in the shadows" of a woman both well-loved and too-little known, an ordinary mother of uncommon vitality, and a symbol of an important part of Quebec's rural and working-class history.



# Maison du bonheur

## SOFIA BOHDANOWICZ

*Dundas Street* (2012)  
*A Prayer* (2012)  
*An Evening* (2013)  
*Another Prayer* (2013)  
*Last Poem* (2013)  
*A Drownful Brilliance of Wings* (2016)  
*Never Eat Alone* (2016)

# 58

CANADA | 2017  
62 MIN  
FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Calvin Thomas, Sofia Bohdanowicz

**Image, montage**  
Sofia Bohdanowicz

**Contact**  
Sofia Bohdanowicz  
sofia.bohdanowicz@gmail.com

Le temps semble s'être arrêté dans l'appartement où Juliane Sellam, délicieuse septuagénaire amatrice d'astrologie, vit depuis plus de cinquante ans en plein cœur de Montmartre, à Paris. Dans ce bric-à-brac où chaque objet d'un charme désuet porte son lot de souvenirs, la coquette et pétillante dame effectue ses rituels quotidiens, de la préparation du café à celle des pâtisseries, des longues sessions de maquillage à l'arrosage de ses géraniums flamboyants. Sofia Bohdanowicz l'y filme en trente vignettes savamment agencées, dans un 16 mm granuleux lui aussi sorti d'un autre temps. En voix off, Juliane se raconte et Sofia s'interroge : comment rendre justice à son sujet ? Tirant son inspiration de Varda et Akerman, la réalisatrice nous offre une heure de pur bonheur, à l'image de son titre. (CS)

Time seems to stand still in the Montmartre apartment where Juliane Sellam, a fascinating septuagenarian astrologer, has lived for more than 50 years. Amidst her collection of objects, each with its dowdy charm and layers of memory, the ebullient and charming lady goes about her daily rituals, from making coffee and pastries to long makeup sessions and tending to her lush geraniums. Sofia Bohdanowicz films her in 30 smartly arranged vignettes, in grainy 16 mm that seems just as timeless as Juliane. In voiceover, Juliane tells her story and Sofia wonders: how can a mere film do justice to this woman? Inspired by Varda and Akerman, the director gives us an hour of pure joy, delivering on the promise of the film's title.

# Manic

## KALINA BERTIN

Premier film  
First film

# 59

QUÉBEC | 2017  
84 MIN  
ANGLAIS/FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Marina Serrao, Kalina Bertin

**Image**  
Kalina Bertin

**Montage**  
Anouk Deschênes

**Conception sonore**  
Cory Rizos, Kyle Stanfield

**Musique**  
Octavio Torija Alvarez

**Contact**  
Camille Jacques (Distribution)  
EyeSteelFilm  
distribution@yesteelfilm.com

Face aux problèmes psychologiques qu'endurent son frère et sa sœur, la cinéaste Kalina Bertin explore le passé de son père pour mieux comprendre le mal-être qui ronge sa famille. Peu à peu, elle découvre un autre homme que celui dont elle se souvient : gourou de secte, bipolaire, mythomane, aussi séduisant que manipulateur. *Manic* nous entraîne dans les multiples vies de cet homme insaisissable et témoigne avec finesse des conséquences ramifiées de la maladie mentale. En ouvrant les verrous du passé, c'est bien le présent que la cinéaste tente de reconstruire : des films de famille parfois tournés par son père aux images d'aujourd'hui saisies sur le vif, elle renoue le dialogue et transforme son journal intime en thérapie collective. Un drame familial à la fois réflexif et émouvant. (ACO)

Grappling with her brother and sister's psychological problems, filmmaker Kalina Bertin delves into her father's past, the better to understand the illness eating away at her family. Gradually, she discovers a man other than the one she remembers: cult leader, bipolar, pathological liar, seductive manipulator. *Manic* draws us into the many lives of an elusive man, testifying to the profound consequences of mental illness. By lifting the lid on the past, the filmmaker is trying to rebuild the present. From home movies, some of them made by her father, to present-day images captured on the fly, she sparks a dialogue and transforms her diary into group therapy. A family drama that's both reflexive and poignant.



# Primas

## LAURA BARI

*Antoine* (2008)  
*Ariel* (2013)

# 60

QUÉBEC, ARGENTINE | 2017  
99 MIN  
ESPAGNOL S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Andreas Mendritzki, Aonan Yang  
(GreenGround Productions)

**Image**  
Laura Bari, Glauco Bermudez

**Montage**  
Laura Bari

**Conception sonore**  
Helena Danghin, Andreas Mendritzki

**Musique**  
Florencia Di Concilio

**Contact**  
Clotilde Vatrinet (Distribution)  
Les Films du 3 mars  
cvatrinet@f3m.ca

Rocío a vécu ce qu'un enfant ne devrait jamais vivre. Devenue une jeune fille lumineuse, elle continue de lutter contre le souvenir de l'agression qui a laissé de nombreuses marques sur son corps. Avec ses proches elle vit, rit et parle de ce qu'elle a traversé pour mieux construire son futur. Avec son amie Aldana notamment, elle aussi abusée au cours de son enfance. Laura Bari les filme dans leurs joies du quotidien comme dans leurs confidences douloureuses, en Argentine puis à Montréal où le cirque et le théâtre vont leur permettre de renouer avec elles-mêmes, à cor(ps) et à cri. La cinéaste capte leur parole et leur présence avec une distance toujours parfaitement juste. Traversé de poésie et de beauté, *Primas* est un hommage vibrant à la force vitale de ces jeunes femmes fragilisées mais résilientes. (ACO)

Rocío has been through something that no child should ever experience. Now a radiant teenager, she still grapples with memories of the assault that left her body scarred. She lives and laughs with her loved ones – particularly her friend Aldana, who was also abused – and talks about everything she's been through in her quest for a better future. Laura Bari films them in their everyday joys and painful confidences, both in Argentina and in Montreal, where the circus and the theatre are helping them rediscover themselves, body and soul. The director finds just the right distance for capturing their words and presence. Steeped in poetic beauty, *Primas* is a stirring tribute to the deep strength of vulnerable yet resilient women.

# La rivière cachée The Hidden River

## JEAN-FRANÇOIS LESAGE

*Une nuit en Chine* (2004)  
*Comment savoir si les petits poissons sont heureux ?* (2009)  
*Conte du Mile End* (2013)  
*Un amour d'été* (2015)

# 61

QUÉBEC | 2017  
75 MIN  
FRANÇAIS/MANDARIN S.-T. ANGLAIS  
ET FRANÇAIS

**Production, image**  
Jean-François Lesage

**Montage**  
Mathieu Bouchard-Malo,  
Ariane Pétel-Despots

**Conception sonore**  
Marie-Pierre Grenier

**Musique**  
Henryk Gorecki

**Contact**  
Clotilde Vatrinet (Distribution)  
Les Films du 3 mars  
cvatrinet@f3m.ca

Dans *Un amour d'été* (Grand prix de la compétition nationale RIDM 2015), Jean-François Lesage parcourait le mont Royal afin de capter sur le vif des discussions à cœur ouvert. La mise en scène sensible du cinéaste parvenait à transformer la montagne en microcosme propice aux échanges intimes. Deux ans plus tard, c'est au cœur d'une forêt transfigurée en cocon intemporel que se pose la caméra de Lesage. Encore une fois, la nature semble libérer la parole et favoriser les confessions tour à tour inspirantes, tourmentées, touchantes, maladroites et, toujours, si humaines. À contre-courant d'une époque où les écrans s'interposent constamment entre les gens, *La rivière cachée* nous invite à contempler la beauté mystérieuse de la nature et à redécouvrir l'importance des moments partagés. (BD)

In *Un amour d'été* (Grand Prize for Best Canadian Feature, RIDM 2015), Jean-François Lesage roamed Mount Royal, capturing lovers' conversations. The director's sensitive approach turned the mountain into a self-contained world where intimate discussions happen naturally. Two years later, Lesage took his camera into a forest resembling a timeless cocoon. Once again, nature seems to loosen people's tongues, prompting confessions of every kind – inspiring, tormented, poignant, awkward and, always, deeply human. Going against the grain of the current trend to put screens between each other at all times, *The Hidden River* invites us to contemplate nature's mysterious beauty and rediscover the importance of sharing some time together.

Présenté en collaboration avec les Rendez-vous du cinéma québécois



# Taming the Horse

## Xun Ma

### 62

QUÉBEC/CHINE | 2017  
124 MIN  
MANDARIN S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Aonan Yang, Xun Yu, Tao Gu

**Image**  
Xun Yu

**Montage**  
Tao Gu

**Conception sonore**  
Catherine Van Der Donckt

**Contact**  
Aonan Yang (Production)  
GreenGround Productions  
aonan@greenground.ca

Ce film est l'histoire d'une amitié : entre Tao Gu, le réalisateur, et Dong, son ami d'enfance, à qui il a promis il y a dix ans de l'accompagner dans le village de Mongolie-Intérieure où il a grandi. Déménagé avec sa famille dans une grande ville du sud de la Chine à la suite de la réforme économique du pays, Dong a depuis longtemps perdu ses repères quand Tao le retrouve après une décennie de séparation, caméra à la main pour documenter leur voyage. Profondément aliéné par la société ultracapitaliste qui l'entoure, le jeune homme déverse crûment, parfois rageusement, son désespoir à l'ami cinéaste qui, loin de juger cette jeunesse chinoise désemparée, tente plutôt de comprendre un monde dont il s'est lui-même éloigné. Un portrait sans concession d'un écorché vif à qui l'on a ravi ses idéaux. (CS)

### TAO GU

W-O-O-L (2006)  
Butterfly Dream (2007)  
On the Way to the Sea (2010)

This is the story of the friendship between director Tao Gu and his childhood friend, Dong. Ten years ago, Tao promised Dong he would return with him to the Inner Mongolian village where he grew up. After moving to a large city in southern China in the wake of economic reforms, Dong lost his bearings. And then Tao found him a decade later, camera in hand, ready to document their trip. Deeply alienated by hyper-capitalist society, the young man vents his rage to his filmmaker friend. Far from judging alienated Chinese youth, the director tries to understand a world from which he himself is alienated. An uncompromising portrait of a tortured soul whose ideals have been stolen.

# Le cinéma engagé ouvre les yeux et les esprits

## Soutenons-le

csn.qc.ca





Compétition  
internationale  
courts et moyens  
métrages

International  
Short and  
Medium-Length  
Competition



## The Bird and Us

FÉLIX REHM

*La muse endormie* (2016)

65

FRANCE | 2016  
20 MIN  
ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS

**Production**  
Margaux Juvénal

**Étalonnage**  
Juliette Barrat, Maxence Lemonnier

**Montage**  
Félix Rehm

**Musique**  
Géry Petit, Axel Nouveau

**Contact**  
Géraldine Amgar (Distribution)  
La Fémis  
g.amgar@femis.fr

Selon le Traffic Act de 1922, « un objet manufacturé est taxé lors de son entrée sur le territoire américain » mais « une œuvre d'art, elle, peut y entrer librement ». Nous sommes en octobre 1926. Une sculpture non figurative de Constantin Brancusi, *L'oiseau dans l'espace*, est interceptée par des douaniers de San Francisco puis classée comme « objet manufacturé » sous prétexte qu'elle ne correspond pas à la définition classique d'une œuvre d'art. L'importateur s'oppose à cette décision; et une simple dispute commerciale se transforme en réflexion sur la notion d'art elle-même. Méditation atmosphérique sous forme de thriller juridique évanescent, *The Bird and Us* juxtapose habilement des images d'archives d'origines diverses afin d'étayer son propos. (AFR)

According to the Traffic Act of 1922, manufactured items were subject to duty upon import to the United States, but works of art were exempt. October 1926: *Bird in Space*, a non-figurative sculpture by Constantin Brancusi, is deemed by customs agents in San Francisco to be a manufactured article, because it did not meet the classic definition of a work of art. The importer appealed the decision, turning a simple commercial dispute into a debate on the very nature of art. *The Bird and Us* is an atmospheric meditation in the form of a fleeting legal thriller, making its case with ably edited archival footage from a variety of sources.

Présenté en collaboration avec UniFrance et le Festival International du Film sur l'Art



# Braguino

66

FRANCE/FINLANDE | 2017  
49 MIN  
RUSSE S.-T. FRANÇAIS

**Production**  
Cédric Bonin, Pascaline Geoffroy,  
Kaarle Aho

**Image**  
Sylvain Verdet

**Montage**  
Pauline Gaillard

**Musique**  
Éric Bentz

**Contact**  
Martin Gondre (Ventes)  
Indie Sales  
mgondre@indiesales.eu

Il faut prendre le bateau puis l'hélicoptère. C'est le seul moyen d'accéder à Braguino, un village isolé de la taïga sibérienne. Le nombre d'habitants est à l'échelle du lieu : deux familles, les Braguine et les Kiline. Une clôture les sépare, ils sont brouillés depuis des années. Seuls les enfants aux farouches têtes blondes se mêlent sur les rives du lac et sur son île. Des confidences dans l'obscurité des cabanes à la chasse à l'ours au milieu de la forêt, Clément Cogitore nous plonge dans ce quotidien autarcique et fébrile. L'immensité des paysages fait face à l'étroitesse des territoires, l'utopie de liberté absolue à l'impossibilité de vivre ensemble : avec son atmosphère brumeuse, sa progression onirique et son parfum de conte, *Braguino* nous raconte les humains à la façon des mythes. (ACO)

## CLÉMENT COGITORE

*Chroniques* (2006)  
*Visités* (2007)  
*Parmi nous* (2011)  
*Bielutine* (2011)  
*Ni le ciel ni la terre* (2015)

After the boat, there's a helicopter ride. It's the only way to get to Braguino, a lonely village on the Siberian taiga. The number of inhabitants only underlines the remoteness: there are two families, the Braguines and the Kilines. They're separated by a fence, and they've been feuding for years. Only the children, with their tousled blond hair, interact on the lakeshore and on the nearby island. Starting with confidences shared in dark bear-hunting cabins deep in the forest, Clément Cogitore immerses us in the families' wildly independent life. The vast landscapes clash with the narrowness of territories, the utopian idea of complete freedom with the impossibility of living together. With its foggy atmosphere, dreamy pace and fairytale echoes, *Braguino* tells us about humans as though they were myths.

# Dos Islas

67

POLOGNE/ESPAGNE | 2017  
40 MIN  
ESPAGNOL S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Zuzanna Król, Irene M. Borego,  
Adam Slesicki

**Image**  
Jordi Abusada, Lucia C. Pan

**Montage**  
Adriana F. Castellanos, Pilar Monsell

**Conception sonore**  
Dariusz Wancerz

**Contact**  
Katarzyna Wilk (Distribution)  
Krakow Film Foundation  
katarzyna.wilk@kff.com.pl

Elvira a 102 ans et elle est toujours aussi lumineuse qu'élégante. Pourtant, elle a reçu de la vie sa part de souffrance : emmenée à Cuba loin de ses parents espagnols alors qu'elle n'était encore qu'une enfant, Elvira n'est jamais retournée dans son île natale des Canaries, El Hierro. Mais, dit-elle, il lui suffit d'enjamber une bassine d'eau pour traverser l'Atlantique. La cinéaste, sa petite-fille Adriana, tente de reconstituer les souvenirs de la vieille dame et les zones d'ombre de ce parcours douloureux et complexe. Au gré des conversations aussi tendres que piquantes qu'elle déclenche à Cuba avec Elvira et à travers une visite en personne à El Hierro, Adriana F. Castellanos met à jour, par petites touches, l'histoire bouleversante de cette femme inoubliable qu'est sa grand-mère. (ACO)

## ADRIANA F. CASTELLANOS

*El pez de la torre nada en el asfalto* (2007)  
*Esperando entodavía* (2008)

Elvira is 102 years old and wonderfully radiant and elegant. And yet her life has been punctuated by suffering. Her Spanish parents brought her to Cuba as a child, and she has never been back to her native El Hierro, in the Canary Islands. But, she says, she needs only step over a bowl of water to cross the Atlantic. Her granddaughter, filmmaker Adriana F. Castellanos, tries to reconstruct the old woman's memories, down to the shadowy parts of her painful and complex life. Through tender and painful conversations with Elvira in Cuba and a visit to El Hierro, Castellanos fills in the details of the wrenching story of her most unforgettable grandmother.

Présenté en collaboration avec UniFrance



# Dream Box

## 68

**BELGIQUE | 2017**  
**42 MIN**  
**SANS PAROLES**

**Production**  
Steven Dhoedt

**Image**  
Xavier Van D'huynslager

**Montage**  
Bram Van Paesschen

**Conception sonore**  
Boris Debackere

**Contact**  
Steven Dhoedt (Production)  
Visualantics  
info@visualantics.net

Une forêt qui s'étend à perte de vue et des nappes de brume épaisses sont l'écrin d'un grand bâtiment froid et gris, quelque part au Japon. Des animaux y sont amenés. On ne sait pas d'où ils viennent – peut-être sont-ils des vagabonds – et ils ne savent pas ce qu'ils font là. Des êtres humains en blouse blanche s'activent tandis que les aboiements et les miaulements angoissés hantent les couloirs. Certains animaux sont soignés, d'autres s'ennuient, quelques-uns enfin pénètrent dans une grande boîte close... Le cinéaste Jeroen Van der Stock s'empare du mystère de l'endroit dans ce film sans paroles et dénué de contexte. Avec force, les cadrages et la bande sonore nous plongent dans un cauchemar aussi incompréhensible pour le spectateur que pour les bêtes. Une méditation troublante. (ACO)

**JEROEN VAN DER STOCK**

*Wild Beast* (2008)  
*Silent Visitors* (2012)

Somewhere in Japan, a forest stretches as far as the eye can see and thick billows of fog shroud a large, cold, grey building. Animals are brought here. Nobody knows where they come from – maybe they're strays – and they don't know why they're there. People clad in white go to work, while the hallways echo with distressed barks and meows. Some of the animals are treated, others left in boredom, and a few brought inside the dream box... Filmmaker Jeroen Van der Stock underlines the mystery of this place in a film without dialogue, stripped of all context. The powerful shots and soundtrack suck us into a nightmare as incomprehensible for us as it is for the animals. A disquieting meditation.

# Duel Duelo

## 69

**CUBA | 2017**  
**12 MIN**  
**SOTHO S.-T. ANGLAIS**

**Production, image, montage**  
Alejandro Alonso

**Conception sonore**  
Jesús Bermúdez

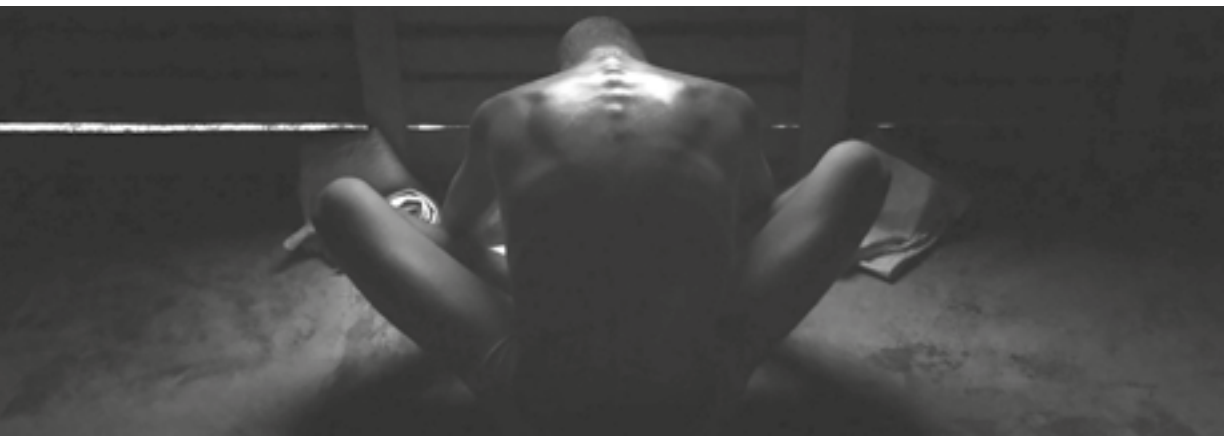
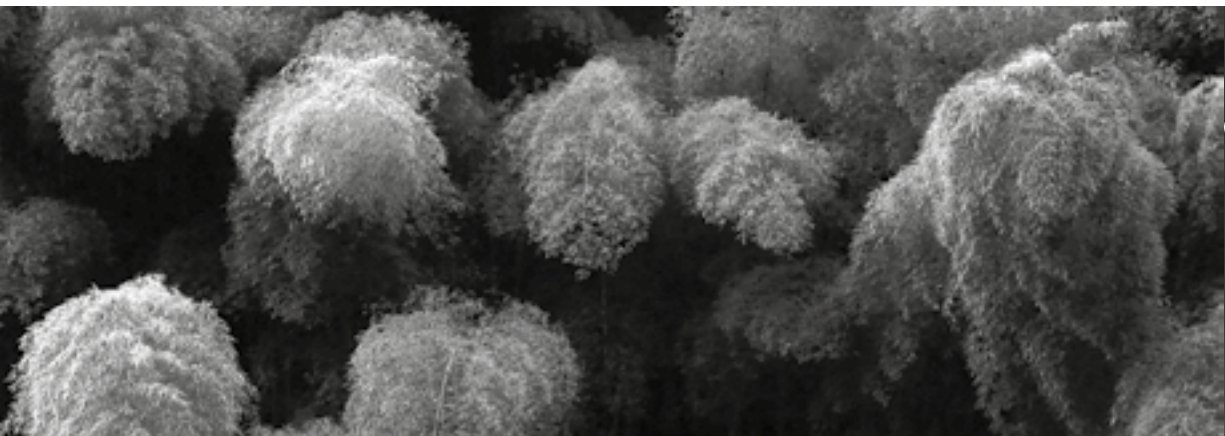
**Contact**  
Alejandro Alonso  
EICTV  
ocnicapax@gmail.com

*Duel* est une œuvre profondément poétique située dans la Sierra Maestra de Cuba. Un jeune homme est dérangé par un esprit qui pourrait bien être l'âme tourmentée de son père. Le cinéaste s'inspire de sa propre expérience (sa grand-mère était une prêtresse santeria) pour créer un court métrage visuellement époustouflant en forme d'odyssée mentale minimaliste. Alors qu'il lutte contre ses démons intérieurs, le personnage traverse la jungle en portant une grande croix blanche, ce qui semble ouvrir une porte vers une autre dimension spatio-temporelle. Le film occupe dès lors un univers purement sensoriel, et se révèle être une invitation à une extraordinaire expérience cinématographique, parmi les morts et les vivants.

**ALEJANDRO ALONSO**

*Close your Eyes* (2013)  
*Candles* (2014)  
*The Farewell* (2014)  
*The Project* (2017)  
*The Son of the Dream* (2017)

*Duel* is a powerfully poetic film set on Cuba's Sierra Maestra mountains. A young man is disturbed by a spirit that might be his father's tormented soul. The filmmaker embraces his own personal experience (his grandmother was a Santeria priestess) to create a visually breathtaking film that works as a minimalistic mental odyssey. As he fights his inner demons, the character crosses the rainforest carrying a large white cross. This seems to open an access to another dimension in time and space. From this point, the film inhabits a purely sensory world and reveals to be an invitation to an extraordinary cinematic experience amongst the dead and the living. (GB)



# Je ne me souviens de rien

70

FRANCE | 2017  
59 MIN  
FRANÇAIS/ANGLAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Thomas Jenkoe

**Image, conception sonore**  
Diane Sara Bouzgarrou

**Montage**  
Agnès Bruckert

**Contact**  
Emma Gabet (Distribution)  
Docks 66  
contact@docks66.com

Le printemps arabe éclate en Tunisie, et la réalisatrice Diane Sara Bouzgarrou se sent transportée par l'inspiration – mais elle ignore qu'elle est en train de vivre le premier épisode maniaque de son désordre bipolaire. Elle commence à filmer ses moments de joie intense et ses longues nuits d'insomnie créatrice, donnant naissance à des archives très personnelles traversées par sa maladie encore non diagnostiquée. Des mois plus tard, après un séjour en clinique, ces heures de matériel sont tout ce qui lui reste de cette période de sa vie totalement disparue de sa mémoire. Dans ce testament d'une intimité troublante, elle reconstruit ces mois perdus et lègue un journal visuel et un portrait profondément honnête de la bipolarité.

## DIANE SARA BOUZGARROU

*La femme enfant* (2011)  
*Quand je serai grande, je serai footballeur* (2012)  
*Le dernier* (2013)  
*Quelque chose est tombé* (2016)  
*Ne pas subir* (2016)

The Arab Spring bursts out of Tunisia, and filmmaker Diane Sara Bouzgarrou finds herself completely inspired – but unbeknownst to her, she is experiencing her first bipolar manic episode. Bouzgarrou starts to film her jubilant highs and long bouts of creative insomnia, accumulating an archive of very vulnerable moments while in the throes of her undiagnosed disease. Months later, after a clinical stay in which Bouzgarrou comes to terms with her illness, all she has left of her manic period are hours of footage from this moment that has completely disappeared from her memory. In this intense personal film, she pieces together those lost months as a visual diary and a deeply honest portrayal of bipolar disorder. (SM)

# Noelí Overseas Noelí en los países

71

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE | 2017  
54 MIN  
ESPAGNOL/ITALIEN S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas,  
Mónica De Moya, Desirée Reyes Peña, Ana  
Valeria Castillos

**Image**  
Laura Amelia Guzmán

**Montage**  
Israel Cárdenas

**Conception sonore**  
Franklin Hernández, Oscar Chabebe

**Musique**  
Oscar Chabebe

**Contact**  
Laura Amelia Guzmán  
Aurora Dominicana  
laura@auroradominicana.com

En 2014, Laura Amelia Guzmán et Israel Cárdenas ont écrit et réalisé le long métrage *Dólares de Arena*, avec Geraldine Chaplin et la jeune actrice dominicaine Yanet Mojica. Dans *Noelí Overseas*, les cinéastes collaborent à nouveau avec Mojica en la suivant sur le tournage d'un film en Italie. Profondément affectée par le mal du pays, la jeune femme semble de prime abord se replier sur elle-même, avant de prendre progressivement le contrôle de son nouvel environnement. Filmée avec une infinie sensibilité par une caméra attentive aux mouvements les plus imperceptibles de son être, Mojica semble se transformer sous nos yeux en une femme forte et sensuelle, mystérieuse et pleine de grâce. Un récit initiatique inoubliable.

## ISRAEL CÁRDENAS LAURA AMELIA GUZMÁN

*Cochochi* (2007)  
*Jean Gentil* (2010)  
*Carmita* (2013)  
*Dólares de Arena* (2014)  
*Sambá* (2017)

In 2014, Laura Amelia Guzmán and Israel Cárdenas wrote and directed the feature film *Dólares de Arena*, starring Geraldine Chaplin and young Dominican actress Yanet Mojica. In *Noelí Overseas*, the same filmmakers work with Mojica once again, following her to a film shoot in Italy. Initially stricken with homesickness, the young woman seems to retreat into herself. But then she starts to take control of her new environment. Filmed with great sensitivity by a camera attuned to the slightest shifts in her being, Mojica seems to change, on-screen, into a strong, sensual, mysterious and graceful woman. An unforgettable coming-of-age story. (GB)



# Nyo Vweta Nafta

## ICO COSTA

*The Bucket* (2012)  
*Four Hours Barefoot* (2012)  
*Current* (2013)  
*Antero* (2014)

# 72

PORTUGAL | 2017  
22 MIN  
GUITONGA/SHITSUA/PORTUGAIS  
S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Ico Costa

**Image**  
Hugo Azevedo

**Montage**  
Ico Costa, Eduardo Williams

**Conception sonore**  
Roland Pickl, Tiago Matos

**Contact**  
Filipa Henriques (Distribution)  
Portugal Film - Portuguese Film Agency  
portugalfilm@indielisboa.com

Le réalisateur portugais Ico Costa retourne à Inhambane, au Mozambique, où il a vécu en 2010. Il recherche sans succès Nafta, une femme qu'il a rencontrée là-bas des années auparavant. Déambulant sans but, il capte les conversations apparemment anodines d'une jeune génération qui ne cesse d'alterner entre blagues potaches, jeux de séduction et véritable frustration envers leurs conditions de vie. À l'aide de superbes images en 16 mm, Costa nous plonge au cœur d'un maelstrom de discussions et de sensations qui révèlent de plus en plus frontalement la conscience sociale et historique des jeunes Mozambicains. La quête personnelle se transforme ainsi en étude sociologique tout à fait singulière.

Portuguese filmmaker Ico Costa returns to Inhambane, Mozambique, where he lived in 2010. He searches in vain for Nafta, a woman he met there years before. Wandering aimlessly, he captures the seemingly mundane conversations of a young generation engaged in endless rounds of sophomoric jokes, flirting and frustration with their living conditions. Backed by superb 16mm images, Costa takes us to the heart of a torrent of conversations and sensations that reveal, with growing bluntness, the social and historical conscience of Mozambican youth. A personal journey that turns into a unique sociological study. (GB)

# On the Edge of Life

## YASER KASSAB

*Take it* (2012)  
*Mixed Media* (2016)

# 73

SYRIE | 2017  
45 MIN  
ARABE S.-T. ANGLAIS

**Production, image, montage**  
Yaser Kassab

**Conception sonore**  
Bertrand Larrieu, Yaser Kassab

**Musique**  
Khaled Abdulwahed

**Contact**  
Yaser Kassab  
Zenllop  
yasserkassab@live.com

En 2013, le cinéaste Yaser Kassab et sa compagne Rima fuient une Syrie en début de conflit. Temporairement stationné dans un local abandonné au bord d'une aire d'autoroute quelque part sur la route vers la Grèce, il filme tous les recoins de leur nouvel espace et le silence acharné de Rima. Lors de conversations sur Skype, la famille restée en Syrie leur fait part des nouvelles difficiles et leur reprochent d'être partis. Puisant dans cette profonde douleur d'avoir abandonné les siens, le cinéaste crée une lettre d'amour et de chagrin en images, agencées dans un montage poétique et viscéral qui explore cet exil forcé. Avec force et honnêteté, Kassab nous somme de comprendre que ceux qui se réfugient le font à contrecœur, en s'arrachant à leurs racines. (SM)

In 2013, filmmaker Yaser Kassab and girlfriend Rima fled Syria as civil war was breaking out. Camped out in an abandoned building somewhere on the highway to Greece, Kassab filmed every nook and cranny of their new space and Rima's stubborn silence. During Skype sessions with family back in Syria they are told terrible news and scolded for leaving. Drawing on the deep pain of having left his loved ones behind, the director creates a sorrowful love letter in images, its editing viscerally poetic, exploring a forced exile. A powerful, honest work in which Kassab enjoins us to understand people leaving their homes involuntarily, ripping up their deep roots.

Présenté en collaboration avec l'Institut pour l'éducation internationale



# one of the roughs, a kosmos

74

ÉTATS-UNIS | 2017  
21 MIN  
ANGLAIS

**Production, image, montage**  
Carmine Grimaldi

**Contact**  
Carmine Grimaldi  
cbgrimaldi@gmail.com

Longue chevelure rousse et allure garçonnette, encore enfant et déjà jeune fille, Maggie vit à la campagne et il n'y a pas grand-chose qu'elle ne sait pas faire de ses dix doigts. Elle nourrit les poules et les moutons, bricole sans cesse et prend soin de son père ermite, avec lequel elle forme un tandem complice. Carmine Grimaldi nous plonge dans ce petit univers coupé du monde en saisissant tout le mystère qui en émane. Il suit les courses de Maggie à travers ce décor de terre et de poussière, où l'on ne distingue plus trop la frontière qui sépare le travail du jeu. Porté par la trame sonore dissonante des mélodies que jouent Maggie et son père sur leur piano-orgue, *one of the roughs, a kosmos* est la captation dépouillée et somnambulique d'une enfance pas comme les autres. (ACO)

**CARMINE GRIMALDI**

*Servicing Guide: Fannie Mae Single Family* (2016)  
*If Only There Were Peace* (2017)

Maggie lives in the country. She has long red hair and boyish looks; she's still a child but already a young woman. There isn't much she can't do with her own two hands. She feeds the chickens and the lambs, tinkers constantly and looks after her reclusive father, with whom she forms an inseparable duo. Carmine Grimaldi brings us inside this small, isolated world, capturing all its mystery. He follows Maggie on her chores through a land of soil and dust, where there's no real line between work and play. Set to the discordant melodies Maggie and her father play on their piano, *one of the roughs, a kosmos* is a stark, mesmerizing document of a childhood unlike others.

# The Origin of Trouble

**TESSA LOUISE POPE**

*Little Man* (2015)

75

PAYS-BAS | 2016  
29 MIN  
ANGLAIS/NÉERLANDAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Emeline Bakker, Julia Notenboom

**Image**  
Gijs Wilbers

**Montage**  
Fatih Tura

**Conception sonore**  
Laszlo Brinkhoff

**Contact**  
Wouter Jansen (Distribution)  
Some Shorts  
info@someshorts.com

Une jeune femme qui a souffert de l'absence de son père décide de poser des questions. Les réponses du père sont parfois déconcertantes. Celles de la mère le contredisent souvent. Et le beau-père n'a pas toujours les mêmes souvenirs que les deux parents. C'est là le nœud relationnel que la cinéaste tente de défaire. Le procédé est simple, alternant entretiens frontaux (à deux ou à plusieurs) et archives familiales. L'histoire qui se dessine est beaucoup plus complexe. Avec opiniâtreté, humour et émotion, Tessa Louise Pope mène son enquête et confronte ce père qu'elle n'a jamais vraiment connu mais dont l'absence n'a cessé d'affecter son parcours. Dans son dispositif même, le cinéma lui permet de rassembler une à une les pièces de son passé pour enfin renouer avec l'amour filial. (ACO)

A young woman whose father was absent during her childhood starts asking questions. Some of the father's answers are disconcerting. The mother's answers are often contradictory. And the stepfather doesn't always remember things the same way as the parents. Filmmaker Tessa Louise Pope is determined to unpack this tangled relationship. Alternating between interviews (with two or more subjects at a time) and home movies, the director uses a simple process to tell a deeply complex story. Armed with strong opinions, humour and emotions, Pope investigates and confronts the father she never really knew, but whose absence affected her every day. The very apparatus of cinema allows her to piece together her past and, ultimately, rediscover filial love.



# Palenque

76

COLOMBIE/ÉTATS-UNIS | 2017  
27 MIN  
ESPAGNOL S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Mina Fitzpatrick, Sebastián Pinzón Silva

**Image**  
Luther Clement, Mina Fitzpatrick,  
Timothy Fryett, Iyabo Kwayana,  
Sebastián Pinzón Silva

**Montage**  
Sebastián Pinzón Silva

**Conception sonore**  
Xiameng Lin, Timothy Fryett

**Contact**  
Sebastián Pinzón Silva  
Ciénaga Films  
spinzonsilva@gmail.com

Palenque de San Basilio, dans le nord de la Colombie, est le dernier des *palenques*, ces villages fortifiés fondés par des esclaves fugitifs et résistant à la domination européenne, à avoir survécu jusqu'à aujourd'hui. Déclaré chef-d'œuvre du patrimoine mondial par l'UNESCO en 2005, sa culture et son mode de vie n'ont que très peu changé au cours des siècles. Berceau vibrant de la musique afro-colombienne, le village vit au rythme des sons du quotidien : la cadence des pilons et des machettes, les appels des vendeuses de rue, le chant des oiseaux et des insectes, et bien sûr, le battement des tambours. Capturant ingénieusement la musicalité du lieu, Sebastián Pinzón Silva compose une ode à la résilience d'un peuple qui a su trouver dans la musique la force de surmonter sa douleur. (CS)

## SEBASTIÁN PINZÓN SILVA

Ciénaga (2011)

Palenque de San Basilio, in northern Colombia, is the only *palenque*, a fortified village founded by runaway slaves in resistance to European domination, to have survived until the present day. Named a UNESCO World Heritage Site in 2005, its culture and way of life have changed little over the centuries. As the vibrant cradle of Afro-Colombian music, the village moves to its beat every day: the pounding of pestles and chopping of machetes, street hawkers' calls, the singing and chirping of birds and insects and, of course, the beating of drums. Ingeniously capturing the musicality of the place, Sebastián Pinzón Silva composes an ode to the perseverance of a people who have found in music the strength to overcome pain.

# Syndromes of Mimicry

## Mimikrija ir jos sindromai

77

PAYS-BAS/LITUANIE | 2017  
17 MIN  
LITUANIEN S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Anastasija Pirozenko

**Image**  
Edgaras Kordiukovas

**Montage**  
Stella Van Voorst van Beest

**Conception sonore**  
Ronnie Van der Veer

**Contact**  
Anastasija Pirozenko  
Pirozenko  
anastasija@pirozenko.com

Alors qu'un présentateur radio invite ses auditeurs à célébrer avec fougue l'entrée de la Lituanie dans l'Union européenne, une caméra impassible filme des rues désertes et des immeubles gris sans vie. Ces vestiges d'une autre époque sont les témoins visibles d'un malaise identitaire que le regard satirique d'Anastasija Pirozenko va explorer en quelques vignettes aussi drôles que pertinentes. Les participants trop rigides d'une classe de yoga et les performances sans âme d'un chanteur-guitariste de boîte de nuit deviennent quelques-uns des symboles d'une assimilation souvent maladroite et absurde de la culture occidentale au sein d'un pays encore profondément ancré dans la réalité et l'histoire de l'Europe de l'Est. Un film lucide à l'humour pince-sans-rire dévastateur. (BD)

## ANASTASIJA PIROZENKO

Temporarily (2011)  
God's Eaters (2013)

While a radio host invites his listeners to have a joyful celebration of Lithuania's admission into the European Union, an impassive camera films deserted streets and grey, lifeless buildings. These remnants of another era are the visible manifestation of an identity crisis ripe for examination through the satirical eye of Anastasija Pirozenko, who tackles her subject in a few funny and highly topical vignettes. The too-stiff participants in a yoga class and the soulless performance of a nightclub singer are just some of the symbols of an often awkward and absurd assimilation of western culture by a country with deep roots in the history and realities of Eastern Europe. A lucid film, full of devastating deadpan humour.



# Urth

## 78

ÉTATS-UNIS | 2016  
19 MIN  
ANGLAIS S.-T. ANGLAIS

Production, image, montage,  
conception sonore  
Ben Rivers

Contact  
Matt Carter (Distribution)  
LUX  
matt@lux.org.uk

Un complexe de serres en forme de globes, Urth, abrite des écosystèmes. Une femme, peut-être la dernière survivante d'une catastrophe environnementale, en prend soin. En voix off, on l'entend commenter dans son journal de bord, méthodiquement, scientifiquement, l'évolution de ce vestige de la vie dont les images nous apparaissent déjà comme des ruines lointaines. Si le récit en est un d'anticipation, le lieu dans lequel Ben Rivers a tourné est bien réel : Biosphere 2, un projet d'écosystème artificiel tombé en désuétude en Arizona, digne du cinéma de science-fiction. De l'utopie à la dystopie, le cinéaste s'empare de la beauté mélancolique de l'endroit pour nous faire méditer sur le rapport de l'humanité à la nature, dont la complexité dépasse celle des inventions futuristes. (ACO)

### BEN RIVERS

*Ah, Liberty!* (2008)  
*Two Years at Sea* (2011)  
*A Spell to Ward Off the Darkness* (2013)  
*The Sky Trembles and the Earth Is Afraid and the Two Eyes Are Not Brothers* (2015)  
*The Hunchback* (2016)

Urth is a greenhouse complex housed in a series of domes, each one home to a different ecosystem. A woman, perhaps the last survivor of an environmental calamity, looks after them. In voiceover, she reads from her log, commenting methodically and scientifically on the progress of this vestige of life, looking for all the world like distant ruins. While the narrative has a futuristic element, the place where Ben Rivers filmed is very real: this is Biosphere 2, an artificial ecosystem project in the Arizona desert, now falling into disrepair – a quintessential sci-fi movie setting. From utopia to dystopia, the filmmaker captures the facility's sad beauty, inspiring us to think about our relationship with nature. It's a relationship far more complex than any futuristic invention.

# Compétition nationale courts et moyens métrages

# Canadian Short and Medium-Length Competition



Présenté par  
Presented by





# Before the Wave

**MOLLY WILLOWS**

Premier film  
First film

80

**CANADA/THAÏLANDE | 2016**  
**24 MIN**  
**BIRMAN/THAÏ S.-T. ANGLAIS**

**Production**  
Kate Bate, Chris Bahry, Alexandre Torres,  
Piers Thompson

**Image, montage**  
Molly Willows

**Conception sonore**  
Claire Dobson

**Musique**  
Al Melnyk, Shub Roy

**Contact**  
Molly Willows  
mollywillows@gmail.com

L'endroit a tout d'un paradis terrestre. La vie de ses habitants s'est en revanche assombrie au cours des années récentes. Les Moken, un peuple nomade de la mer Andaman (au large de la Birmanie et de la Thaïlande), ont subi de plein fouet le tsunami de 2004. Mais au-delà des pertes matérielles, c'est l'arrivée de missionnaires chrétiens à la suite de la catastrophe qui leur a fait perdre peu à peu leurs rites et leur culture. Molly Willows filme avec une rare élégance et écoute avec grande attention ce peuple parfaitement fusionnelle avec la mer. Dans ce court métrage envoûtant, la cinéaste dévoile leur richesse méconnue et rend ainsi hommage aux cultures minoritaires et toujours plus vulnérables de notre monde. (ACO)

It looks like an earthly paradise, but the lives of the people who live there have grown darker in recent years. The Moken, a nomadic people of the Andaman Sea (whose coastline is shared by Myanmar and Thailand), bore the brunt of the 2004 tsunami. But beyond material losses, the arrival of Christian missionaries after the disaster has led to the slow erosion of their rituals and culture. With rare elegance and attentiveness, Molly Willows films these remarkably lucid people, who make their living from a symbiotic relationship with the sea. In this captivating short film, the director reveals their unsuspected depth and pays tribute to the world's ever more vulnerable minority cultures.

# La frontière

**FÉLIX LAMARCHE**

*Des hommes à la mer* (2012)  
*Les terres lointaines* (2017)

81

**QUÉBEC | 2017**  
**20 MIN**  
**FRANÇAIS/ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS**

**Production, image**  
Félix Lamarche

**Montage**  
Sophie B. Sylvestre

**Conception sonore**  
Mimi Allard

**Musique**  
Twin Primes

**Contact**  
Félix Lamarche  
felixthestep@hotmail.com

Méconnue, longtemps inaccessible, la mer est pourtant le berceau des origines de la vie et un territoire nourricier essentiel. Félix Lamarche la contemple, la côtoie et l'acclame dans ce court métrage sensoriel qui tient autant de la science que de la poésie. Il alterne archives du passé et scènes contemporaines tournées sur le Coriolis II, un navire voué à la recherche marine, qui explore ici une zone du Saint-Laurent où se trouve la limite maritime entre les provinces de Québec et de Terre-Neuve. En se penchant sur cette frontière qui oppose enjeux économiques et préoccupations écologiques, le cinéaste nous offre une promenade philosophique vivifiée par l'air du grand large, véritable cri du cœur pour que l'océan soit enfin considéré à sa juste valeur. (ACO)

Although mysterious and largely inaccessible to humans, the ocean is the cradle of life and an essential nursery for it. Félix Lamarche contemplates it, cozies up to it and sings its praises in this sensory short that's as much poetry as it is science. The film alternates between archival footage and new material filmed aboard the marine research vessel Coriolis II as it explores the part of the Gulf of St. Lawrence where Quebec and Newfoundland meet. By focusing on this border and its basket of conflicting environmental and economic issues, the filmmaker takes us on a philosophical walk in the bracing coastal air – insisting that the ocean finally be valued fully and properly.



# In the Waves

## Parmi les vagues

JACQUELYN MILLS

For Wendy (2008)  
Leaves (2013)

82

QUÉBEC | 2017  
59 MIN  
ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS

**Production**  
Jacquelyn Mills, Aonan Yang, Andreas Mendritzki, Nguyen-Anh Nguyen

**Image, montage, conception sonore**  
Jacquelyn Mills

**Musique**  
Jeremy Fisher

**Contact**  
Clotilde Vatrinet (Distribution)  
Les Films du 3 mars  
cvatrinet@f3m.ca

Pendant un été, la cinéaste Jacquelyn Mills va filmer sa grand-mère dans son village de bord de mer. Profondément affectée par la mort de sa petite sœur, la vieille dame s'interroge sur le sens de l'existence et la mort qui s'en vient. Porté par une vision poétique qui oscille entre observation affectueuse et méditation métaphysique, rêve et réalité, présent et passé, *In the Waves* est une lettre d'amour aussi intime qu'universelle qui interroge avec une infinie douceur notre rapport au monde. Les sons du quotidien se font musique et les moindres variations de la lumière naturelle deviennent les instruments d'une délicate mélodie mélancolique. Celle d'une vie en harmonie avec la nature qui observe le crépuscule avec un mélange d'appréhension et de sagesse. (BD)

For a summer, director Jacquelyn Mills filmed her grandmother at home in her seaside village. Deeply affected by her little sister's death, the old woman wonders about the meaning of existence and her looming death. Driven by a poetic vision, switching between affectionate observation and metaphysical pondering, between dream and reality, past and present, *In the Waves* is an intimate yet universal love letter that questions, with profound gentleness, our relationship with the world. The sounds of daily life become music, and the smallest shifts in natural light become instruments in a delicate, melancholy melody – the song of a life in tune with nature, observing the coming dusk with trepidation and wisdom.

# Occupation of Memory

JADE BAXTER

For Wildlife (2014)  
Beyond Hope (2016)  
When A Heart Falls Into the River (2016)

83

CANADA | 2017  
5 MIN  
SANS PAROLES S.-T. ANGLAIS

**Production, montage, conception sonore**  
Jade Baxter

**Image**  
Mackenzie Reid Rostad

**Contact**  
Jade Baxter  
jadethebaxter@gmail.com

Un local abandonné. La carcasse d'une voiture. Un arbre déraciné. De grands espaces habités par le hurlement du vent et les gémissements du bois qui grince. Une caméra flottante s'approche, comme une présence... Ces plans fantomatiques laissent à penser. Ils le font d'autant plus une fois confrontés à des images d'archives et lorsque l'on sait qu'ils ont été tournés dans la nation nłaka'pamux, en Colombie-Britannique. La cinéaste Jade Baxter, elle-même originaire du lieu, nous questionne sur notre relation à l'histoire dans ce court essai documentaire qui convoque les silhouettes du passé comme les ombres du présent. En une série d'interrogations sur l'essence, la projection et l'appartenance de la mémoire collective, elle oppose un territoire bien vivant à un récit colonial figé. (ACO)

An abandoned building. The decaying hulk of a car. An uprooted tree. Large spaces inhabited only by the howling wind and creaking trees. A floating camera approaches, like an apparition. These ghostly scenes give us pause. All the more when we see archival footage and realize that this is the Nłaka'pamux nation, in British Columbia. Filmmaker Jade Baxter, who comes from the area, confronts us with our relationship to history in this short documentary essay that summons silhouettes of the past and shadows of the present. Through a series of questions about the essence, projection and ownership of collective memory, she contrasts the living land with an ossified colonial narrative.



# La pesca

84

QUÉBEC/COLOMBIE | 2017  
22 MIN  
ESPAGNOL S.-T. ANGLAIS

**Production**  
María Camila Arias, Lucas Villegas

**Image**  
Pablo Álvarez-Mesa, Fernando López Escrivá

**Montage**  
Lucas Villegas

**Conception sonore**  
Guido Deniro, Cory Rizos, Kyle Stanfield

**Contact**  
Pablo Álvarez-Mesa  
Picúa  
pavarezmesa@gmail.com

Sur la côte caribéenne de la Colombie, c'est une journée de travail comme les autres pour une famille de pêcheurs. Les cinéastes capturent avec attention leurs gestes, tant de fois répétés et pourtant toujours aussi précis. Les parties de dominos, les discussions, la préparation du repas et même l'envie de chanter animent les périodes d'attente qui ponctuent toute journée de pêche. *La pesca* révèle la poésie qui imprègne le quotidien de ces hommes en les observant au plus près sur terre avant de les suivre dans une immersion sensorielle sous l'eau, où les corps et les filets se livrent à un ballet captivant. Dans ce court métrage envoûtant, le savoir-faire et le temps qui passe ne font plus qu'un : une heure après l'autre, un jour après l'autre, une génération après l'autre. (ACO)

## PABLO ÁLVAREZ-MESA

*Presidio Modelo* (2009)  
*Jelena's Song* (2010)  
*Speaking into the Air* (2013)  
*Nuestro Monte Luna* (2015)  
*Frank and the Wondercat* (2016)

## FERNANDO LÓPEZ ESCRIVÁ

*Hotel Gondolín* (2005)  
*The Abortion Hotline* (2015)  
*Le Fugitif* (2015)

On Colombia's Caribbean coast, it's a workday like any other for the men of a fishing family. The filmmakers capture the smallest details of their work, with all its repetitive but always exact motions. Games of dominoes, conversations, cooking and even spontaneous song fill the long waits that punctuate the fishermen's days. *La pesca* reveals the poetry that fills the men's everyday lives, observing them closely on land before following them on an underwater sensory immersion, where their bodies and nets dance an enthralling ballet. In this sublime short, knowledge and the passage of time are as one - hour after hour, day after day, generation after generation.

# "The Talk" – True Stories About the Birds and the Bees

85

CANADA | 2016  
9 MIN  
ANGLAIS

**Production, animation, montage**  
Alain Delannoy

**Conception sonore**  
Andy Rudolph

**Musique**  
eidski

**Contact**  
Alain Delannoy  
alaindelannoyfilm@gmail.com

À quel point votre première discussion sur « comment on fait les enfants » a-t-elle été embarrassante? Avec énormément d'humour, ce court métrage d'animation donne vie aux souvenirs de huit hommes se remémorant cette fameuse conversation avec leur mère ou leur père. Des métaphores déroutantes aux entretiens les plus sérieux, en passant par les détails beaucoup trop explicites, leurs anecdotes révèlent les manières les plus maladroites utilisées par les parents pour parler d'amour et de sexualité à leurs enfants. Aujourd'hui adultes, ils s'interrogent sur leur capacité à faire mieux avec leurs propres bambins – pour finalement comprendre que, décidément, ce n'est pas facile d'avoir LA conversation.

How awkward was your first "birds and bees" conversation? This wildly entertaining animation brings to life eight men's memories about the sex talk they had with their mom or dad. From confusing metaphors to serious sit-downs, to way too much graphic information, their anecdotes reveal all of the embarrassing ways parents attempt to discuss love and sexuality to kids. Now adults, they reflect on whether they could do it any better with their own children, only to understand, it's actually quite hard to have The Talk! (SM)



# Three Thousand Trois mille

86

QUÉBEC | 2017  
14 MIN  
INUKTITUT/ANGLAIS OU FRANÇAIS

**Production**  
Kat Baulu

**Animation**  
Patrick Defasten, Jonathan Ng

**Montage**  
Annie Jean

**Conception sonore**  
Catherine Van Der Donck

**Musique**  
Olivier Alary

**Contact**  
Élise Labbé (Distribution)  
Office national du film du Canada  
festivals@onf.ca

Absorbé dans son jeu, un enfant regarde une toupie taillée dans la glace tourner sur le sol enneigé. Cette image, magique dans son extraordinaire simplicité, Asinnajaq (Isabella-Rose Weetaluktuk) l'a découverte parmi les nombreuses archives de l'Office national du film qui, des années 1920 à aujourd'hui, documentent les modes de vie changeants des Inuit. Tissant les images du passé et celles du présent avec des visions oniriques en animation et une bande-son douce et sensorielle, la réalisatrice compose un poème impressionniste en hommage à sa culture et sa terre d'origine. Elle insuffle un rythme envoûtant à son œuvre, s'arrêtant tantôt à la beauté des gestes traditionnels pour bondir ensuite vers un futur imaginé aux couleurs des aurores boréales. Un court métrage inspiré et enchanteur. (CS)

**ASINNAJAQ**  
(ISABELLA-ROSE WEETALUKTUK)

Premier film  
First film

A child, absorbed in a game, watches a top carved out of ice spin on the snowy ground. It is a magical image of great simplicity, discovered by Asinnajaq (Isabella-Rose Weetaluktuk) among the extensive film archives of the National Film Board, which has been documenting the Inuit's changing ways of life since the 1920s. Weaving together old and new footage with dreamlike animated sequences and a soft, sensuous soundtrack, the director crafts an impressive poem in tribute to her culture and native land. She gives the film a captivating pace, pausing to admire the beauty of traditional life before jumping into an imagined future bathed in the colours of the aurora borealis. An inspired and enchanting short film.

# Turtles Are Always Home

## Sokun Al Sulhufat

87

LIBAN/QATAR/CANADA | 2017  
11 MIN  
ARABE S.-T. ANGLAIS

**Production, image, montage**  
Rawane Nassif

**Conception sonore**  
Rawane Nassif, Victore Bresse

**Contact**  
Rawane Nassif  
Doha Film Institute  
rawane.nassif@gmail.com

Des cités flambant neuves à l'apparence idyllique émergent du désert, villes fantômes aux façades étincelantes, éternellement en attente d'un peu de vie dans leurs intérieurs vides. Pendant ce temps-là, des images souriantes couvrent les devantures des magasins inoccupés, tandis que les travailleurs nettoient les rues désertées et font couler les fontaines. À partir de cet environnement désolé, la réalisatrice Rawane Nassif compose des tableaux fascinants où le moindre détail est source de poésie, se plaçant elle-même avec soin au cœur de ce néant beau et étrange, pour réfléchir au sens du foyer. Se trouve-t-il ici ou à l'intérieur de nous, où que l'on soit ?

**RAWANE NASSIF**

*Draw me Palestine* (2002)  
*Leaded unleaded* (2004)  
*My Ball* (2005)  
*No Coke* (2007)  
*Bike Love* (2007)  
*Three women in the Jailoo* (2012)

Brand new idyllic seeming cities emerge in the desert, ghost towns with shiny facades and utterly empty interiors waiting endlessly for some life. In the mean time, smiling images cover the windows of the vacant storefronts while workers keep the lonely streets clean and the fountains flowing. Filmmaker Rawane Nassif creates engrossing visual tableaux in this desolate environment where tiny details become poetry, at times placing herself within these beautiful and eerie spaces, to reflect on the meaning of home. Is it here or is it within us, wherever we are? (SM)

Présenté en collaboration avec le festival Présence autochtone



# Panorama

---



# Présentations spéciales

## Special Presentations



Les derniers-nés des  
maîtres du documentaire  
et les films-événements  
de l'année festivalière

Discover the latest from  
master filmmakers and the  
hottest films of the festival  
season

## Bagages

**PAUL TOM**

*Trois notes* (2009)  
*Que je vive en paix* (2010)  
*Algonqu'hindou* (2012)  
*Radar* (2013)  
*Un pays de silences* (2013)

### 91

**QUÉBEC | 2017**  
**52 MIN**  
**FRANÇAIS**

**Production**  
Karine Dubois

**Scénario**  
Méïssa Lefebvre, Paul Tom

**Image**  
Paul Tom

**Montage**  
Alain Loïsselle, Paul Tom

**Conception sonore**  
Charles Bélanger

**Musique**  
Vincent Lefebvre

**Contact**  
Karine Dubois (Production)  
Picbois Productions  
karine@picbois.com

Derrière les statistiques, les discours politiques – et la désinformation – sur l'immigration au Québec, il existe une multitude de récits d'individus que nous aurions tous intérêt à entendre. En plantant sa caméra à l'école secondaire Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont à Montréal, où des adolescents sont invités à partager leurs expériences d'immigration en classe et à les mettre en scène dans des ateliers d'art dramatique, le cinéaste Paul Tom donne la parole aux jeunes nouveaux arrivants. Avec une maturité et une franchise admirables, ils nous content la douleur de l'exil, l'angoisse de la perte et le rapport, différent mais toujours complexe, au pays d'adoption. Leurs bagages culturels et émotionnels bâtissent les fondations d'une société plus généreuse et plus empathique. (CS)

Behind all the statistics, politics and disinformation about immigration to Quebec, there are countless individual stories that we would all do well to hear. Filmmaker Paul Tom brought his camera inside Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont high school in Montreal, where teens are invited to share their immigration experiences in class and stage them in drama workshops, giving the young newcomers a voice. With admirable maturity and frankness, they tell us about the pain of exile, the anguish of loss and their complicated relationships with their new country. Their cultural and emotional baggage forms the foundation of a more generous and empathetic society.



# Caniba

## 92

FRANCE | 2017  
95 MIN  
JAPONAIS S.-T. ANGLAIS

**Production, conception sonore**  
Lucien Castaing-Taylor, Véréna Paravel,  
Nao Nakazawa

**Image, montage**  
Lucien Castaing-Taylor, Véréna Paravel

**Contact**  
Semira Hedayati (Ventes)  
Elle Driver  
semira@elledriver.eu

Cinq ans après le choc *Leviathan* (RIDM 2012), Véréna Paravel et Lucien Castaing-Taylor sont de retour avec un film qui risque de susciter encore plus de réactions. Enfermés dans un minuscule appartement, les cinéastes recueillent en très gros plan le témoignage d'Issei Sagawa. À demi paralysé, à moitié conscient et laconique, Sagawa parle de sa passion pour Disney, Renoir, les animaux en peluche et... le cannibalisme. Tristement célèbre pour avoir tué et mangé une collègue de classe en France en 1981, Sagawa est depuis devenu une sorte de vedette, recyclant sa notoriété à travers l'écriture d'un manga et des films pornographiques. Sans jamais nier ni célébrer le sensationnalisme inhérent à un tel sujet, *Caniba* explore comme jamais auparavant les recoins les plus troubles de la nature humaine. (BD)

## LUCIEN CASTAING-TAYLOR

*The High Trail* (2010)  
*Bedding Down* (2012)  
*Leviathan* (2012)  
*The Last Judgement* (2013)

## VÉRÉNA PARAVEL

*7 Queens* (2008)  
*Interface Series* (2009-2010)  
*Foreign Parts* (2010)  
*Leviathan* (2012)

Five years after the shock of *Leviathan* (RIDM 2012), Véréna Paravel and Lucien Castaing-Taylor have made a film that could stir up even more controversy. In the cramped quarters of Issei Sagawa's tiny apartment, the filmmakers interview their subject in extreme close-up. The partly paralysed, semi-conscious, laconic Sagawa talks about his passion for Disney, Renoir, stuffed animals – and cannibalism. Infamous for having killed and eaten a classmate in France in 1981, Sagawa has since achieved a kind of celebrity, cashing in on his notoriety by writing a manga and porn movies. Neither celebrating nor denying the inherent sensationalism of its subject, *Caniba* is an unprecedented exploration of the darkest corners of the human psyche.

# DPJ

## 93

QUÉBEC | 2017  
116 MIN  
FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Renée Claude Riendeau

**Image**  
Guillaume Sylvestre

**Montage**  
Yves Chaput

**Contact**  
Annie Beauchemin (Production)  
Productions Lustitia  
beaucheminannie@videotron.ca

La Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) est l'une des institutions québécoises les plus souvent mentionnées dans les médias, mais son fonctionnement nous reste largement méconnu. Après plusieurs mois comme observateur, le réalisateur Guillaume Sylvestre (*Durs à cuire*) a passé une année à filmer à l'intérieur de ses murs, examinant dans la tradition du cinéma direct le quotidien de travailleurs sociaux. Comment ces derniers jonglent-ils entre la nécessité de protéger l'intégrité physique et psychologique des enfants, et celle, idéale, de les maintenir dans leur milieu familial ? *DPJ* nous montre comment les employés, confrontés à des dilemmes cornéliens, doivent prendre souvent sous pression des décisions qui auront un impact irréversible sur la vie des jeunes et de leurs parents. (CS)

## GUILLAUME SYLVESTRE

*Durs à cuire* (2007)  
*Sauvage* (2010)  
*Premier amour* (2013)  
*Secondaire V* (2013)  
*Steakhouse* (2015)  
*Le prix du paradis* (2016)

Quebec's child protective services department, the Direction de la protection de la jeunesse (DPJ), is often discussed in the media but its workings remain largely mysterious. After several months observing the DPJ, director Guillaume Sylvestre (*Durs à cuire*) spent a year inside the department, capturing the social workers' daily routine in direct-cinema style. How do they balance the need to protect children both physically and psychologically and the ideal of keeping families together? *DPJ* shows us how the employees cope with one Hobson's choice after another, forced to make snap decisions that will have irreversible impacts on the children and their parents.

Ce film s'adresse à un public averti | Viewer discretion is advised

Présenté en collaboration avec le Festival international de films Fantasia

Présenté en collaboration avec Canal D et la CSN



# Les éternels

## The Eternals

94

**BELGIQUE/FRANCE | 2017**  
**75 MIN**  
**ARMÉNIEN S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS**

**Production**  
Michel David, Daniel Devalck

**Image**  
Pierre-Yves Vandeweerd

**Montage**  
Philippe Boucq

**Musique**  
Richard Skelton

**Contact**  
Cécile Hiernaux (Distribution)  
Wallonie Image Production (WIP)  
cecile.hiernaux@wip.be

Le cinéma documentaire a souvent témoigné de l'impact psychologique dévastateur des conflits armés. Mais que se passe-t-il lorsqu'une guerre n'a plus de fin, que l'attente ou la crainte d'une mort qui n'arrive pas n'est plus qu'une réalité quotidienne diffuse et permanente ? Tourné dans le Haut-Karabagh, une enclave arménienne en conflit avec l'Azerbaïdjan depuis plus de vingt ans, le plus récent film de Pierre-Yves Vandeweerd (Rétrospective RIDM 2016) poursuit la démarche créative unique d'un cinéaste qui bouscule la forme documentaire pour mieux décrire l'indicible. Essai poétique fulgurant, *Les éternels* plonge dans les tranchées, suit la course des fantômes et cadre le regard des gens pour mieux capter cette mélancolie d'éternité qui définit ceux qui sont condamnés à vivre hors du temps. (BD)

### PIERRE-YVES VANDEWEERD

*Némadis, des années sans nouvelles* (2000)  
*Racines lointaines* (2002)  
*Closed District* (2004)  
*Le cercle des noyés* (2007)  
*Les dormants* (2009)  
*Territoire perdu* (2011)  
*Les tourmentes* (2014)

Documentary cinema has often borne witness to the psychological devastation wreaked by armed conflict. But what happens when a war is endless, and the fearful wait for a death that never comes is a permanent, pervasive reality? Filmed in Nagorno-Karabakh, an Armenian enclave mired in a 20-year war with Azerbaijan, this latest from Pierre-Yves Vandeweerd (Retrospective RIDM 2016) bears the hallmarks of the director's unique creative approach, bending the documentary form as a means of describing the indescribable. A wrenching poetic essay, *Les éternels* descends into the trenches, follows ghosts and zeroes in on people's gaze to capture the eternal melancholy of those damned to live outside time.

# EX LIBRIS – The New York Public Library

95

**ÉTATS-UNIS | 2017**  
**197 MIN**  
**ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS**

**Production, montage, conception sonore**  
Frederick Wiseman

**Image**  
John Davey

**Contact**  
Emily Glaser (Ventes)  
Zipporah Films  
info@zipporah.com

Située sur la célèbre 5<sup>e</sup> Avenue, la grande bibliothèque publique de New York est un lieu symbolique de réflexion, de connaissance et d'échange. C'est là que Frederick Wiseman nous emmène pour son 42<sup>e</sup> long métrage. Des salles de lecture studieuses aux conférences animées, des bibliothécaires dévoués aux réunions administratives, Wiseman arpente le lieu et observe les gens qui le peuplent avec sa rigueur et sa perspicacité habituelles. Au-delà de la bibliothèque en elle-même, c'est un état de bouillonnement intellectuel qu'il saisit sur le vif. Dans ce lieu qui semble le dernier bastion d'une certaine cohésion sociale, les discours et les discussions ont libre cours et le cinéaste s'empare de cette richesse pour faire émerger peu à peu un portrait des États-Unis et de ses enjeux actuels. (ACO)

### FREDERICK WISEMAN

*Titicut Follies* (1967)  
*High School* (1968)  
*Basic Training* (1971)  
*Welfare* (1975)  
*Domestic Violence* (2001)  
*La danse – Le Ballet de l'Opéra de Paris* (2009)  
*Boxing Gym* (2010)  
*Crazy Horse* (2011)  
*National Gallery* (2014)  
*In Jackson Heights* (2015)

Located on grand Fifth Avenue, the main branch of the New York Public Library is a place steeped in the symbolism of thought, knowledge and sharing. That's where Frederick Wiseman takes us for his 42<sup>nd</sup> feature. From hushed reading rooms to lively debates, from dedicated librarians to management meetings, Wiseman looks into every corner, observing the library's denizens with his customary rigour and insight. Beyond the library itself, he captures a state of intellectual excitement. In a place that seems to be the last bastion of social cohesion, arguments and discussions range freely, and the filmmaker takes advantage of that rich life to sketch a portrait of the United States and its current issues.

Présenté en collaboration avec le Département d'histoire de l'art et d'études cinématographiques de l'Université de Montréal et l'Observatoire du cinéma au Québec





# El mar la mar

96

ÉTATS-UNIS | 2017  
95 MIN  
ANGLAIS/ESPAGNOL S.-T. ANGLAIS  
ET FRANÇAIS

**Production, image, montage,  
conception sonore**  
Joshua Bonnetta, J.P. Sniadecki

**Mixage audio**  
Joshua Berger

**Contact**  
J.P. Sniadecki  
jpsniadecki@gmail.com

À cheval entre l'Arizona et le Mexique, le désert du Sonora revêt une dimension plus chargée que jamais à l'ère où certains souhaitent ériger des murs contre les flux migratoires. Dangereuse barrière naturelle, cette immense fournaise sert la politique américaine de « prévention par la dissuasion » et permet de rejeter hypocritement la responsabilité des milliers de morts ayant tenté la traversée. Première collaboration entre le cinéaste américain J.P. Sniadecki et l'artiste d'origine torontoise Joshua Bonnetta, *El mar la mar* explore cet espace et ses traces de passage humain à travers d'impressionnantes images en super 16 et une riche bande audio mêlant les sons naturels du désert à des récits hantés. Une œuvre sensorielle qui porte un regard unique et inhabituel sur l'un des grands drames contemporains. (CS)

## JOSHUA BONNETTA

*Parting* (2009)  
*Long Shadows* (2010)  
*American Colour* (2012)  
*Low Islands* (2017)

## J.P. SNIADOCKI

*Foreign Parts* (2010)  
*People's Park* (2012)  
*Yumen* (2013)  
*The Iron Ministry* (2014)

Straddling Arizona and Mexico, the Sonora Desert is more strategic than ever before, at a time of talk of building a wall to stop migration. The desert is a dangerous natural barrier in its own right, a furnace that serves the United States policy of "prevention by dissuasion" and enables a hypocritical rejection of responsibility for the thousands who have died trying to make it across. The first collaboration between American filmmaker J.P. Sniadecki and Toronto artist Joshua Bonnetta, *El mar la mar* explores this forbidding expanse and the marks of human passage it bears. The impressive images are captured in Super 16 and accompanied by a rich soundtrack of the desert's natural sounds and migrants' haunted recollections. A work of great sensory power, examining one of today's worst tragedies in highly creative ways.

# Mrs. Fang Fang Xiuying

97

FRANCE/CHINE/ALLEMAGNE | 2017  
86 MIN  
MANDARIN S.-T. FRANÇAIS

**Production**  
Pierre-Olivier Bardet, Yang Wang, Kong Lihong

**Image**  
Wang Bing, Shan Xiaohui, Ding Bihan

**Montage**  
Wang Bing, Dominique Auvray

**Conception sonore**  
Wang Bing, Shan Xiaohui, Emmanuel Soland, Ding Bihan

**Contact**  
Ya Li (Ventes)  
Asian Shadows  
lya@chineseshadows.com

Fang Xiuying est en train de mourir. Paralysée et terrassée par l'Alzheimer, la vieille femme n'est plus qu'un corps souffrant sur lequel la caméra du célèbre cinéaste chinois tente de déceler la moindre parcelle de vie. L'observation patiente, tendre et intensément intime de la caméra contraste brutalement avec l'attitude de l'entourage de Mrs. Fang. À son chevet, famille, amis et voisins discutent sans réserve des conditions de son enterrement et de ses erreurs passées, quand certains d'entre eux ne partent tout simplement pas pêcher à coup de décharges électriques... Wang Bing dresse le quotidien d'un petit village du Sud de la Chine, dans lequel, pendant quelques semaines, une vieille femme mourut alors que des hommes pêchaient. Une œuvre puissamment métaphysique et politique. (BD)

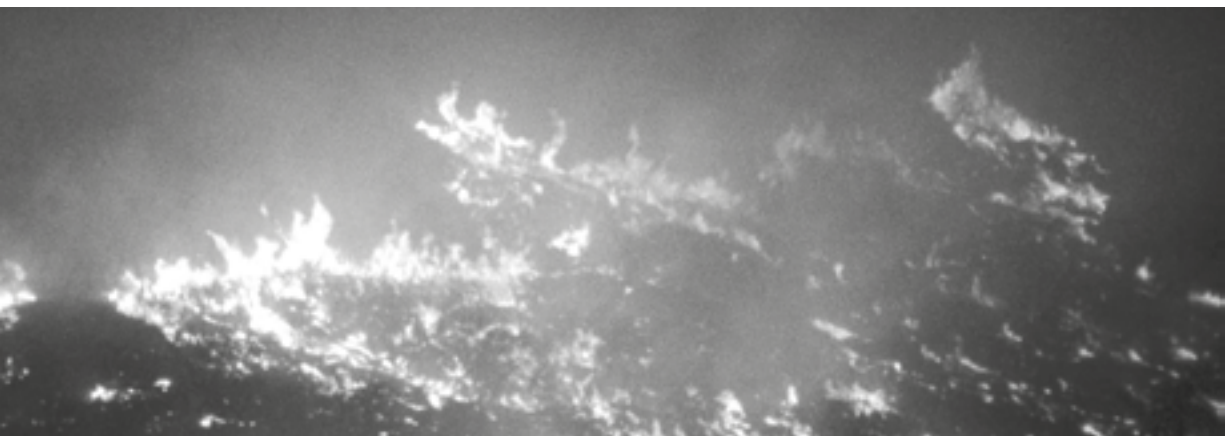
## WANG BING

*West of the Tracks* (1999-2003)  
*Fengming, A Chinese Memoir* (2007)  
*Three Sisters* (2012)  
*'Til Madness Do Us Part* (2013)  
*Ta'ang* (2016)

Fang Xiuying is dying. Paralyzed, her mind ravaged by Alzheimer's, the elderly woman is now only a suffering body on which the famous Chinese filmmaker has focused his camera, in search of the slightest sign of humanity. This patient, tender and deeply intimate observation contrasts sharply with the attitude of Mrs. Fang's family and neighbours. At her bedside, they openly discuss her coming burial and her past mistakes, and some wander off to go fishing... Wang Bing delivers a portrait of life in a fishing village in southern China, where, for a few weeks, a woman lay dying while the men went about their business. A powerful work with deep metaphysical and political undertones.

Présenté en collaboration avec le Festival du nouveau cinéma

Présenté en collaboration avec TFO  
et le Département d'études est-asiatiques de l'Université McGill



# Nowhere to Hide

ZARADASHT AHMED

*The Road to Diyarbakir* (2011)  
*Fata Morgana* (2013)

98

NORVÈGE/SUÈDE/IRAK | 2016  
89 MIN  
ARABE S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Mette Cheng Munthe-Kaas

**Image**  
Zaradasht Ahmed, Nori Sharif

**Montage**  
Eva Hillström

**Conception sonore**  
Rune Hansen

**Musique**  
Gaute Barlinhaug, Ciwan Haco

**Contact**  
Mette Cheng Munthe-Kaas (Production)  
Ten Thousand Images  
mette@tenthousandimages.no

En 2011, lorsque le cinéaste Zaradasht Ahmed lui offre une caméra afin qu'il puisse filmer son quotidien à Jalawla, une ville du centre de l'Irak, l'infirmier et père de famille comblé Nori Sharif pense d'abord tourner son attention vers les plus démunis et les blessés de guerre, s'estimant trop chanceux pour devenir lui-même un sujet pertinent. Dans les cinq années qui vont suivre, le monde de Sharif va pourtant se désintégrer. Abandonnée par l'armée, prise en étau entre l'État islamique et d'innombrables bandes rivales, Jalawla va progressivement devenir un champ de ruines et Sharif n'aura d'autre choix que l'exil vers un avenir aussi incertain que la situation politique de son pays. D'une intensité rare, *Nowhere to Hide* offre un point de vue inédit et bouleversant sur la réalité de l'Irak actuel. (BD)

In 2011, filmmaker Zaradasht Ahmed gave a camera to Nori Sharif, a nurse and father living in the town of Jalawla, in central Iraq. At first Sharif thought of filming the community's most disadvantaged and the war wounded, thinking himself too fortunate to be an appropriate subject. But over the next five years, Sharif's world crumbled. Abandoned by the army, caught between the Islamic State and countless rival gangs, Jalawla crumbled into ruins, and Sharif had no choice but to flee into a future as uncertain as his country's. With uncommon intensity, *Nowhere to Hide* provides a unique and utterly heartbreaking perspective on Iraq today.

Présenté en collaboration avec CINEMA POLITICA UQAM et Cinema Politica

# Our People Will Be Healed

## Le chemin de la guérison

99

QUÉBEC | 2017  
97 MIN  
CRI/ANGLAIS S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Alanis Obomsawin

**Image**  
René Sioui Labelle, Kent Nason,  
Maarten Kroonenburg, Ben Low

**Montage**  
Alison Burns

**Musique**  
Michel Dubeau, Lauren Bélec

**Contact**  
Élise Labbé (Distribution)  
Office national du film du Canada  
festivals@onf.ca

L'incontournable Alanis Obomsawin est de retour et nous emmène cette fois dans la communauté crie de Norway House, l'une des plus grandes communautés autochtones du Manitoba, à 450 km au nord de Winnipeg. Celle-ci abrite une école pas comme les autres, qui propose un système éducatif novateur et engagé. Avec la rigueur et la sensibilité qui la caractérisent depuis maintenant plusieurs décennies, la cinéaste part à la rencontre des enfants et des professeurs. À travers leur portrait, elle célèbre plus largement les actions menées pour permettre aux Premières Nations de renouer avec leur culture et regagner leur souveraineté, malgré les traumatismes du passé comme du présent. L'espoir souffle, malgré tout, grâce à ces initiatives qui bâtissent l'avenir des communautés. (ACO)

ALANIS OBOMSAWIN

*Kanehsatake, 270 ans de résistance* (1993)  
*La Couronne cherche-t-elle à nous faire la guerre ?* (2002)  
*Gene Boy revient chez Lui* (2007)  
*Le peuple de la rivière Kattawapiskak* (2012)  
*Hi-Ho Mistahey!* (2013)  
*Trick or Treaty?* (2014)  
*We Can't Make the Same Mistake Twice* (2016)

The peerless Alanis Obomsawin returns to take us to the Cree community of Norway House, one of Manitoba's largest indigenous communities, located 450 km north of Winnipeg. The settlement is home to a unique school, with an innovative and progressive instructional system. With the same rigour and sensitivity that has characterized her work for decades, Obomsawin meets the children and their teachers, creating a portrait through which she celebrates actions being taken to help First Nations people reconnect with their culture and reclaim their sovereignty despite traumas past and present. There is hope in spite of everything, thanks to initiatives aimed at building a better future for indigenous communities.

Présenté en collaboration avec le festival Présence autochtone



# Rat Film

## 100

ÉTATS-UNIS | 2017  
82 MIN  
ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS

**Production**  
Sebastian Pardo, Riel Roch-Decter

**Image, montage**  
Theo Anthony

**Conception sonore**  
Matt Davies

**Musique**  
Dan Deacon

**Contact**  
Riel Roch Decter (Production)  
MEMORY  
rrd@memory.is

Baltimore est infesté de rats. Mais au fait, qui sont exactement les rats ? Une voix off volontairement atone nous décrit les caractéristiques scientifiques et l'histoire de cet animal aussi mal-aimé qu'omniprésent. Voilà le point de départ d'un film kaléidoscopique à l'humour décalé, dans lequel le journaliste et photographe Theo Anthony (qui signe ici son premier long métrage) part explorer sa ville, et plus généralement la société qui l'entoure. À la rencontre des habitants et des quartiers les plus reculés de Baltimore, *Rat Film* est une déambulation anthropologique qui dévoile, au-delà du phénomène des rongeurs, les inégalités sociales qui minent ce lieu chargé d'histoire. Dans la lignée du meilleur cinéma essayiste, une œuvre aussi originale dans la forme que dense sur le fond. (ACO)

## THEO ANTHONY

*Chop My Money* (2014)  
*Peace in The Absence of War* (2015)

Baltimore is infested with rats. But who are these rats, anyway? A deliberately monotonous narrator describes the hated and prolific animal's science and history. That's the starting point for this dizzying film and its twisted sense of humour. Journalist and photographer Theo Anthony (making his first feature) sets out to explore the city and, more generally, the society it's part of. As we meet some of Baltimore's most marginal people and explore some of its least visible areas, *Rat Film* becomes an anthropological excursion that exposes – far beyond rats – the social inequalities that gnaw at the historic city. In the finest cinematic essay tradition, the film is both highly original in its form and incredibly rich in its content.

# The Reagan Show

## 101

ÉTATS-UNIS | 2017  
74 MIN  
ANGLAIS

**Production**  
Sierra Pettengill

**Scénario**  
Josh Alexander, Pachó Velez, Francisco Bello

**Montage**  
Francisco Bello, Daniel Garber, David Barker

**Musique**  
Laura Karpman

**Contact**  
Jeffrey Winter (Distribution)  
The Film Collaborative  
jeffrey@thefilmcollaborative.org

Acteur prolifique ayant joué dans 53 films hollywoodiens, Ronald Reagan est la première vedette de cinéma à avoir décroché le rôle de président des États-Unis – incarnant ce personnage durant deux mandats au cours desquels on l'a filmé constamment. Cette formidable somme d'images sert de matière première à *The Reagan Show*, fascinant assemblage de documents d'archives révélant l'émergence d'une forme inédite de politique-spectacle. D'une fluidité virtuose, le montage alterne entre l'image publique et sa fabrication – nous faisant pénétrer dans les coulisses d'une vaste entreprise de relations publiques, alors que Reagan tente de négocier un traité de désarmement avec son homologue soviétique Mikhaïl Gorbatchev. Entre une poignée de main avec Michael Jackson et une autre avec Mr. T, bien entendu. (AFR)

## SIERRA PETTENGILL

*Town Hall* (2013)  
*New Year Part 1* (2014)

## PACHO VELEZ

*Occupation* (2002)  
*Orphans of Mathare* (2003)  
*Bastards of Utopia* (2010)  
*Manakamana* (2013)  
*Dragstrip* (2015)

Ronald Reagan, who'd been a busy actor with 53 Hollywood movies to his credit, was the first movie star to land the real-life role of president of the United States, which he played for two terms with cameras rolling at virtually all times. That imposing image bank is the raw material for *The Reagan Show*, a fascinating collection of archival material exposing the emergence of a new form of politics-as-spectacle. With perfect fluidity, the editing switches between the public image and its making, taking us behind the scenes of a vast PR machine, while Reagan negotiates a disarmament treaty with his Soviet counterpart, Mikhail Gorbachev – with timeouts for handshakes with Michael Jackson and Mr. T, of course.



# Untitled

102

AUTRICHE/ALLEMAGNE | 2017  
107 MIN  
ANGLAIS/ALLEMAND S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Tommy Pridnig, Peter Wirthensohn

**Image**  
Attila Boa

**Montage**  
Monika Willi

**Conception sonore**  
Manuel Siebert

**Musique**  
Wolfgang Mitterer

**Contact**  
Youn Ji (Ventes)  
Autlook Filmsales  
youn@autlookfilms.com

En 2013, le cinéaste Michael Glawogger part sur les routes pour un ambitieux projet de documentaire au long cours, à l'approche expérimentale et libre : un parcours à travers le monde, comme il en avait l'habitude (ses précédents films se déroulent dans plusieurs pays), mais cette fois sans sujet balisé et sans intention préétablie. Mais au bout de quatre mois de tournage, il décède de la malaria au Libéria. Sa monteuse et collaboratrice de longue date, Monika Willi (également monteuse attitrée de Michael Haneke), décide ne pas laisser le matériel accumulé là sombrer dans l'oubli, s'inspirant des notes laissées par le cinéaste. Cela donne *Untitled*, une œuvre en mouvement permanent, à la fois traversée de fulgurances et habitée par des questionnements profonds. (ACO)

## MICHAEL GLAWOGGER

*Megacities* (1998)  
*France, Here We Come!* (2000)  
*Slugs* (2004)  
*Workingman's Death* (2005)  
*Contact High* (2009)  
*Whores' Glory* (2011)

## MONIKA WILLI

Premier film  
First film

In 2013, filmmaker Michael Glawogger hit the road to film an ambitious long-term documentary project with a free, experimental approach. Like many of his other films the project would involve extensive travel, but this time there would be no defined subject or pre-set intentions. Sadly, after four months of filming Glawogger died of malaria in Liberia. His long-time editor and collaborator, Monika Willi (who also edits the films of Michael Haneke), decided that the footage already shot should not be forgotten, and crafted this film with the help of the late director's notes. *Untitled* is a work in constant motion, its many dazzling moments balanced by profound contemplation.

# Portraits



Parcours uniques ou  
histoires universelles :  
l'humanité en gros plan

Unique lives and universal  
stories: focus on humanity



# Bunch of Kunst

CHRISTINE FRANZ

Premier film  
First film

## 104

ALLEMAGNE | 2017  
102 MIN  
ANGLAIS/ALLEMAND S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Christine Franz

**Image**  
Ingo Brunner, Florian Henke,  
Patrick Meyer-Clement, Simon Parfremment,  
Daniel Waldhecker

**Montage**  
Oliver Werner

**Conception sonore**  
Harald Ansorge, Julius Hofstädter

**Contact**  
Frauke Knappke (Ventes)  
MAGNETFILM  
frauke.knappke@magnetfilm.de

Si Iggy Pop le dit, c'est que c'est vrai : Sleaford Mods est « sans aucun doute, absolument, *définitivement*, le meilleur groupe de rock'n'roll au monde ». Primitive, féroce, la musique du duo britannique possède la sincérité mal léchée du punk véritable. Elle est sale et cassée, à l'image de cette Angleterre ouvrière à laquelle elle donne une voix. Elle sent la bière et la sueur. C'est de la musique pour le peuple et, comme de fait, le groupe commence à devenir plutôt populaire – troquant les bars miteux pour la scène de Glastonbury. L'authenticité du groupe peut-elle survivre au succès? Si vous connaissez déjà Sleaford Mods, vous savez à quoi vous attendre. Sinon, ne vous en faites pas. « Même si on ne la connaît pas déjà, on connaît tous cette foutue chanson ». (AFR)

If Iggy Pop says so, it must be true: Sleaford Mods is “undoubtedly, absolutely, *definitely*, the world's greatest rock 'n' roll band.” The British duo's primal, ferocious music has all the gruff sincerity of true punk. It's dirty and it's cracked, sounding every bit like the working-class England it gives a voice to. It smells like beer and sweat. It's music for the people and, as a matter of fact, the band is getting more popular, trading dive bars for Glastonbury. Can the band's authenticity survive success? If you already know Sleaford Mods, you know what to expect. If you don't, you don't have to worry: “even if you don't fucking know it, we all know this fucking song.”

# Certains de mes amis

CATHERINE MARTIN

*Mariages* (2001)  
*Océan* (2002)  
*L'esprit des lieux* (2006)  
*Dans les villes* (2006)  
*Trois temps après la mort d'Anna* (2010)  
*Une jeune fille* (2013)

## 105

QUÉBEC | 2017  
115 MIN  
FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

**Production, image, montage**  
Catherine Martin

**Contact**  
Clotilde Vatrinet (Distribution)  
Les Films du 3 mars  
cvatrinet@f3m.ca

Sept portraits : sept amis de la cinéaste, sept façons de vivre. Ils sont comme tout le monde, c'est-à-dire qu'ils sont tous un peu exceptionnels. Qu'ils soient artistes ou non, l'art occupe une place dans l'univers de chacun et devient le fil d'Ariane qui relie leurs portraits. Le regard attentif de Catherine Martin révèle ces hommes et ces femmes dans ce qu'ils ont de plus émouvant. Préservant les moments de silence, les regards, les hésitations, le film laisse au spectateur tout le temps nécessaire pour les découvrir, les rencontrer, les apprécier. La mise en scène, sobre et patiente, permet à leurs gestes et à leurs pensées de se déployer tout en délicatesse. Un hommage aussi intime qu'universel à la créativité, au savoir-faire, à la générosité et bien sûr, surtout, à l'amitié. (ACO)

Seven portraits: seven of the filmmaker's friends, seven ways of living. They're just like anyone else: each a little bit exceptional in their own way. Whether they're artists or not, art has an important place in their world and becomes the thread connecting the portraits. Catherine Martin's attentive eye reveals these men and women at their most moving. Capturing moments of silence, staring, hesitating, the film gives the viewer all the time needed to discover, meet and appreciate its seven subjects. The director's sober, patient approach lets their actions and thoughts unfold as they will. An intimate yet universal tribute to creativity, skill, generosity and, of course, friendship.

Présenté en collaboration avec '77 Montréal et Pop Montréal



PANORAMA

PORTRAITS

# Communion

## Komunia

### 106

**POLOGNE | 2016**  
**72 MIN**  
**POLONAIS S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS**

**Production**  
Anna Wydra, Anna Zamecka,  
Zuzanna Kró

**Image**  
Małgorzata Szytak

**Montage**  
Agnieszka Glińska, Anna Zamecka,  
Wojciech Janas

**Conception sonore**  
Kacper Habisiak, Marcin Kasiński,  
Marcin Lenarczyk

**Contact**  
Maëlle Guenegues (Ventes)  
CAT&Docs  
maelle@catndocs.com

Ola vit en Pologne et a tout juste 14 ans. Après que sa mère ait quitté subitement la maison, elle est obligée de prendre le foyer en main. Son père est perdu et son alcoolisme empire sa passivité. Son jeune frère est autiste et demande beaucoup d'attention. Ola jongle entre la préparation des repas, ses études et la supervision de son frère qui prépare sa première communion – l'espoir pour elle de réunir tout le monde. Dans ce premier long métrage, Anna Zamecka fait preuve d'une grande maîtrise et d'un regard toujours juste. Superbement filmé, *Communion* capte avec sensibilité ce que traverse Ola, forcée de quitter l'enfance pour endosser les responsabilités d'adultes fuyants. Un portrait bouleversant, Grand prix de la semaine de la critique au festival de Locarno. (ACO)

**ANNA ZAMECKA**

Premier film  
First film

Ola, 14, lives in Poland. After her mother leaves suddenly, she is forced to take charge of the household. Her father is adrift, growing ever more passive through alcoholism. Her little brother is autistic and needs a great deal of attention. Ola juggles cooking, homework and caring for her brother, who's preparing for his first communion, through which she hopes to bring everyone together. In this first feature, Anna Zamecka shows herself to be an accomplished filmmaker with a keen eye. The beautifully filmed *Communion* captures Ola's experiences sensitively, as she's forced to leave childhood behind and take on adult responsibilities. This poignant portrait won the Critics' Week Prize at the Locarno Festival.

# The Devil's Trap

**MITCHELL STAFIEJ**

Found (2013)  
A (2017)

### 107

**QUÉBEC | 2017**  
**93 MIN**  
**ANGLAIS S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS**

**Production**  
Sarah Spring, Selin Murat

**Image**  
Julien Fontaine

**Montage**  
Daniel Dietzel

**Conception sonore**  
Mitchell Stafiej

**Contact**  
Michaela Cajkova  
Taskovski Films  
festivals@taskovskifilms.com

Quand Lane est excommunié à 18 ans de l'église fondamentaliste chrétienne où il a été élevé, il est véritablement seul au monde. Chez les Frères de Plymouth (*Exclusive Brethren*), tout contact avec le monde extérieur lui était interdit – de même que la musique, le cinéma et l'essentiel de la littérature en dehors de la Bible. Bien qu'il ait retrouvé depuis une communauté au sein de la Marine canadienne, Lane désire désespérément revoir sa famille qui lui a tourné le dos il y a sept ans. Au cours d'un *road trip* à travers l'Amérique du Nord, les souvenirs troublés de son enfance remontent à la surface, en conflit avec l'espoir anxieux de retrouver bientôt ses proches. Portrait haletant – et terrifiant – du fanatisme religieux, *The Devil's Trap* est aussi l'histoire d'une renaissance. (CS)

At 18, Lane is excommunicated by the fundamentalist Christian church he was born into, leaving him alone in the world. The Exclusive Brothers forbid members from having any contact with the outside world, including music, movies, and books other than the Bible. Although he goes on to find a community in the Canadian navy, Lane desperately wants to see his family again, even though they have shunned him for seven years. On a road trip across North America, difficult childhood memories bubble to the surface, conflicting with his nervous anticipation of seeing his loved ones. *The Devil's Trap* is a breathtaking and terrifying portrait of religious fanaticism, but also a story of rebirth.



PANORAMA



PORTRAITS

# End of Life

## 108

ÉTATS-UNIS/GRÈCE | 2017

91 MIN  
ANGLAIS

**Production**

John Bruce, Paweł Wojtasik,  
Athina Rachel Tsangari, Ian Hassett

**Image**

John Bruce, Paweł Wojtasik

**Montage**

Ian Hassett

**Conception sonore**

Leandros Ntounis

**Contact**

John Bruce  
Train-Tracks Moving Pictures  
mrjohnbruce@gmail.com

**JOHN BRUCE**

*Apple Juice* (1990)  
*Headstand* (2001)  
*Danger Island* (2007)

**PAWEŁ WOJTASIK**

*Dark Sun Squeeze* (2003)  
*Naked* (2005-2007)  
*The Aquarium* (2006)  
*Pigs* (2010)  
*Single Stream* (2014)

« Dans notre culture, presque tout le monde a peur de la mort », nous dit l'un des personnages que John Bruce et Paweł Wojtasik ont décidé de filmer au crépuscule de leur vie. En s'emparant au plus près du sujet de la mort, *End of Life* conjure ce refoulé occidental et nous invite à partager les réflexions inspirantes d'hommes et de femmes qui se savent condamnés. Les cinéastes ont reçu une formation pour accompagner au mieux les personnes en fin de vie. Ils se font ainsi les passeurs de leur parole et de leur présence, et sans doute est-ce pour cela qu'ils ont pu et su filmer leurs congénères d'une façon aussi intime, empathique et douce. Loin d'être un film accablant, *End of Life* laisse tout le temps nécessaire à chaque individu de révéler ce qu'il a d'unique – et d'atemporel. (ACO)

"In our culture, almost everyone fears death," says one of the people nearing death who John Bruce and Paweł Wojtasik decided to film. By approaching death as closely as possible, *End of Life* belies that Western truism, inviting us to share the inspiring reflections of men and women who know they will soon die. The filmmakers took training in order to better accompany people nearing the end of their lives, making them conduits for their subjects' words and presence. No doubt this is why they were able to film them with such intimacy, empathy and tact. *End of Life* is not at all disturbing: it gives each individual all the time they need to reveal their uniqueness – and timelessness.

# The Other Side of the Wall

## Al otro lado del muro

**PAU ORTIZ**

13 maneras de quedarse solo (2014)

## 109

MEXIQUE, ESPAGNE | 2017

68 MIN  
ESPAGNOL S.-T. ANGLAIS

**Production**

Emiliano Altuna, María Nova López,  
Carlos Rossini, Tatiana García

**Image**

María Nova López

**Montage**

Frank Gutiérrez, Pau Ortiz

**Conception sonore**

Carlo Massarelli

**Musique**

Daniel Hidalgo Valdés

**Contact**

María Nova López (Production)  
Intactes Films  
intactes@intactes.com

Comme beaucoup de familles, celle d'Ale et Rocío a quitté le Honduras pour le Mexique en espérant une vie meilleure. Mais rien ne se passe comme prévu. Leur mère, qui est leur seule parente, se fait emprisonner de façon arbitraire. À 18 ans et 13 ans, ils vont devoir endosser bien trop tôt le rôle d'adultes pour assurer la survie de leurs jeunes frère et sœur. Il cherche un emploi mais n'a pas de papiers. Elle hérite des tâches ménagères et de la garde des enfants. Ils luttent entre la fatigue, les tensions et le désir de garder la famille unie. Pau Ortiz signe un film bouleversant grâce à la sensibilité, la douceur et la proximité avec lesquelles il parvient à filmer et à écouter ces enfants au quotidien. Attachants, intelligents, courageux, vous ne les oublierez pas de sitôt. (ACO)

Like many families, Ale and Rocío's left Honduras for Mexico in search of a better life. But nothing is going as they'd hoped. Their mother, their only parent, has been imprisoned arbitrarily. Now 18 and 13, Ale and Rocío are forced to lead adult lives, protecting and supporting their little brother and sister. He's looking for a job, but has no papers. She takes on housekeeping and childcare duties. They're tired, stressed and struggling to keep the family together. Pau Ortiz's film is gut-wrenching, not least because of its sensitive, delicate and intimate approach to filming and listening to these children in their daily lives. They're endearing, smart, brave and not soon forgotten.



PANORAMA



PORTRAITS

# Qu'importe la gravité

**MATTHIEU BROUILLARD**

Premier film  
First film

110

QUÉBEC | 2017  
79 MIN  
FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

Production, image  
Matthieu Brouillard

Montage  
Michel Giroux

Conception sonore  
Adrien Kessler

Musique  
Shawn Persinger

Contact  
Sébastien Merckling (Distribution)  
Spira  
distribution@spira.quebec

Christian a 63 ans. Il est malvoyant depuis toujours. Bruce a 71 ans. Il est malentendant et bipolaire. L'un est calme et organisé, l'autre exubérant et imprévisible. Liés par leur fragilité, ils sont devenus des amis très proches. Avec persévérance et audace, Christian est parvenu au fil des années à réaliser son rêve : voler en parapente, même en solo. Bruce partage ce rêve par procuration à travers les récits de son ami, et ce dernier tente de le convaincre de le suivre dans les airs... Matthieu Brouillard capte avec habileté la tendresse qui unit ces deux marginaux attachants dont les différences sont pourtant parfois la source de frustrations. Au-delà des idées reçues sur la maladie mentale et le handicap, un portrait doux-amer, surréaliste et émouvant. (ACO)

Christian is 63 and has always been visually impaired. Bruce is 71, partly deaf and bipolar. One is calm and composed, the other exuberant and unpredictable. Brought closer together by their vulnerability, they're now the best of friends. Over the years, Christian's perseverance and daring have helped him fulfill his dream: to fly a hang glider, solo. Bruce has shared the dream vicariously through his friend's story, and now Christian wants Bruce to try it for himself. Matthieu Brouillard deftly captures the two endearing men's affectionate bond, despite differences that can cause frustration. A bittersweet, surrealistic and touching portrait of two men who flout conventional wisdom about mental illness and physical handicaps.

# États du monde

## The State of the World



L'humanité en crise et  
le monde en conflit : la  
planète dans tous ses états

Humanity in crisis and the  
world in conflict: the planet  
in all its states



# L'autre Rio

## The Other Rio

### 112

QUÉBEC | 2017  
88 MIN  
PORTUGAIS S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Fanny Drew, Geneviève Dulude-De Celles,  
Sarah Mannering

**Image**  
Etienne Roussy

**Montage**  
Natacha Dufaux

**Conception sonore**  
Marie-Pierre Grenier

**Musique**  
Paulo Bottas

**Contact**  
Clotilde Vatrinet (Distribution)  
Les Films du 3 mars  
cvatrinet@f3m.ca

Le stade Maracanã brille de mille feux. Nous sommes en 2016, et toutes les caméras sont braquées sur l'inauguration des Jeux olympiques de Rio de Janeiro. À quelques rues de là, c'est un tout autre monde que filme Émilie B. Guérette. Assis sur un toit, des gamins regardent de loin les feux d'artifice. Nous sommes dans un bâtiment fédéral en ruine, sous le joug des trafiquants. Là vivent une centaine de familles miséreuses, dérobées au regard des prestigieux visiteurs internationaux. La cinéaste nous fait peu à peu découvrir le lieu dans son intimité : au gré des rencontres les habitants se dévoilent, dessinant ensemble le portrait d'un Rio oublié et occulté. Grâce à son approche chaleureuse et attentive, *L'autre Rio* salue la dignité et la résilience de ces laissés-pour-compte. (ACO)

ÉMILIE B. GUÉRETTE

*Old Orchard Blues* (2012)  
*En attendant Oktay* (2012)  
*1000 jours pour la planète* (2014)  
*Voix Maritimes* (2016)

Maracanã Stadium is lit up bright as day. It's 2016, and all eyes are on the opening ceremonies of the Rio de Janeiro Olympics. A few blocks away, Émilie B. Guérette is filming an entirely different world: sitting on a rooftop, kids watch the distant fireworks. They are perched atop a ruined federal building, controlled by drug lords. A hundred families live here in squalor, out of sight of the prestigious international visitors drawn to the games. The director patiently explores the building and its hidden corners. As we meet the occupants, a portrait emerges of a dark and forgotten Rio. Thanks to the director's warm, attentive approach, *L'autre Rio* stands as a tribute to the dignity and resilience of some of Rio's most vulnerable people.

# Brexitannia

TIMOTHY GEORGE KELLY

*A City is an Island* (2014)

### 113

ROYAUME-UNI/RUSSIE | 2017  
80 MIN  
ANGLAIS

**Production**  
Pavel Karykhalin, Timothy George Kelly

**Image**  
Timothy George Kelly

**Montage**  
Steven Carver

**Musique**  
Ivan Merkulov

**Contact**  
Aleksandar Govedarica (Distribution)  
Syndicado  
aleksandar@syndicado.com

Le 26 juin 2016, le Brexit a fait trembler la Grande-Bretagne, l'Europe et plus généralement l'Occident, annonçant le caractère imprévisible des élections aujourd'hui. Images en noir et blanc, cadres fixes, Timothy George Kelly adopte une démarche minimaliste pour mieux servir un propos complexe : dans une première partie, des hommes et des femmes nous parlent de leur vote et des raisons qui l'ont motivé. Dans une seconde partie, des experts analysent la situation, donnant une autre perspective au débat. Les paroles de chacun et la façon dont elles se répondent (ou pas) révèlent les lignes de fractures, les inquiétudes, les frustrations. Mais aussi la dimension individuelle que les statistiques ne nous montrent pas. Sans jugement, *Brexitannia* met à jour les paradoxes de la démocratie. (ACO)

On June 26, 2016, Brexit rocked Great Britain, Europe and the West, and signalled the unpredictability of modern elections. Using black and white footage and static shots, Timothy George Kelly takes a minimalist approach to unpack a complex situation. In the first part, men and woman talk about the reasons for voting as they did. In the second part, experts provide analysis and other perspectives on the debate. Each person's words and the ways they answer or evade questions reveal fault lines, worries and frustrations, as well as the personal element that statistics can't show. Without passing judgment, *Brexitannia* exposes the paradoxes of democracy.



# Des spectres hantent l'Europe

## Fantasmata planiountai pano apo tin Evropi

114

GRÈCE/FRANCE | 2016  
99 MIN  
ARABE/GREC S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Carine Chichkowsky, Maria Kourkouta

**Image, montage**  
Maria Kourkouta

**Conception sonore**  
André Fèvre

**Musique**  
Lena Platonos

**Contact**  
Maria Kourkouta  
Survivance  
entr.acte95@gmail.com

Au printemps 2016, des milliers de migrants sont bloqués en Grèce alors que la Commission européenne a fermé la « route des Balkans ». Maria Kourkouta et Niki Giannari rendent compte en trois temps de ces moments d'attente et de doute dans le camp de réfugiés d'Idomeni : d'abord l'errance muette, dans la boue et le froid, des migrants aux chaussures usées ; puis l'incompréhension et les discordes quant à l'état de la situation ; et enfin l'humanité des individus derrière la masse sans nom du flot migratoire. Avec une distance respectueuse, les cinéastes saisissent la réalité du lieu et du moment, donnent un écho à la complexité des points de vue et des enjeux, avant de prendre du recul et d'offrir une résonance historique aux événements – si précieuse face à leur médiatisation. (ACO)

**NIKI GIANNARI**

Premier film  
First film

**MARIA KOURKOUTA**

Preludes (2010)  
Return to Aeolus Street (2013)

In the spring of 2016, thousands of migrants were trapped in Greece when the European Commission closed the "Balkan route." Maria Kourkouta and Niki Giannari take a three-pronged look at waiting and doubt in the Idomeni refugee camp: refugees in worn-out shoes wandering silently in the cold and mud; incomprehension and discord over the situation; and lastly the humanity of the individuals in the nameless masses of migrants. Keeping a respectful distance, the filmmakers capture the reality of the time and place, as well as the complexity of different perspectives and issues, before stepping back to give the events historic resonance – an essential act given the nature of the media's coverage of the story.

# The Devil's Freedom

## La libertad del diablo

**EVERARDO GONZÁLEZ**

El Paso (2015)  
The Open Sky (2011)  
Drought (2011)  
The Old Thieves (2007)  
Pulque Song (2003)

115

MEXIQUE | 2017  
74 MIN  
ESPAGNOL S.-T. FRANÇAIS ET ANGLAIS

**Production**  
Robert Garza, Inna Payán

**Image**  
María Secco

**Montage**  
Paloma López Carrillo

**Conception sonore**  
Matías Barberis

**Contact**  
Louis Balsan (Ventes)  
Films Boutique  
louis@filmsboutique.com

Face à la caméra, des hommes et des femmes. Ils sont victimes ou coupables des disparitions, meurtres et tortures qui rongent le Mexique. On ne voit jamais leurs visages : tous portent un masque neutre et inexpressif, en tissu grossièrement taillé. Mais la lueur des yeux de chacun porte l'horreur de leurs histoires et la souffrance qui en découle. Avec ce parti pris simple, Everardo González décuple la puissance de son film. La dissimulation des visages libère la parole, tout en évoquant le silence et l'anonymat qui occultent cette tragédie. Ces masques horribles, rappelant les bandages des grands brûlés, renforcent la présence des mots, des gestes, des regards, et mettent l'accent sur l'impact humain de la violence plutôt que sur son contexte. Un témoignage glaçant et essentiel. (ACO)

Men and women face the camera. They are the victims and perpetrators of the disappearances, murders and torture that continue to haunt Mexico. We never see their faces: all wear neutral, expressionless masks made of roughly cut fabric. But each one's glistening eyes convey the horror and suffering they have known. Starting from this simple setup, Everardo González ratchets up his film's power. Hiding the faces leaves his subjects free to speak, while evoking the silence and anonymity that obscure the tragedy. The horrific masks, reminiscent of burn victims' bandages, underline the power of words, gestures and gazes and emphasize the human impact of violence, rather than its context. A chilling and essential testimonial.

Présenté en collaboration avec le Consulat général du Mexique à Montréal et Aeroméxico



# In the Intense Now

## No Intenso Agora

JOÃO MOREIRA SALLES

*China, o Império do Centro* (1987)  
*América* (1989)  
*Blues* (1990)  
*Jorge Amado* (1995)  
*Futebol* (1998)  
*Notícias de uma Guerra Particular* (1999)  
*Nelson Freire* (2003)  
*Entreatos* (2004)  
*Santiago* (2007)

116

ALLEMAGNE/FRANCE/ARGENTINE | 2017  
127 MIN  
PORTUGAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Maria Carlota Bruno

**Montage**  
Eduardo Escorel, Lais Lifschitz

**Conception sonore**  
Denilson Campos

**Musique**  
Rodrigo Leão

**Contact**  
Icarus Films (Distribution)  
mail@icarusfilms.com

Dix ans après son magnifique documentaire *Santiago*, le cinéaste brésilien João Moreira Salles est de retour avec un film puissant qui combine des archives de Mai 68, des films amateurs tournés pendant le Printemps de Prague, et des images privées réalisées par sa mère lors d'un voyage en Chine au moment de la Révolution culturelle. Le cinéaste alterne brillamment entre ces sources hétéroclites afin de proposer un essai singulier qui vise à réfléchir sur la capacité même de la caméra à rendre compte des grands événements de l'Histoire. À la fois personnel et analytique, mélancolique et critique, *In the Intense Now* s'interroge sur la véritable valeur de ces documents audiovisuels qui ont fini par faire partie de la mémoire du monde. (GB)

A decade after the superb documentary *Santiago*, Brazilian director João Moreira Salles returns to the screen with an enigmatic and powerful film that combines archives of May 1968, amateur films captured during the Prague Spring, and his mother's personal footage of a trip to China during the Cultural Revolution. Now the filmmaker has brilliantly edited this disparate material into a personal essay about the camera's ability to do justice to seismic historical events. At once personal and analytical, melancholic and critical, *In the Intense Now* questions the true value of the audio-visual documents that became part of the world's collective memory.

# Ouvrir La Voix

## Speak Up/Make Your Way

AMANDINE GAY

Premier film  
First film

117

FRANCE | 2017  
122 MIN  
FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Amandine Gay, Enrico Bartolucci

**Image**  
Enrico Bartolucci, Coralie Chalon

**Montage**  
Enrico Bartolucci, Amandine Gay, Coralie Chalon

**Conception sonore**  
Karim Berraf

**Contact**  
Camille Jacques (Distribution)  
EyeSteelFilm  
distribution@eyesteelfilm.com

Être femme et noire en Europe francophone, qu'est-ce que ça signifie aujourd'hui ? Plutôt que de laisser parler des « experts » sociologues, la cinéaste afro-féministe Amandine Gay renouvelle l'art de l'entrevue en donnant la parole aux premières concernées : des femmes noires issues de l'histoire coloniale européenne en Afrique et aux Antilles. Belges ou Françaises, elles nous parlent avec une intelligence non dénuée d'humour des expériences de discrimination liées à l'identité double et indistincte « femme » et « noire », telles que vécu au travail, aux études, en amour, dans le milieu artistique ou simplement dans la rue au quotidien. Se réappropriant ainsi la narration de leurs multiples – et différents – parcours de vie, elles tracent la voie d'un féminisme tout aussi nécessaire ici au Québec. (CS)

What does it mean to be a black woman in francophone Europe today? Rather than turning to “expert” sociologists, Afro-feminist filmmaker Amandine Gay renews the art of the interview and lets her subjects speak for themselves: black women with roots in Europe's colonial history in Africa and the Caribbean. They are Belgian and French, and they speak with intelligence and humour about the experience of discrimination tied to their double, indistinct identity – “woman” and “black” – as they've encountered it at work and school, in relationships, in the art world and simply going about their lives in the street. As they reclaim the narrative of their multiple and different life stories, they trace the outlines of a feminism just as urgently needed here in Quebec.

Présenté en collaboration avec UniFrance et CIBL



# State of Exception

## Estado de Exceção

JASON O'HARA

*Demur* (2011)  
*Rhythms of Resistance* (2013)

118

BRÉSIL/CANADA | 2017  
89 MIN  
PORTUGAIS S.-T. ANGLAIS

**Production, image**  
Jason O'Hara

**Montage**  
Katharine Asals, Jason O'Hara

**Conception sonore, musique**  
Edgardo Moreno

**Contact**  
Jason O'Hara  
Seven Generations  
jay@7generations.ca

À Rio de Janeiro, une communauté autochtone s'est vue menacée d'éviction lors de l'organisation de la Coupe du monde en 2014 puis des Jeux olympiques en 2016. Déjà réfugiées en ville à la suite de la colonisation de leurs terres, ces communautés marginalisées dans les favelas ont décidé de se défendre en s'alliant à d'autres populations exclues d'une société qui les nie. Pendant six ans, Jason O'Hara a suivi leur combat. Mêlant habilement cinéma d'observation et activisme, il témoigne avec force d'un enjeu qui dépasse le Brésil, alors que les droits démocratiques des groupes les plus faibles sont bafoués par un monde capitaliste soi-disant rassembleur. Cri du cœur pour les cultures minoritaires, *State of Exception* se révèle être avant tout une stimulante histoire de résistance. (ACO)

In Rio de Janeiro, an indigenous community is threatened with eviction by the 2014 World Cup and 2016 Olympics. Already living as refugees after their traditional lands were colonized, the marginal favela-dwelling community decided to defend itself by joining forces with other populations excluded from the Brazilian mainstream. For six years, Jason O'Hara followed their struggle. Deftly combining observation and activism, he delivers a powerful document of an issue with relevance far beyond Brazil, as the democratic rights of the weak are wrenched away by an ostensibly inclusive capitalist world. A cri du cœur for minority cultures, *State of Exception* is also and above all an inspiring story of resistance.

# Los territorios

## Les territoires

IVÁN GRANOVSKY

Premier film  
First film

119

ARGENTINE/BRÉSIL | 2017  
92 MIN  
ESPAGNOL/ARABE/HÉBREU/ANGLAIS  
S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Iván Granovsky, Ezequiel Pierri,  
Tebbe Schöningh, Julia Alves,  
Michael Wahrmann, Silvia Cruz

**Image**  
Tebbe Schöningh

**Montage**  
Ana Godoy

**Conception sonore**  
Edson Secco

**Contact**  
Iván Granovsky  
Autocroma  
ivan@autocroma.com

Iván est un jeune producteur de films habitué aux fiascos. Il est aussi le fils d'un brillant journaliste argentin et apprend compulsivement les capitales du monde entier depuis son enfance. Déjà trentenaire et éternel apprenti, il décide à la suite de l'attentat contre Charlie Hebdo d'arpenter le monde et ses conflits géopolitiques en correspondant de guerre amateur. Mais ce n'est pas chose aisée... Le cinéaste Iván Granovsky réussit le pari de faire une fresque politique à la fois profonde et hilarante. Se mettant en scène un peu à la façon d'un Nanni Moretti, avec ses hésitations et ses ratages, il nous entraîne aux quatre coins du monde. Sur un ton pince-sans-rire et grâce à une approche créative et dynamique, il interroge avec pertinence notre rapport à l'information... et à nous-mêmes. (ACO)

Iván is a young movie producer who's used to fiascos. He's also the son of a brilliant Argentinian journalist. Since he was a kid, Iván has had an obsession with learning the names of world capitals. Now in his thirties and still learning, he decides, after the Charlie Hebdo massacre, to visit the world's conflict zones as a self-proclaimed war correspondent. It isn't what you'd call easy... Filmmaker Iván Granovsky succeeds in his attempt to make a political film that's both profound and hilarious. Putting himself in front of the camera after the fashion of Nanni Moretti, with his hesitations and bloopers, Granovsky takes us around the world. His deadpan delivery and creative, dynamic approach inspire us to question our relationship with information – and with ourselves.



# Tomorrow's Power

## Le pouvoir de demain

120

CANADA | 2017  
76 MIN  
ARABE/ALLEMAND/ESPAGNOL  
S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Byron A. Martin, Amy Miller

**Image**  
Sylvestre Guidi

**Montage**  
Boban Chaldovich

**Conception sonore**  
Kyle Stanfield

**Musique**  
Benoît Groulx

**Contact**  
Marie Boti (Distribution)  
Diffusion Multi-Monde  
mboti@diffusionmultimonde.com

Dans son quatrième opus, la réalisatrice primée Amy Miller explore, sur trois continents, des communautés qui s'opposent à des compagnies et des régimes oppressifs, et inventent des solutions de survie à long terme. À Gaza, des médecins se mobilisent pour trouver des sources alternatives d'électricité, alors qu'Israël continue de leur couper le courant. En Rhénanie, des militants changent des aspects de la société allemande en luttant pour des énergies propres et un mode de vie durable. En Colombie, des populations indigènes combattent le gouvernement pour récupérer l'accès à leurs terres ancestrales. Avec une infaillible détermination et un style visuel aiguisé, Miller parcourt le monde pour dénoncer les injustices et mettre en lumière la volonté des peuples qui s'organisent pour résister.

**AMY MILLER**

*Myths for Profit: Canada's Role in Industries of War and Peace* (2009)  
*The Carbon Rush* (2012)  
*No Land No Food No Life* (2013)

In her fourth opus, award-winning filmmaker Amy Miller explores communities on three continents actively countering oppressive governments and corporations to create solutions for their longterm survival. In Gaza, doctors rally to find alternative sources of electricity as Israel continues to shut their power down. In Rhineland, activists are steadily changing all aspects of German society, advocating for clean energy and sustainable living. In Colombia, resolute native populations fight the government to regain access and control over their ancestral lands. With strong determination and sharp visual style, Miller travels the world to shine a light on gross injustices and cast an even brighter one on the unrelenting willpower of people who organize and resist. (SM)

Présenté en collaboration avec la CSN  
et le Cinéma sous les étoiles de Funambules Médias



# L'esprit des lieux

# Sense of Place

L'exploration singulière des liens entre l'humain et son environnement

A unique exploration of connections between humans and their environment



# All That Passes By Through a Window That Doesn't Open

122

ÉTATS-UNIS/QATAR | 2017  
70 MIN  
AZÉRI/ARMÉNIEN/RUSSE S.-T. ANGLAIS

**Production, image**  
Martin DiCicco

**Montage**  
Iva Radivojevic

**Conception sonore**  
Leandros Ntounis

**Contact**  
Martin DiCicco  
Production Aesthetics  
martin@allthatpassesby.com

Gagnant de la compétition des premiers films à Visions du réel et prix de la vision artistique au récent Festival de Camden, *All That Passes By Through a Window That Doesn't Open* signale l'arrivée sur le devant de la scène de Martin DiCicco, un talent à surveiller. Tourné au cœur d'un Caucase désertique, auprès d'ouvriers et de chefs de gare attendant depuis des années l'achèvement d'une ligne de chemin de fer entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan, *All That Passes By...* est un film sur l'attente, sur ce temps suspendu qui laisse libre cours aux rêves, aux espoirs mais aussi aux regrets. Superbement filmé par DiCicco et brillamment monté par Iva Radivojevic (*Evaporating Borders*, RIDM 2014), ce voyage immobile s'attarde sur les paysages crépusculaires pour mieux capter le cœur des gens. (BD)

MARTIN DICICCO

Premier long métrage  
First Feature

The winner of the first-film competition at Visions du réel and of the award for artistic vision at the Camden Festival, *All That Passes By Through a Window That Doesn't Open* heralds the arrival of a towering new talent, Martin DiCicco. Filmed in the arid Caucasus, with workers and stationmasters who have been waiting many years for the completion of a rail line linking Armenia and Azerbaijan, *All That Passes By...* is a film about waiting, the suspended time where dreams, hopes and regrets flourish. Beautifully filmed by DiCicco and brilliantly edited by Iva Radivojevic (*Evaporating Borders*, RIDM 2014), this stationary journey lingers on dusky landscapes, the better to capture the hearts of people.

# Brimstone & Glory

123

ÉTATS-UNIS/MEXIQUE | 2017  
67 MIN  
ESPAGNOL S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Casey Coleman, Viktor Jakovleski, Dan Janvey, Erdem Karahan, Elizabeth Lodge, Antontio Tonitzin Gómez, Affonso Gonçalves, Kellen Quinn, Benh Zeitlin

**Image**  
Tobias Von Dem Borne

**Montage**  
Affonso Gonçalves

**Conception sonore**  
Damian Volpe

**Musique**  
Dan Romer, Benh Zeitlin

**Contact**  
Cameron Swanagon (Distribution)  
Oscilloscope  
cameron@oscilloscope.net

À Tultepec se déroule un festival unique au monde: le National Pyrotechnic Festival qui célèbre San Juan de Dios, saint protecteur des fabricants de feux d'artifice. Tradition de la culture mexicaine, les feux d'artifice sont à l'honneur de façon spectaculaire à Tultepec : une parade de taureaux géants, de fragiles échafaudages de la taille d'un immeuble ou des gerbes incandescentes illuminent la nuit. Le danger est grand, les accidents nombreux, mais nul là-bas ne manquerait ça pour rien au monde. Viktor Jakovleski capte de façon immersive et sensuelle cet événement où l'adrénaline a raison de la peur. Les images sont à couper le souffle. Et elles sont servies par un montage et une trame musicale de haut vol, signés par l'équipe de *Beast of the Southern Wild* (Benh Zeitlin, 2012). (ACO)

VIKTOR JAKOVLESKI

Premier film  
First film

Tultepec, Mexico, is home to a one-of-a-kind festival: the National Pyrotechnic Festival, a celebration of San Juan de Dios, patron saint of fireworks makers. Fireworks are deeply rooted in Mexican tradition, and Tultepec celebrates them like nowhere else, with a parade of giant bulls, fragile building-sized scaffolds and great showers of sparks lighting up the night sky. There's plenty of danger and accidents are common, but no one in Tultepec would miss it for the world. Viktor Jakovleski's film is a sensual, immersive document of an event where adrenaline trumps fear. The breathtaking images are supported by superb editing and music by the team behind *Beast of the Southern Wild* (Benh Zeitlin, 2012).

Présenté en collaboration avec la microbrasserie Dieu du Ciel



# Carcasse

## 124

ISLANDE/FRANCE | 2017  
60 MIN  
SANS PAROLES

**Production, image**  
Gústav Geir Bollason, Clémentine Roy

**Montage**  
Ninon Liotet

**Conception sonore**  
Gábor Ripli

**Contact**  
Gústav Geir Bollason  
Parkadia  
veroready@gmail.com

Sur une île désolée et indéfinie, une poignée d'humains et d'animaux résistent à une nature hostile, dans d'accablantes nuées de mouches et d'impitoyables tempêtes de neige. Ils s'adonnent à des tâches quotidiennes de survie souvent indéchiffrables, recyclant avec ingéniosité des reliques du passé. Dans ce paysage hors du temps, filmé dans un noir et blanc à la beauté inquiétante, les artefacts de la technologie moderne, devenus désuets, trouvent un nouvel emploi : une carcasse d'avion sert d'abri à moutons, celle d'une voiture est transformée en radeau... Le projet de Clémentine Roy et Gústav Geir Bollason, à cheval entre l'ethnographie et la science-fiction, reflète un univers intrigant, présage d'un autre mode de vie réinventé au lendemain d'une catastrophe à venir. (CS)

## GÚSTAV GEIR BOLLASON

Premier film  
First film

## CLÉMENTINE ROY

Premier film  
First film

On a desolate, unnamed island, a clutch of people and animals survive against hostile nature, with its overwhelming swarms of insects and merciless snowstorms. They toil at daily survival tasks that are often indecipherable, and ingeniously recycle relics of the past. In this land outside time, filmed in grimly beautiful black and white, the artifacts of worn-out modern technology find new purpose: an airplane fuselage becomes a sheep pen, an old car a raft. Clémentine Roy and Gústav Geir Bollason's project is mid-way between ethnography and science fiction, a document of an intriguing world that could presage a way of life cobbled together after a future catastrophe.

Présenté en collaboration avec la CSN et la revue Ciel Variable

# City of the Sun Mzis qalaqi

## 125

GÉORGIE/ÉTATS-UNIS/QATAR/  
PAYS-BAS | 2017  
100 MIN  
GÉORGIEN S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Dea Kulumbegashvili, Rati Oneli, Jim Stark

**Image**  
Arseni Khachaturan

**Montage**  
Ramiro Suarez

**Conception sonore**  
Andrey Dergachev

**Contact**  
Aleksandar Govedarica (Distribution)  
Syndicado  
aleksandar@syndicado.com

Dans une petite ville minière semi-abandonnée de la Géorgie, les habitants poursuivent méthodiquement leur routine au cœur d'un paysage de science-fiction. Deux jeunes femmes semblent s'entraîner pour les Jeux olympiques dans un stade désert. Un Sisyphe contemporain semble vouloir abattre lui-même une tour à coup de marteau, sans parler de ceux qui vivent une double vie, comme le mineur-acteur de théâtre ou le musicien-ouvrier. Sublimement mise en scène par Rati Oneli, avec un sens du cadre hors du commun, la petite bourgade devient à la fois l'ultime ville fantôme d'Europe de l'Est et le symbole de la résilience d'un peuple qui refuse de disparaître et qui continue, contre toute attente, de vivre intensément. (BD)

## RATI ONELI

Theo (2011)  
Leitmotif (2012)

In a small, semi-abandoned mining town in the Republic of Georgia, people methodically go about their business in a post-apocalyptic landscape. Two young women seem to be training for the Olympics in an empty stadium. A modern Sisyphus tries to demolish a tower by himself with nothing but a sledgehammer, while others live double lives as miners and stage actors, musicians and labourers. Beautifully filmed by Rati Oneli, who has an uncanny sense of composition, the hamlet is at once the quintessential Eastern European ghost town, and a symbol of a people's resilience and refusal to disappear, continuing to live their lives with full intensity, against all odds.

Présenté en collaboration avec la CSN



# Des moutons et des hommes

## Of Sheep and Men

### 126

SUISSE/FRANCE/QATAR | 2017  
78 MIN  
ARABE S.-T. ANGLAIS ET FRANÇAIS

**Production**  
Joëlle Bertossa, Valentina Novati

**Image**  
Patrick Tresch

**Montage**  
Naïma Bachiri

**Conception sonore**  
Hafidh Moufki

**Contact**  
Salma Abdalla (Ventes)  
Autlook Filmsales  
salma@autlookfilms.com

Dans un coin populaire d'Alger, Habib, 16 ans, rêve de devenir vétérinaire alors qu'il prépare son nouveau bélier plutôt réticent, El Bouq, en vue des prestigieux combats de moutons du quartier. Samir, plus âgé et plus sage, se contente de faire le commerce des animaux de combat pour gagner de l'argent dans la capitale. Il trouve les meilleures bêtes qu'il entraîne et vend à l'occasion de la fête musulmane de l'Aïd qui approche, et durant laquelle tous les moutons, y compris El Bouq, seront sacrifiés. Tous deux occupés à prendre soin de leurs bêtes, Habib souhaite naïvement une victoire mais Samir n'a plus d'illusions. Explorant cette tension palpable entre espoir et fatalité, le réalisateur algérien Karim Sayad traite du passage à l'âge adulte et de la masculinité complexe dans son pays.

**KARIM SAYAD**  
*Babor Casanova (2015)*

In Algiers' working class neighbourhoods, Habib, aged 16, dreams of a vet career while he trains his rather slothful new ram El Bouq ('El Ram'), to become a champion in the hood's prestigious sheep fights. Samir, older and wiser, just trades the fighting animals to make money in the capital, finding the right ones to train and to sell for the upcoming Eid, where all of them, including El Bouq, will be sacrificed for the Muslim holiday. Just as each man treats his beasts, Habib innocently wishes for success while Samir has no illusions left. Exploring this palpable tension between hope and fatalism, filmmaker Karim Sayad discovers coming of age and a complex manhood in his homeland Algeria. (SM)

# Do Donkeys Act?

### 127

ROYAUME-UNI | 2017  
72 MIN  
ANGLAIS ST. FRANÇAIS

**Production**  
Deborah Smith, Dale Smith

**Image, montage**  
David Redmon, Ashley Sabin

**Conception sonore**  
Tom Hammond

**Contact**  
Ashley Sabin  
Carnavalesque Films  
ashley.sabin@gmail.com

Les ânes jouent-ils? Poser la question, c'est y répondre, surtout quand l'interrogation prend la forme d'un poème ethnographique où l'âne est le centre d'intérêt. Redonnant sa dignité à l'animal ridiculisé et asservi par des siècles de domination par l'humain, *Do Donkeys Act?* nous invite à abandonner nos projections anthropocentriques et à réfléchir au mystère du comportement animal – et de sa communication qui s'exprime ici de manière aussi opaque que bruyante. Tourné pendant cinq ans dans différents sanctuaires pour ânes maltraités, le film juxtapose des images étonnamment poétiques des braves bêtes avec une narration par Willem Dafoe, qui n'occupe que le rôle secondaire : le véritable acteur, c'est bien l'âne, ultime artiste de performance de cet insolite film expérimental. (CS)

**DAVID REDMON**  
*Girl Model (2011)*  
*Downeast (2012)*  
*Night Labor (2013)*

**ASHLEY SABIN**  
*Girl Model (2011)*  
*Downeast (2012)*  
*Night Labor (2013)*

Well, do they? To ask is also to answer, especially when the question is posed as an ethnographic poem in which the donkey is the centre of interest. Restoring the rightful dignity of an animal long ridiculed and forced to toil as beasts of burden, *Do Donkeys Act?* invites us to abandon our anthropocentric viewpoint and think about the mysteries of the animal's behaviour and communication, expressed here noisily and opaquely. Filmed over the course of five years in several sanctuaries for abused donkeys, the film juxtaposes astonishingly poetic images of the stoic beasts with narration by Willem Dafoe, who's only a supporting player here: the real actor is indeed the donkey, the ultimate performance artist in this cheeky experimental film.

Présenté en collaboration avec le Festival du nouveau cinéma





# Esprit de cantine

NICOLAS PAQUET

*L'âme d'un lieu* (2009)  
*La règle d'or* (2011)  
*Ceux comme la terre* (2014)  
*Les sucriers* (2016)

## 128

QUÉBEC | 2017  
77 MIN  
FRANÇAIS S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Karina Soucy

**Image**  
François Gamache, François Vincelette

**Montage**  
Nicolas Paquet

**Conception sonore**  
Mélanie Gauthier

**Musique**  
Fred Fortin

**Contact**  
Nicolas Paquet  
franC doc  
nicolaspauquet@francdoc.com

Partout au Québec, pendant la saison estivale, ils sont le point de rendez-vous des habitués du coin et des touristes de passage. Dénommés cantine ou casse-croûte, ces petits commerces sont souvent gérés par des gens passionnés qui ont à cœur de perpétuer ce patrimoine unique au Québec. Nicolas Paquet part à la rencontre de deux d'entre eux : la cantine « Chez Mimi » de Saint-Alexandre-de-Kamouraska et le casse-croûte « Le Connaisseur » de Tadoussac. Porté par la musique de Fred Fortin, qui accompagne les témoignages de leurs propriétaires Micheline et Nathalie, *Esprit de cantine* capte l'ambiance unique de ces lieux de rencontre et questionne l'avenir de ces commerces à l'heure des grandes chaînes de restauration rapide. (BD)

Every summer, all over Quebec, they're favourite hangouts for locals and passing tourists. Called cantines or casse-croûtes, these small seasonal businesses are often run by passionate folks who have made it their mission to preserve this distinctive slice of Quebec culture. Nicolas Paquet takes a close look at two of them: Chez Mimi in Saint-Alexandre-de-Kamouraska and Le Connaisseur in Tadoussac. With Micheline and Nathalie's testimonials set to a soundtrack by Fred Fortin, *Esprit de cantine* captures the unique atmosphere of these gathering places and wonders what the future holds for them in the face of stiff competition from major fast-food chains.

# Railway Sleepers

## Mon Rot Fai

SOMPOT CHIDGASORNPNONGSE

*To Infinity and Beyond* (2004)  
*Bangkok in the Evening* (2005)  
*Andaman* (2005)  
*Diseases and a Hundred Year Period* (2008)  
*Home Video (Made in Thai Town)* (2010)

## 129

THAÏLANDE | 2016  
102 MIN  
THAÏ S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Apichatpong Weerasethakul

**Image, montage**  
Sompot Chidgasornpongse

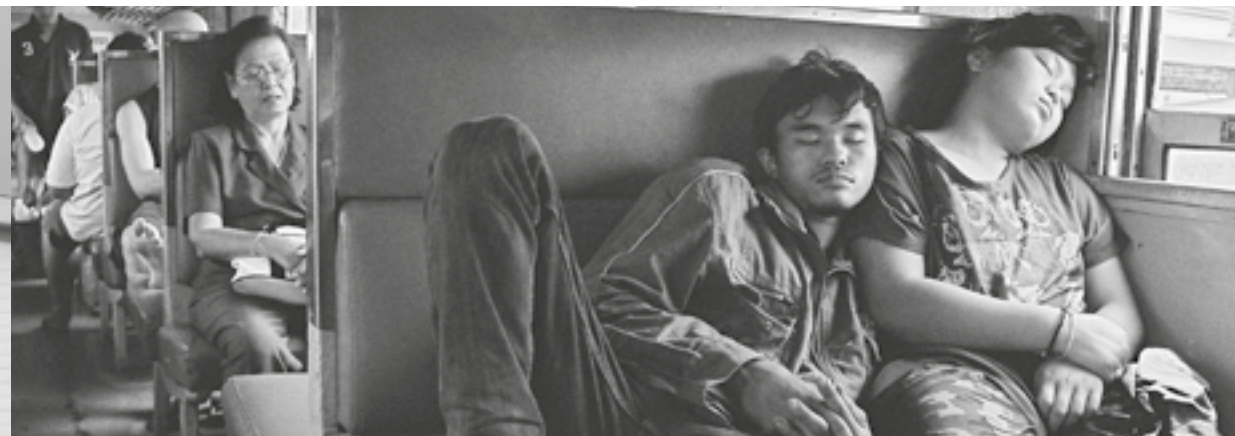
**Conception sonore**  
Akritchalm Kalayanamitr,  
Chalermrat Kaweewattana

**Contact**  
Sompot Chidgasornpongse  
At a Time Pictures  
sompot.boat@gmail.com

Le film s'ouvre sur des mots d'un autre temps. Dans son discours d'inauguration de la première ligne de chemin de fer thaïlandaise, le roi Rama V prédisait l'accession du pays à la modernité et à la prospérité. Nous étions en 1893. Entièrement tourné à l'intérieur d'innombrables trains subtilement recomposés au montage pour n'en faire qu'un seul, *Railway Sleepers* propose une véritable cartographie de la société thaïlandaise à travers les déambulations apparemment neutres d'une caméra attentive aux moindres gestes des passagers et aux variations du paysage extérieur. Sorte de pendant documentaire vaporeux (l'ombre du mentor et producteur Apichatpong Weerasethakul n'est jamais loin) au *Snowpiercer* de Bong Joon-ho, cette balade intérieure se transforme sous nos yeux en réflexion politique et onirique. (BD)

The film opens with words from another time. In his speech inaugurating Thailand's first railroad, King Rama V predicted a modern and prosperous future for his country. It was 1893. Filmed entirely inside numerous trains subtly edited into a single one, *Railway Sleepers* maps Thai society through the seemingly neutral movements of a camera ready to capture the passengers' smallest gestures and the changing landscape outside. Like an ethereal documentary rejoinder to Bong Joon-ho's sci-fi thriller *Snowpiercer*, this interior journey changes before our eyes into a surreal political meditation. The influence of producer and mentor Apichatpong Weerasethakul is palpable.

Présenté en collaboration avec la microbrasserie Le Trou du diable



# Unarmed Verses

## Notes d'espoir

130

CANADA | 2016  
85 MIN  
ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS

**Production**  
Lea Marin

**Image**  
Mike McLaughlin

**Montage**  
Andres Landau

**Conception sonore**  
David McCallum

**Contact**  
Élise Labbé (Distribution)  
Office national du film du Canada  
festivals@onf.ca

Francine Alicia Valentine a 12 ans, une bouille ronde, une lucidité déconcertante et une passion pour la poésie, capable de transcender le quotidien. Et ce dernier n'est pas rose : son quartier s'apprête à être rasé et sa famille est incertaine de son futur. Sa participation à un atelier de slam va l'obliger à surmonter sa timidité et lui ouvre un refuge où même les voix inaudibles parviennent à se faire entendre. Sacré Meilleur long métrage documentaire canadien à Hot Docs, *Notes d'espoir* est le portrait délicat d'une communauté noire qui n'a pas son mot à dire. À travers Francine, sa sensibilité et sa confiance en la force de l'art, c'est bien de l'espoir que Charles Officer parvient à insuffler à cette fresque sociale pourtant amère. Et par les temps qui courent, c'est précieux. (ACO)

**CHARLES OFFICER**

*Short Hymn\_Silent War* (2002)  
*Nurse.Fighter.Boy* (2008)  
*Mighty Jerome* (2012)

Francine Alicia Valentine is 12. She has a round face, uncanny wisdom and a passion for poetry that transcends everyday routine. And everyday life is no easy thing: her neighbourhood is about to be razed, and her family faces an uncertain future. Joining a music workshop forces her to overcome her shyness and gives her a refuge where even the silenced find a voice. Named best Canadian feature at Hot Docs, *Unarmed Verses* is a compassionate portrait of a marginalized black community. Through Francine's sensitivity and confidence in the power of art, Charles Officer finds hope in a bitter situation. In troubled times, that's a great thing.

Présenté en collaboration avec le Festival International du Film Black de Montréal



PANORAMA

# La bête humaine



Le monde du travail sous  
toutes ses formes

The world of work, in all its  
diversity

# A Modern Man

## EVA MULVAD

*The Colony* (2006)  
*Enemies of Happiness* (2006)  
*The Good Life* (2010)  
*The Samurai Case* (2011)  
*The Castle* (2014)

# 132

DANEMARK/ALLEMAGNE | 2017  
84 MIN  
ANGLAIS

**Production**  
Sigrid Dyekjær, Sidsel Siersted,  
Stefan Kloos

**Image**  
Sebastian Bæumler, Eva Mulvad

**Montage**  
Adam Nielsen

**Conception sonore**  
Matz Müller

**Contact**  
Diana Karklin (Ventes)  
Rise and Shine World Sales  
info@riseandshine-berlin.de

Charlie Siem aime les voitures de luxe, les grands hôtels et les vêtements sur mesure. Il prend un soin maniaque de son corps et n'accepte rien d'autre que la perfection. Regardant la caméra, il affirme même sans ironie vouloir être un surhomme. Riche héritier, violoniste classique au succès international et nouveau modèle de Hugo Boss, ce gentil *American Psycho* est obsédé par le succès et la reconnaissance. Derrière la façade imperturbable, le sourire de séducteur et la parfaite symétrie corporelle travaillée au gym, se cache un être perpétuellement angoissé et profondément seul que la caméra d'Eva Mulvad observe avec un fin mélange de distance et d'empathie. Bienvenue dans l'univers d'un homme de son temps, produit inquiétant d'un monde où ne compte plus que la démesure visible. (BD)

Charlie Siem likes luxury cars, grand hotels and tailored clothes. He is fanatical about taking care of his body and settles for nothing less than perfection. Looking into the camera, he even unironically claims to want to be superhuman. A wealthy heir, internationally successful classical violinist and freshly minted Hugo Boss model, this gentle "American Psycho" is obsessed with success and recognition. But behind his unflappable exterior, seductive smile and perfectly sculpted body is an anxiety-ridden, deeply lonely man, observed by Eva Mulvad's camera with a keen mix of distance and empathy. Welcome to the world of a man of his time, the disquieting product of an age when nothing matters more than visible overachievement.

Présenté en collaboration avec le Danish Film Institute

# Edit&moi Edit&me

## ZUZANA ZELINOVA

Premier film  
First Film

# 133

QUÉBEC | 2017  
73 MIN  
FRANÇAIS/HONGROIS/ANGLAIS/  
SLOVAQUE  
S.-T. FRANÇAIS ET ANGLAIS

**Production**  
Zuzana Zelinova

**Image**  
Zuzana Zelinova, Tomislav Grgicevic,  
Abraham Lifshitz, Peter Kubela

**Montage**  
Abraham Lifshitz

**Conception sonore**  
Slavomir Lalik

**Contact**  
Zuzana Zelinova  
Zelinova Productions  
zuzana@zelinova.com

En 2004, la réalisatrice Zuzana Zelinova quitte la Slovaquie pour le Québec. Comme pour beaucoup d'immigrants, la transition s'avère laborieuse. Pour gagner sa vie, elle commence ainsi à s'occuper d'Edit, une immigrée hongroise, âgée et seule. Atteinte d'Alzheimer, cette dernière a un caractère bien trempé et s'ennuie du Budapest de sa jeunesse. Et bientôt Zuzana se voit responsable d'un autre immigré atteint d'Alzheimer, Zoltan. *Edit&moi* relate avec tendresse ces rencontres improbables, forcées par le destin et pourtant source d'affection pour ces individus solitaires, déracinés, qui ont souvent dû renoncer à leurs ambitions. Avec sensibilité et humour, la cinéaste se raconte : tout en trouvant une contrepartie à son quotidien grâce à son projet de film, elle témoigne d'une réalité trop rarement montrée. (ACO)

In 2004, director Zuzana Zelinova left Slovakia and moved to Quebec. Like many immigrants, she didn't find it easy to integrate. To make a living, she started looking after Edit, an elderly, single Hungarian immigrant suffering from Alzheimer's disease. Although Edith has a tough character, she longs for the Budapest of her youth. Soon, Zuzana starts taking care of Zoltan, another immigrant with Alzheimer's. *Edit&me* is a poignant account of these improbable relationships forged by fate, and an expression of real affection for the solitary, rootless people involved, who have often had to give up their biggest ambitions. With sensitivity and humour, the filmmaker tells her own story: in finding relief from the daily grind with her film project, she reveals a seldom-seen reality.



PANORAMA



LA BÊTE HUMAINE

# Gray House

## 134

ÉTATS-UNIS | 2017  
76 MIN  
ANGLAIS

**Production**  
Jeremy Alter, Elda Bravo, Joe Graham-Felsen, Austin Lynch, Sabrina S. Sutherland

**Image**  
Matthew Booth

**Montage**  
Matthew Booth, Austin Lynch

**Conception sonore**  
Joel Dougherty, Nicolai Flindt Philip

**Contact**  
Austin Lynch  
contact@grayhou.se

On reconnaît d'abord le visage de l'acteur Denis Lavant, interprétant le rôle d'un pêcheur texan à travers une série de gestes précis, méthodiques. Puis celui d'Aurore Clément, croisée notamment dans *Paris, Texas* de Wim Wenders et *Lacombe Lucien* de Louis Malle. Entre ces deux apparitions familières, *Gray House* s'attarde sur les travailleurs d'un vaste gisement pétrolier dans le Dakota du Nord ainsi que les détenues d'une prison pour femmes de l'Oregon, faisant ainsi le portrait de ces lieux où l'être humain exerce une pression insoutenable tant sur les individus que sur les espaces. À la lisière de la fiction et du documentaire, le film d'Austin Lynch et Matthew Booth explore l'écart qui se crée entre l'art et le milieu ouvrier, entre le réel et sa représentation, entre le privilège et l'oppression. (AFR)

### MATTHEW BOOTH

Premier film  
First film

### AUSTIN LYNCH

Premier film  
First film

First we recognize the face of actor Denis Lavant, in the role of a Texas fisherman, performing a series of precise, methodical actions. Then we see Aurore Clément, familiar from her roles in Wim Wenders' *Paris, Texas* and Louis Malle's *Lacombe Lucien*. Between these two familiar faces, *Gray House* focuses on the workers in an enormous oil field in North Dakota, and the inmates of a women's prison in Oregon, profiling these two spaces where humanity applies unsustainable pressure both on people and places. On the border between fiction and documentary, this film by Austin Lynch and Matthew Booth explores gaps between art and labour, between reality and its representation, between privilege and oppression.

Présenté en collaboration avec la CSN



PANORAMA

# Tongue Cutters Tungeskjæernerne

## 135

NORVÈGE | 2017  
79 MIN  
NORVÉGIEN S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Ingvil Giske

**Image**  
Håvard Fossum

**Montage**  
Mina Nybakke, Elise Solberg,  
Erland Edenholt, Solveig Melkeraaen

**Conception sonore**  
Niels Arild

**Musique**  
Håkon Gebhardt

**Contact**  
Maëlle Guenegues (Ventes)  
CAT&Docs  
maelle@catndocs.com

À Myre sur la côte nord de la Norvège, les enfants dès l'âge de 6 ans s'impliquent dans la saison de la pêche et la spécialité gastronomique du coin : les langues de morue. Manipuler de grands couteaux et planter d'énormes têtes de poisson sur des pointes acérées, coutume étonnante aux yeux des étrangers, fait ici partie de l'éducation. Les jeunes gagnent leur argent de poche tout en se préparant à la compétition mondiale de coupage de langue de morue. Ylva, 9 ans, débarque d'Oslo pour apprendre la tradition, tandis que Tobias, 10 ans, est déjà un expert et le mentor d'Ylva. Leur univers enfantin est rempli d'amitiés et de leçons de courage, d'économie et d'appartenance familiale. Responsables et attentionnés, les deux enfants développent un lien complexe, d'une grande richesse émotionnelle.

### SOLVEIG MELKERAEN

*Statistics* (2008)  
*The Fabulous Fiff and Fam* (2009)  
*The Bankbus* (2010)  
*Lifelong Love* (2011)  
*Good Girl* (2014)

In the fishing town of Myre on Norway's Northern coast, cod season starts with children as young as six years old working on the region's delicacy: cod tongues. It's a strange sight for foreigners but for locals, part of growing up is wielding large knives and spearing huge fish heads onto razor sharp nails. These confident youth earn pocket money as they prepare for the world cod tongue cutting competition. Ylva, 9, travels from Oslo to follow in the family tradition for the first time, and Tobias, at just 10 years old, is already an expert and Ylva's mentor. This is a kid's world, where friendships bloom, leading to mutual lessons in courage, economy, and family roots. Their bond is surprisingly complex and emotionally rich as they learn to take responsibility and care for each other. (SM)

Présenté en collaboration avec la CSN



LA BÊTE HUMAINE

# We the Workers

## Xiongnian zhipan

136

HONG KONG/CHINE | 2017  
174 MIN  
ANGLAIS/MANDARIN S.-T. ANGLAIS

**Production**  
Zeng Jinyan

**Image**  
Jack Huang

**Montage**  
Jack Huang

**Conception sonore**  
Charles Chan

**Musique**  
Robert Ellis-Geiger

**Contact**  
Icarus Films (Distribution)  
mail@icarusfilms.com

De 2009 à 2015, le réalisateur Huang Wenhai (également directeur photo de Wang Bing) a suivi un groupe d'ouvriers et de militants travaillant dans les énormes usines de métaux du sud de la Chine. Alternant entre des réunions en petit comité, des actes de révolte dangereux et violemment réprimés, et des scènes inoubliables de travail à l'usine, *We the Workers* offre un regard sans précédent sur le combat long et nécessaire pour faire naître une prise de conscience collective. À force de persévérance et de sacrifice, le cinéaste et ses protagonistes ont pris de sérieux risques pour donner un visage à des milliers de travailleurs anonymes. Ce film d'une grande importance est un portrait juste des conditions de travail actuelles en Chine, et un récit épique de justice et de résistance.

### HUANG WENHAI

*In the Military Training Camp* (2002)  
*Floating Dust* (2003)  
*Dream Walking* (2005)  
*We* (2008)  
*Reconstructing Faith* (2010)

From 2009 to 2015, filmmaker Huang Wenhai (who's also worked as Wang Bing's DOP) followed a group of workers and activists at Southern China's giant metal factories. Alternating between close-quarter meetings, dangerous and heavily repressed acts of rebellion and unforgettable scenes of factory work, *We the Workers* gives us an unprecedented look at the long-term fight to help create a collective awareness surrounding work conditions in China. The filmmaker – and his protagonists – ran serious risks to give millions of nameless workers a face, making a film of perseverance and sacrifice. This is an extremely important film and a just portrayal of working conditions in contemporary China. It is also an astonishing epic about justice and resistance. (GB)

Présenté en collaboration avec la CSN




PANORAMA



F M C  
+ V O U S  
=

DES  
SUCCÈS QUI  
RAYONNENT

**Nous soutenons. Vous divertissez.**  
Le Fonds des médias du Canada est engagé à promouvoir nos contenus exceptionnels et à célébrer nos réalisations distinctives, chez nous et à l'étranger.

Découvrez-en plus sur [CMF-FMC.CA](http://CMF-FMC.CA)   

Présenté par le gouvernement du Canada et les services canadiens de câblodistribution, de télévision par satellite et de télévision IP.

FMC  
VEILLE



Canada Media Fund  
Fonds des médias du Canada

# UXdoc



Quand le réel rencontre les nouvelles technologies et s'écrit autrement

Where reality meets new technologies, creating new narratives

Présenté par  
Presented by

 **Canada Media Fund**  
**Fonds des médias du Canada**

## Salle UXdoc UXdoc Space

139

La salle UXdoc est programmée par Prune Lieutier. On y propose un éventail de projets qui offrent des expériences du réel interactives et virtuelles, réinterrogeant les formes narratives classiques. Célébrant son sixième anniversaire, UXdoc poursuit l'exploration des nouvelles écritures en présentant cette année des œuvres immersives qui proposent des expériences aussi diverses que fascinantes. Des centres de détention frontaliers canadiens à la musique traditionnelle turque, en passant par les parcours de migration de la Syrie vers l'Europe et les conséquences du réchauffement climatique, la section UXdoc invite à la réflexion et à l'engagement.

The UXdoc Space, curated by Prune Lieutier, is home to a selection of projects, offering interactive and virtual documentary experiences that reject conventional narrative forms. Now in its sixth year, UXdoc continues its exploration of new narratives with immersive works offering a wide range of fascinating experiences: detention centres at the Canadian border, traditional Turkish music, migration routes from Syria to Europe, and the consequences of global warming. Whatever the subject, UXdoc is an invitation to reflection and engagement.

Présenté en collaboration avec le Fond des médias du Canada et l'UQAM



# Ennemi

## The Enemy

KARIM BEN KHELIFA

140

QUÉBEC/FRANCE | 2017  
FRANÇAIS/ANGLAIS

**Plateforme**  
Application mobile

**Site**  
theenemyishere.org

**Production**  
Chloé Jarry, Antonin Lhôte, Nicolas S. Roy,  
Louis-Richard Tremblay, Fabien Barati

**Direction artistique**  
Nicolas S. Roy, Karim Ben Khelifa

**Contact**  
Tammy Peddle (Distribution)  
Office national du film du Canada  
t.peddle@onf.ca

*Ennemi* nous transporte au cœur de face-à-face entre combattants issus de trois zones de conflits – chez les Maras du Salvador, en République démocratique du Congo, et en Israël et Palestine – et recueille leurs témoignages et confessions. Rompant avec l’imagerie du conflit telle que les médias nous l’ont montrée jusqu’ici, *Ennemi* entend donner la parole à ceux qui portent en eux la violence, exposer leurs motivations et leurs rêves, et permettre de mieux comprendre, peut-être, leur humanité. Basé sur le travail du photographe de guerre Karim Ben Khelifa, *Ennemi* combine une installation en réalité virtuelle et une application de réalité augmentée. Une invitation à rencontrer les combattants, à en écouter les témoignages, et à vous engager dans la communauté de *Ennemi*. (PL)

*Ennemi* transports us to face-to-face meetings between combatants, who share their testimonials and confessions, in three conflict zones: El Salvador with its maras gangs, the Democratic Republic of Congo, and Israel and Palestine. Eschewing the usual battle images shown in the media, *Ennemi* gives voice to those who are given to violence, exposing their motivations and dreams, to help us better understand, perhaps, their humanity. Based on the work of war photographer Karim Ben Khelifa, *Ennemi* combines a VR installation and an augmented-reality application. The work invites you to meet the combatants, listen to them speak, and connect with the *Ennemi* community.

# Enterre-moi, mon amour

PIERRE CORBINAIS  
FLORENT MAURIN  
DANA SHAKER

141

FRANCE | 2017  
FRANÇAIS/ANGLAIS/ALLEMAND/  
ESPAGNOL

**Plateforme**  
Application mobile

**Site**  
burymemylove.com

**Production**  
Florent Maurin, Olivier Cornet,  
Marie Berthoumieu

**Image**  
Matthieu Godet

**Direction artistique**  
Laurent Herbet, Nils Renault

**Direction technique**  
Paul Joannon

**Musique**  
Xavier Collet

**Contact**  
Florent Maurin  
The Pixel Hunt  
florent@thepixelhunt.com

*Enterre-moi, mon amour* (une expression arabe signifiant « prends soin de toi ») propose une expérience mobile interactive basée sur une mécanique d’échanges de messages texte permettant une immersion dans le quotidien de la jeune Nour, migrante syrienne, au fil de son périple vers l’Europe. À travers ses échanges avec son époux Majd, resté en Syrie, c’est toute une réalité qui se dessine, souvent douloureuse et angoissante mais aussi émaillée de moments du quotidien. Inspiré de faits réels, et créé en collaboration avec la journaliste Lucie Soullier, auteure pour *Le Monde* d’une enquête sur le parcours de Dana, migrante syrienne désormais installée en Allemagne, *Enterre-moi, mon amour* souligne l’importance de ce lien intime des migrants avec leurs proches. (PL)

*Enterre-moi, mon amour* (“bury me, my love,” an Arab expression meaning “take care of yourself”) is an interactive mobile experience based on a text messaging system allowing users to immerse themselves in the life of Nour, a Syrian migrant, as she makes her way to Europe. Through her conversations with her husband Majd, back home in Syria, we enter a complete, richly detailed reality, with all its pain and anxiety, along with everyday happenings. Inspired by true stories and made in collaboration with journalist Lucie Soullier, who wrote an investigative report for *Le Monde* about the journey of Dana, a Syrian migrant now living in Germany, *Enterre-moi, mon amour* underscores the importance of the intimate connections migrants maintain with their loved ones back home.



# The Shore Line

ELIZABETH MILLER

*Novela, Novela* (2002)  
*The Water Front* (2007)  
*Roots To Rap With* (2010)  
*The First Door* (2011)  
*On Tour* (2012)  
*All I Remember* (2013)  
*At Home, In Bed and In the Streets* (2013)  
*Hands-On: Women, Climate, Change* (2013)

## 142

QUÉBEC/BANGLADESH/ÉTATS-UNIS/  
INDE/NORVÈGE/CHILI/PANAMA/  
INDONÉSIE/NOUVELLE-ZÉLANDE | 2017  
LANGUES MULTIPLES S.-T. ANGLAIS

**Plateforme**  
Web

**Site**  
theshorelineproject.org

**Production**  
Elizabeth Miller

**Image**  
Eva Brownstein, Katherine Garven, Matt Miles, Elizabeth Miller, Alessandra Renzi, Deborah Vanslet, Karen Winther

**Montage**  
Eva Brownstein, Etienne Gagnon, Katherine Garven, Sindre Hovden, Rebecca Lessard, Reena Mohan, Elizabeth Miller, Deborah Vanslet

**Conception sonore**  
Kyle Stanfield, Leticia Trandafir

**Contact**  
Elizabeth Miller (Production)  
Red Lizard Media  
elizabeth.miller@concordia.ca

*The Shore Line* est un webdocumentaire engagé nous plongeant au cœur d'un enjeu plus que jamais d'actualité, celui de la protection de la planète et en particulier des littoraux. Avec le développement du tourisme, les migrations massives vers les villes côtières, et la mise en œuvre de nombreux projets immobiliers sur le littoral, c'est tout un écosystème qui est mis en danger, celui-là même qui nous protège de la montée des eaux. *The Shore Line* fait le portrait de divers acteurs de neuf pays – artistes, architectes, scientifiques, urbanistes et organisations – confrontés à cette problématique, et met en lumière les solutions originales qu'ils explorent. Car c'est en soulignant les expériences de ceux qui vivent en première ligne que nous pourrions – peut-être – collectivement endiguer cette catastrophe écologique. (PL)

*The Shore Line* is an activist webdoc focusing on an ever more pressing issue: protecting the environment, specifically shorelines. As tourism flourishes and more and more people settle in coastal cities, bringing more real estate development to the coast, an entire ecosystem is threatened. That same ecosystem protects us from the menace of rising sea levels. *The Shore Line* profiles educators, artists, architects, scientists, urban planners and non-governmental organizations in nine countries grappling with the issue, highlighting the creative solutions they're considering. By focusing on the experiences of people on the front lines, we might be able, collectively, to tackle this environmental threat.

# Very Frustrating Mexican Removal

FUSUN UZUN

*The Hobby Between Us* (2015)

## 143

CANADA | 2017  
7 MIN  
ANGLAIS

**Plateforme**  
Réalité virtuelle

**Production**  
Fusun Uzun

**Modélisation tridimensionnelle**  
Shawn Mitford

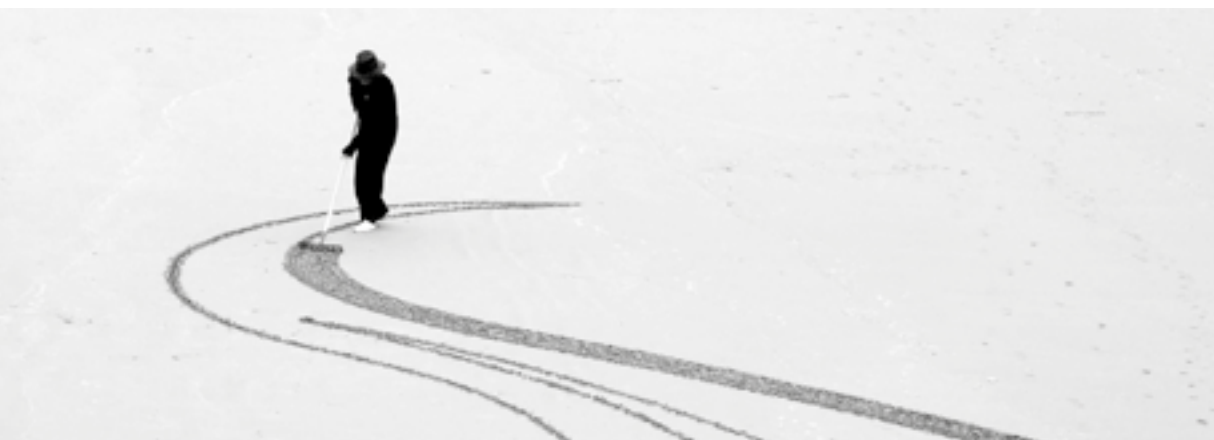
**Effets visuels**  
Ergin Sanal

**Musique**  
Hal Wong

**Contact**  
Fusun Uzun  
hello@fusunuzun.com

À travers une expérience immersive en réalité virtuelle utilisant les pratiques du théâtre verbatim, *Very Frustrating Mexican Removal* vise à sensibiliser au traitement des migrants détenus à la frontière canadienne. L'œuvre s'intéresse au sort de Lucia Vega Jimenez, immigrante mexicaine décédée en 2013 alors qu'elle était détenue par l'Agence des services frontaliers du Canada. À ce jour, les circonstances entourant sa mort demeurent mystérieuses. À partir d'éléments recueillis par le collectif Forensic Architecture, de comptes-rendus d'enquête et de vidéos sur l'architecture des centres de détention, entremêlés à l'histoire de Lucia, la créatrice Fusun Uzun construit pas à pas un portrait bouleversant de cette réalité. (PL)

Through an immersive VR experience using verbatim theatre practices, *Very Frustrating Mexican Removal* aims to sensitize us to the mistreatment of migrants detained at the Canadian border. More specifically, it focuses on Lucia Vega Jimenez, a Mexican immigrant who died in 2013 while being held in a Canada Border Services Agency facility in conditions that remain murky. Based on evidence collected by the Forensic Architecture collective, investigation reports and videos documenting the architecture of detention centres, coupled with the story of Lucia's experience, creator Fusun Uzun carefully constructs a heartbreaking portrait of a harsh reality.



PANORAMA



UXDOC



# Zeki Müren Hotline

## Zeki Müren Hattı

144

TURQUIE/ÉTATS-UNIS | 2016  
TURC S.-T. ANGLAIS

Plateforme  
Web

Production  
Sasha Costanza-Chock, Beyza Boyacioglu

Conception du site web  
Jeff Soyk

Programmation web  
Can Usta

Contact  
Beyza Boyacioglu  
beyzabo@gmail.com

*Zeki Müren Hotline* s'intéresse à l'histoire singulière du chanteur turc Zeki Müren, chanteur populaire aux dizaines d'albums et aux millions de fans, qui, des années 1950 à 1990, est non seulement devenu l'un des plus grands chanteurs de musique traditionnelle turque, mais également une icône de la résistance LGBTQ+. Loin d'une biographie classique, *Zeki Müren Hotline* propose un lieu de mémoire collective en invitant quiconque souhaite témoigner de son lien avec le chanteur à laisser un message sur un répondeur téléphonique dédié. Mise en forme dans une expérience interactive en ligne, une sélection de ces messages vient dresser un portrait sensible et juste du chanteur, mais aussi d'un pan important de l'histoire culturelle populaire turque. À l'occasion des RIDM, une ligne téléphonique canadienne sera ouverte. (PL)

BEYZA BOYACIOGLU

*Toñita's* (2014)

JEFF SOYK

*Hollow* (2012)

*Zeki Müren Hotline* explores the intriguing story of Turkish singer Zeki Müren. With dozens of albums and millions of fans, from the 1950s through 90s Müren was not only one of the greatest singers of traditional Turkish songs, but an icon of Turkey's LGBTQ+ underground. Rather than a classic biography, *Zeki Müren Hotline* creates a space for collective memory, inviting anyone who wants to talk about their connection with Müren to leave a message on an answering machine. A selection of the messages were then transformed into an interactive experience, coming together in a sensitive and true portrait of the singer and, more broadly, of an important period in Turkish cultural history. During the RIDM, a Canadian phone line will be open.

# OMG MTL !

145

QUÉBEC | 2017  
FRANÇAIS

Plateforme  
web

Site  
omgmtl.com

Contact  
RIDM (production)  
info@ridm.ca

*OMG MTL !*, mené par la réalisatrice Émilie B. Guérette, est le quatrième webdocumentaire produit par le volet RIDM Jeune public. Interrogeant le rapport entre les élèves de l'école spécialisée Eurêka et leur ville, l'œuvre interactive offre de manière ludique une fenêtre sur leurs réflexions et leurs personnalités par le biais de photographies et d'enregistrements sonores. Les portraits photo et audio ont été réalisés par les jeunes eux-mêmes, sous la supervision d'une équipe de formateurs professionnels. La plupart des images du projet ont été captées à l'aide de tablettes numériques (iPads) afin que les jeunes puissent explorer le potentiel artistique des outils technologiques qu'ils emploient souvent déjà dans leur quotidien.

ÉMILIE B. GUÉRETTE

*Old Orchard Blues* (2012)  
*En attendant Oktay* (2012)  
*1000 jours pour la planète* (2014)  
*Voix Maritimes* (2016)  
*L'autre Rio* (2017)

LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE  
SECONDAIRE EURÉKA

*OMG MTL !*, made under the guidance of director Émilie B. Guérette, is the fourth webdoc produced by the RIDM's Youth Program. Exploring the relationship between students at the specialized Eurêka School and their city, the interactive work is a playful window on the students' thoughts and personalities, conveyed through photos and sound recordings. The photo and audio portraits were created by the students under the supervision of a team of professional trainers. Most images were captured using tablets (iPads), so that the students could explore the artistic potential of digital tools many of them already use every day.

Créé en collaboration avec KNGFU, Bande à Part Coop, SLA Location et grâce au soutien financier du programme La culture à l'école du ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur, de l'Entente sur le développement culturel de Montréal par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal, de Téléfilm Canada et de la Régie du cinéma



Rétro-  
spectives

---

Retro-  
spectives

---



# Tan Pin Pin

Chroniques alternatives de Singapour

# Tan Pin Pin

Alternative Singapore Chronicles

148

Présenté en collaboration avec le GLOBAL EMERGENT MEDIA (GEM) Lab – Concordia



149

Figure de proue de la création documentaire singapourienne, Tan Pin Pin bâtit depuis plus d'une dizaine d'années une œuvre multidisciplinaire aussi hétéroclite qu'essentielle. Naviguant entre le documentaire d'investigation, la forme essayiste et les projets d'installation, sa versatilité n'a d'égale que la consistance de ses préoccupations. Qu'il s'agisse d'observer l'impossible mémoire des lieux, mettre en valeur l'étrangeté des rituels anodins, écouter la richesse du paysage sonore urbain, recueillir les fascinants témoignages de dissidents ou aller à la rencontre de passionnés de l'histoire oubliée, la démarche protéiforme de Tan Pin Pin demeure ancrée au sein d'une réflexion singulière et nécessaire sur la nature et l'histoire de son pays.

Les différents modes de représentation de Singapour forment ainsi l'assise principale d'une œuvre qui remet en question les fondements de l'identité d'un pays qui a fait de l'obsession du présent un moyen de ne pas s'interroger sur le passé. Aux antipodes d'une approche ouvertement activiste, la cinéaste tend plutôt à proposer des visions subtilement obliques – et non dénuées d'humour. Les films présentés au sein de cette rétrospective révèlent non seulement l'acuité d'un regard capable de déceler l'invisible absurdité et la nature toujours politique des codes qui régissent un quotidien apparemment banal, mais aussi la profonde curiosité d'une oreille particulièrement sensible à la diversité des origines culturelles qui composent le Singapour contemporain.

Loin de se limiter à des enjeux strictement locaux, les films de Tan Pin Pin suscitent des réflexions autour des rapports entre mémoire collective et mémoire individuelle, archives visuelles et témoignages oraux, qui s'appliquent de façon évidente à toute pratique documentaire. Un cinéma documentaire conçu non pas comme simple enregistreur mais comme outil de redéfinition de notre conception du réel. Tel est le projet inspirant d'une cinéaste exigeante qui propose une nouvelle façon d'envisager l'art politique.

A leading figure in Singapore's creative documentary community, for more than a decade Tan Pin Pin has been building an eclectic, essential, multidisciplinary body of work. She makes investigative documentaries, essays and installation projects, a level of versatility matched only by the consistency of her preoccupations. Whether she's observing the impossible memories of places, highlighting the strangeness of seemingly banal social rituals, capturing the richness of urban soundscapes, recording dissidents' captivating testimonials or seeking out people with a passion for forgotten history, Tan Pin Pin's polymorphic body of work is grounded in a singular and necessary reflection on her country's nature and history.

The many possible ways of representing Singapore form the foundation of a series of works that questions the roots of identity in a country that uses its obsession with the present into a way to avoid hard questions about the past. Rather than taking an openly activist approach, Tan tends instead to present subtly oblique visions of reality – not without humour. The films in this retrospective reveal a sharp eye capable of ferretting out invisible absurdities and the always political nature of the codes governing everyday routines. They also reveal the profound curiosity of a person who is acutely sensitive to the diverse cultural origins of modern Singapore.

Far from being limited to local concerns, Tan's films encourage us to think about the relationships between collective and individual memory, visual archives and oral testimony: considerations that are clearly relevant to any documentary practice. This is documentary cinema conceived not as a simple record, but as a tool for refocusing our concept of reality. Such is the inspiring project of a demanding filmmaker who is showing us new ways to envision political art.

**Bruno Dequen**

# Singapore GaGa

150

Premier grand succès populaire d'un documentaire dans son pays d'origine, *Singapore GaGa*, comme son titre loufoque – et véritablement inspiré par la chanson de Queen – l'indique, est un hommage subtilement politique à la singulière diversité culturelle de Singapour. Le tout à travers l'observation de son tissu sonore : musicien de rue, chorale d'écolières, annonceurs radio, musicienne de réputation internationale, professeur d'harmonica, danseur de claquettes. (BD)

As the first hit local documentary in Singapore, *Singapore GaGa*, like its cheeky title – inspired by the Queen song – is a subtly political tribute to the country's particular brand of cultural diversity, through the prism of its soundscapes: a street musician, a schoolgirls' choir, radio announcers, an internationally acclaimed musician, a harmonica professor, a tapdancer...



Singapour | 2005  
55 min  
anglais/mandarin/malais s.-t. anglais

# Invisible City

Qu'ont en commun un jeune archéologue, une journaliste japonaise, un botaniste, un vétérinaire de la Seconde Guerre mondiale, un historien et une photographe ? Tous, comme Tan Pin Pin, sont obsédés par l'histoire oubliée et les profondes difficultés liées à l'archivage de la mémoire individuelle et collective. À travers leurs témoignages, c'est la redécouverte possible d'un autre Singapour – passé et présent – qui est en jeu. (BD)

What do a young archaeologist, a Japanese journalist, a botanist, a Second World War veteran, a historian and a photographer have in common? All of them, like Tan Pin Pin, are obsessed with forgotten history and the profound challenges involved in archiving individual and collective memories. Through their testimonials, we see the potential for rediscovering different Singapores, past and present.



Singapour | 2007  
60 min  
mandarin/japonais/anglais s.-t. anglais

# The Impossibility of Knowing

151

Un immeuble résidentiel. Une petite maison délabrée. Une autoroute. Ce sont certains des lieux que parcourt la caméra de Tan Pin Pin dans *The Impossibility of Knowing*. Sur ces images apparemment anodines, une voix nous décrit les crimes ou les accidents terribles qui s'y sont déroulés. Le gouffre entre le présent et un passé invisible est incommensurable et nous sommes invités à méditer sur la signification de notre environnement matériel. (BD)

An apartment building. A ramshackle little house. A highway. These are some of the places probed by Tan Pin Pin's camera in *The Impossibility of Knowing*. Over these seemingly innocuous images, a narrator describes the terrible crimes and accidents that occurred in these places. The gulf separating the present from the invisible past is indescribably wide, inviting us to meditate on the meaning of our material environment.



Singapour | 2010  
11 min  
anglais

# Snow City

De l'ouverture en grande pompe d'un nouveau tunnel à l'absurde routine de deux ouvriers chargés d'arroser manuellement toute la journée des camions de construction sortant d'un chantier, en passant par l'observation d'ours polaires dans un zoo, *Snow City* est un jeu de contrastes ludiques et ironiques mettant en valeur l'encadrement invisible du quotidien. (BD)

From the grand opening of a new tunnel to the absurd routine of two workers who have to hose down every truck leaving a construction site, to watching polar bears in a zoo, *Snow City* piles up funny and ironic contrasts to highlight the invisible structures of everyday life.



Singapour | 2011  
16 min  
anglais

# Thesaurus

152

À travers une animation minimaliste sous forme de thésaurus visuel, chaque mot déploie une multitude de significations potentielles qui sont autant de clés pour comprendre la démarche de la cinéaste. Le mot « remember » va ainsi générer sous nos yeux une carte exponentielle de sens. Le cinéma de Tan Pin Pin réduit à son essence pure et infiniment complexe. (BD)

A minimalist animation in the form of a visual thesaurus in which each word displays a multitude of potential meanings – the keys to understanding the filmmaker's approach. For example, the word "remember" generates an exponential map of meaning before our eyes. Here, Tan Pin Pin's filmmaking is reduced to its pure yet infinitely complex essence. (BD)



Singapour | 2012  
6 min  
anglais

# IN TIME TO COME

153

Dans la lignée de *Snow City*, le plus récent film de Tan Pin Pin est une balade au cœur de certains rituels anodins de la vie quotidienne de Singapour, des cérémonies scolaires aux protocoles d'ouverture de boutiques de centres commerciaux. La répétition doucement cocasse des plans, allée à l'exhumation et la création de capsules temporelles visant à préserver les artefacts d'une époque, questionne l'étrange statut quo d'un pays qui semble vivre dans un présent figé dans le temps. (BD)

In the same vein as *Snow City*, this latest film by Tan Pin Pin cuts to the heart of certain ordinary daily rituals in Singapore, from school ceremonies to the opening protocols for stores in shopping malls. The gently ironic repetition of shots, combined with the discovery and creation of time capsules aimed at preserving the artifacts of an era, questions the strangeness of a country that seems to live in a present frozen in time.



Singapour | 2017  
62 min  
anglais

# To Singapore, with Love

De la Thaïlande à la Malaisie, en passant par la Grande-Bretagne, Tan Pin Pin part à la rencontre d'exilés politiques. Tous interdits de séjour à Singapour, certains n'ont pas revu leur pays depuis près de cinquante ans. Leurs témoignages offrent un point de vue unique et profondément touchant sur la vie d'exilé et sur les sacrifices qu'ont dû faire de nombreux activistes depuis longtemps effacés de l'histoire officielle d'un pays qu'ils continuent d'aimer malgré tout. (BD)

Tan Pin Pin sets out to meet Singaporean political exiles from Thailand to Malaysia to Great Britain. All are forbidden to return to Singapore, and some have not seen their country in nearly 50 years. Their stories provide a unique, deeply moving perspective on life in exile and the sacrifices made by the many activists who have long been erased from the official history of a country they still love in spite of everything.



Singapour | 2013  
70 min  
mandarin/anglais/thaï s.-t. anglais

# RIDM Spécial 20<sup>e</sup>

154

Pour célébrer leur 20<sup>e</sup> édition, les RIDM offrent chaque soir du festival des projections gratuites aux quatre coins de la ville, de Saint-Laurent à Hochelaga, en passant par Saint-Henri, Rosemont ou LaSalle. Les films proposés ont été sélectionnés au fil de l'histoire du festival et regroupent des œuvres locales phares et des films internationaux inoubliables. Toutes présentées dans des lieux atypiques, certaines de ces projections seront accompagnées de discussions avec leurs créateurs autour de l'impact que ces films ont eu sur leur démarche en particulier et sur la société en général.

To celebrate its 20<sup>th</sup> anniversary, every evening during the festival the RIDM will present free screenings at venues around the city, everywhere from Saint-Laurent to Hochelaga, Saint-Henri, Rosemont and LaSalle. The films were selected from the festival's past editions and include landmark local productions and unforgettable international films. All screenings will take place in unconventional venues, and some will include discussions with the filmmakers about the impact of the films on their subsequent work and on society at large.

Présenté en collaboration avec la SODEC, le Conseil des arts de Montréal et Canal D



# Bacon, le film

155

En l'an 2000, Hugo Latulippe arpente le Québec, recueillant gestes et paroles tant des acteurs de l'industrie porcine que des gens qui s'y opposent. Avec ce film qui l'a révélé comme un documentariste majeur du Québec, le cinéaste s'interroge sur le sort que les Québécois réservent à leurs terres, à l'heure de la mondialisation des marchés. 17 ans plus tard, *Bacon, le film* demeure-t-il d'actualité ?

In the year 2000, Hugo Latulippe crisscrossed Quebec, capturing the words and actions of players in the pork industry and their opponents. This film, which marked Latulippe's emergence as one of Quebec's major documentarists, questions the way Quebecers are treating their land in the era of globalization. Is *Bacon, le film* just as relevant 17 years later?

Présenté en collaboration avec l'ONF



HUGO LATULIPPE

Québec | 2001  
82 min  
français

# S.P.I.T.

Daniel Cross passe dix ans à filmer des gens à que l'on donne rarement la parole. Grâce à l'aide d'Eric « Roach » Denis, il nous entraîne dans les squats, les assemblées de protestation et les concerts punk qui meublent le monde de Roach. En des temps où les politiques publiques les poussaient de plus en plus vers l'underground criminel, *S.P.I.T.* donna des noms et des visages à ces gens de l'autre côté du pare-brise. Sans oublier le cinéaste qu'il a fait naître, puisque Roach a depuis réalisé *Punk le vote* et *Les tickets*.

Daniel Cross spent ten years filming people who are rarely heard. With the help of Eric "Roach" Denis, he takes us inside the squats, protests and punk shows that frame the squeegee punk's world. At a time when public policy was driving them further into the criminal underground, *S.P.I.T.* gave names and faces to the people on the other side of the windshield, and gave the world a new filmmaker – Roach went on to direct *Punk Le Vote* and *Les Tickets*.



DANIEL CROSS

Québec | 2001  
77 min  
anglais/français

# Mohawk Girls

156

Avoir 17 ans à Kahnawake : Amy, Lauren et Felicia, comme toutes les filles de leur âge, doivent prendre des décisions concernant leur avenir. Mais quand on a grandi dans une réserve mohawk à côté de Montréal, les choix de vie sont bien moins évidents qu'ailleurs. Fruit de deux années de tournage, *Mohawk Girls* nous fait pénétrer avec justesse, humour et compassion dans la vie de ces jeunes filles et pose un regard révélateur sur la culture des jeunes autochtones du 21<sup>e</sup> siècle. L'impact de ce film a depuis donné lieu à une série de fiction du même titre, également réalisée par Tracey Deer.

Présenté en collaboration avec l'ONF



TRACEY DEER

Québec | 2005  
62 min  
anglais

What is it like to be 17 years old in Kahnawake? Like all girls their age, Amy, Lauren and Felicia must make decisions about the future, but when you grow up on a Mohawk reserve on the outskirts of Montreal, the choices are tougher. Shot over two years, *Mohawk Girls* takes us into the lives of these young women with truth, humour and compassion and opens our eyes to the culture of young indigenous people in the 21<sup>st</sup> century. The film had a powerful impact: it led to a fictional series of the same name, also directed by Tracey Deer.

# Forever

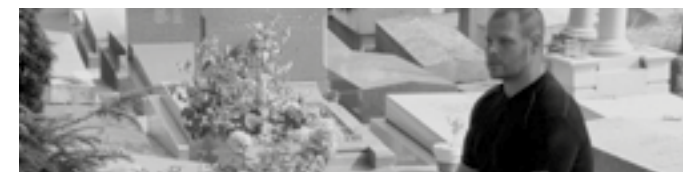
157

On vient du monde entier au cimetière du Père-Lachaise pour voir les tombes de Balzac, de la Callas ou de Jim Morrison. Au milieu de ces morts célèbres, Hedy Honigmann a choisi de porter son regard sur des visiteurs fidèles, anonymes, des êtres humains bien vivants qui composent une fabuleuse galerie de personnages. Chacun d'eux amène un pan de son histoire qu'il partage généreusement avec nous. Pudique et empathique, la cinéaste habille leurs confidences d'images à la plastique irréprochable.

People come from around the world to stand at the graves of Balzac, Callas and Jim Morrison in Père-Lachaise Cemetery in Paris. Surrounded by the tombs of the famous, the filmmaker decided to turn her camera on unnamed ordinary people – still very much alive. She emerges with a remarkable gallery of characters. Each generously shares a glimpse into their own story. Discreet and empathetic, Hedy Honigmann dresses their confidences in perfectly realized visuals.

HEDDY HONIGMANN

Pays-Bas | 2006  
95 min  
français/anglais s.-t. anglais



# Our Daily Bread

Des poussins convoyés par milliers sur une chaîne de montage, un olivier vidé de ses olives en quinze secondes, des cochons minutieusement dépecés par des robots rutilants : *Our Daily Bread* dresse le portrait d'une industrie alimentaire totalement déshumanisée qui ne jure que par la production de masse. Reprenant à son compte la cadence hypnotique des machines, le gigantisme des lieux et leur symétrie implacable, ce film parvient, sans dialogue, à faire entendre un discours d'une terrible efficacité.

Thousands of chicks moving down an assembly line, an olive tree stripped of its fruit in fifteen seconds flat, pigs dissected by gleaming robots... *Our Daily Bread* is a merciless portrait of a food industry that has become completely dehumanized in the name of mass production. Going with the flow of the hypnotic machine rhythms, and the enormous scale and implacable symmetry of the factories, the film tells a story of efficiency gone terribly wrong, with neither dialogue nor commentary.



NIKOLAUS GEYRHALTER

Allemagne/Autriche | 2005  
92 min  
sans paroles

# My Country, My Country

Une armée étrangère peut-elle imposer le modèle démocratique occidental au monde musulman? Est-il possible de mener à bien un processus électoral dans un pays en guerre? Tourné pendant les six mois précédant les élections irakiennes de janvier 2005, le film soulève ces contradictions et les conséquences tragiques de l'occupation américaine. Laura Poitras, qui a voyagé seule à une époque où peu de journalistes occidentaux se risquaient à entrer en Irak, filme la guerre et les élections de l'intérieur.

Can a foreign army impose a Western democratic system on the Muslim world? Is it possible to hold successful elections in a country at war? Filming during the months preceding the January 2005 elections in Iraq, Laura Poitras considers these paradoxes and the tragic consequences of the American occupation. Travelling alone, at a time when few Western journalists dared to enter the country, she captures the war and the elections from the inside.

LAURA POITRAS

États-Unis | 2006  
89 min  
anglais/arabe s.-t. anglais



# Junior

158

Dans la plus pure tradition du direct, Isabelle Lavigne et Stéphane Thibault ont suivi pendant un an le parcours de jeunes joueurs d'une équipe de hockey junior : le Drakkar de Baie-Comeau. Refusant la facilité des plans de joutes de hockey, leur démarche patiente scrute à la loupe les coulisses du jeu et ses protagonistes : joueurs, gérants, actionnaires... Proximité des personnages, souci du détail et de l'émotion, le film nous rend palpable le stress intense que subissent ces adultes en devenir.

Isabelle Lavigne and Stéphane Thibault spent a year following the ups-and-downs of the Baie-Comeau Drakkars, a major junior hockey team. Going right to the heart of the subject in a sensitive yet realistic manner, refusing the easy route of showing images of players sparring, they patiently take stock of what goes on behind the scenes, helping us get to know the players, managers and shareholders. The film makes us feel the intense, constant stress experienced by these young men.

Présenté en collaboration avec l'ONF



ISABELLE LAVIGNE  
STÉPHANE THIBAULT

Québec | 2007  
96 min  
français

# Antoine

Antoine a 6 ans et vit à Montréal. Il va à l'école, il lance le ballon, il joue au détective, il se déguise, il dessine, il patine. Il rit aux éclats avec ses amis, il pleure lorsqu'il est triste et crie quand il est fâché. Comme tous les enfants de son âge. Il apprend aussi à lire et à écrire en braille et à utiliser un ordinateur adapté. Antoine est aveugle. Lucide et confiant, le jeune garçon est la preuve vivante qu'un handicap peut devenir une force. Un premier film qui annonce le cinéma engagé, intime et poétique de Laura Bari.

Antoine is six years old and lives in Montreal. He goes to school, plays ball, detective and dress-up, draws and skates. He laughs with his friends, cries when he's sad and yells when he's mad - he's just like any child his age. He is also learning to read and write in Braille, and to use an adapted computer. Antoine is blind, a lucid and confident boy who stands as proof that a handicap can become an asset. A first film that heralded the engaged, intimate, poetic filmmaking of Laura Bari.



LAURA BARI

Québec | 2009  
82 min  
français s.-t. anglais

# Leviathan

159

Tourné à bord d'un bateau de pêche industrielle, ce documentaire d'une audace formelle ahurissante propose une immersion sensorielle dans les entrailles labyrinthiques du navire. Sans dialogues ou presque, *Leviathan*, qui demeure le film-phare du Sensory Ethnography Lab, dépeint la rencontre brutale entre l'humain, la nature et la machine. Quelque part entre l'observation anthropologique et l'expérience cinématographique abstraite, Lucien Castaing-Taylor et Véréna Paravel nous livrent une monstrueuse et sublime symphonie audiovisuelle.

Filmed on an industrial fishing boat, *Leviathan* is a documentary of incredible formal innovation and a harrowing plunge into the ship's labyrinthine bowels. Almost entirely without dialogue, the film - the signature work of the Sensory Ethnography Lab - exposes the brutality of the human-nature-machine encounter. Between anthropological observation and abstract cinematic experience, Lucien Castaing-Taylor and Véréna Paravel have created a monstrous and sublime audio-visual opus.



LUCIEN CASTAING-TAYLOR  
VÉRÉNA PARAVEL

France/Royaume-Uni/États-Unis | 2012  
87 min  
sans paroles



# James N. Kienitz Wilkins

Réceptacles / Conteneurs

# James N. Kienitz Wilkins

Vessels / Containers

160

VISIONS présente une rétrospective de l'œuvre du dynamique réalisateur James N. Kienitz Wilkins. Sorte d'anthropologue à l'ère numérique d'aujourd'hui, Wilkins utilise le cinéma pour déterrer les artefacts du monde contemporain. Depuis les lieux les plus étonnants, comme des contrats de franchise, des transcriptions d'assemblées de mairie, des pages FAQ, des PDF et divers débris et épaves de l'évolution technologique, Wilkins transmet les modalités et conditions de nos existences actuelles de manière aussi envoûtante que touchante. Avec un goût non déguisé pour l'absurde, l'auteur a recours aussi bien aux interprétations étranges qu'aux archives inattendues pour jeter un regard créatif et très honnête sur ce que signifie prendre part au monde moderne – comme artiste, comme citoyen, comme cinéaste, comme spectateur. Évitant les tendances du moment, chacun des films de Wilkins est un réceptacle différent, adoptant son propre style et sa structure distincte pour former – et se laisser former par – des actes particuliers de découverte et de création. VISIONS est fier de présenter une programmation de nouvelles œuvres qui nous révèlent le monde des appareils, des plateformes et des vecteurs que nous tenons dans nos mains, mais à l'intérieur desquelles nous sommes finalement contenus.

VISIONS presents a retrospective of works by dynamic filmmaker James N. Kienitz Wilkins. Something of a modern-day, digital anthropologist, Wilkins uses cinema to unearth the artefacts of our contemporary world. From the strangest of places, such as franchise contracts, town hall transcripts, FAQ pages, PDFs and the various flotsam and jetsam of technological evolution, Wilkins channels the terms and conditions of our contemporary lives in beguiling and touching ways. With a healthy appreciation for the absurd, Wilkins variously employs uncanny performances and unexpected archival material to take a creative and very frank look at what it means to participate in the modern world – as an artist, as a citizen, as a filmmaker, as a film viewer. Eschewing current trends, each of Wilkins' films is a different vessel, exhibiting its own distinct style and structure to shape and be shaped by particular acts of discovery and creation. VISIONS is proud to present a programme of new works that reveal to us the world of devices, platforms and vectors that we hold in our hands but also within which we find ourselves contained.

Organisé conjointement avec VISIONS

Benjamin R. Taylor

## PROGRAMME 1 : Common Carrier

**Common Carrier** — ÉTATS-UNIS | 2017 | 78 MIN | ANGLAIS S.-T. ANGLAIS

Des artistes luttent pour jouer leurs rôles, tout autant reliés qu'aliénés par le fléau de la vie moderne.

A mix of artists struggle to perform their roles, at once connected and alienated by the plague of modern life.

## PROGRAMME 2 : The Andre Trilogy

**Special Features** — ÉTATS-UNIS | 2014 | 12 MIN | ANGLAIS

Présenté comme un fragment *lo-fi* d'une production vidéo oubliée, ce court métrage met en scène un interviewé qui interagit avec un interviewer, racontant une expérience à la fois unique et commune.

Presented as a lo-fi fragment from a forgotten video production, an interviewee interacts with an interviewer, recounting an experience both unique and shared.

**TESTER** — ÉTATS-UNIS | 2015 | 30 MIN | ANGLAIS

Un détective privé raconte une affaire épineuse, sur les images non retouchées d'une cassette BetaSP trouvée.

A private eye type guy recounts a tricky case, set against the unedited duration of a found BetaSP tape.

**B-ROLL with Andre** — ÉTATS-UNIS | 2015 | 19 MIN | ANGLAIS S.-T. ANGLAIS

Un homme fait un rêve dangereux. Son témoignage, anonyme, est transformé à l'écran.

An anonymous and mediated testimonial about one man's dangerous dream.

## PROGRAMME 3 : Public Hearing

**Public Hearing** — ÉTATS-UNIS | 2012 | 110 MIN | ANGLAIS

Filmés en gros plan 16 mm et noir et blanc, des acteurs rejouent la transcription d'un débat ironique ayant déchiré une petite ville, à propos du remplacement du Walmart existant par un Super Walmart.

Shot in 16mm black-and-white close-ups, actors re-perform the transcript of an ironic small-town debate concerning the replacement of an existing Walmart by a super Walmart.

## PROGRAMME 4 : Terms & Conditions

**Indefinite Pitch** — ÉTATS-UNIS | 2016 | 23 MIN | ANGLAIS S.-T. FRANÇAIS

Berlin, New Hampshire. Le pitch pathétique d'un film dérive dans les méandres de la mémoire, vers des histoires qu'il vaut mieux oublier – ou qui sont volontairement ignorées.

A pathetic movie pitch set in Berlin, New Hampshire, slips into the murkiness of memory, and histories best forgotten or purposely ignored.

**Mediums** — ÉTATS-UNIS | 2017 | 38 MIN | ANGLAIS

Un moyen métrage tourné entièrement en plan moyen, sur un groupe de jurés potentiels échangeant des astuces et des conseils pour passer la journée.

A medium-length movie shot entirely in medium shots about a group of potential jurors channeling tips and advice to pass the day.

# Désorienter la diaspora

Un programme de courts métrages par des artistes queer racisés, tirés des archives canadiennes

## Disorienting Diaspora

Shorts by Brown Queer Artists from the Canadian Archive

162

*Cab Ride*  
FARRAH KHAN  
2011 | Canada | 4 min | anglais

*Chic Point: Fashion For Israeli Checkpoints*  
SHARIF WAKED  
2003 | Israël/Palestine | 7 min | sans paroles

*Erotic, Exotic*  
ATIF SIDDIQI  
1998 | Canada | 19 min | anglais/hindi  
s.-t. anglais et français

*his distance between us : Rizwan*  
KEVIN D'SOUZA ET FEROUZ KHAN  
1999 | Canada | 2 min | anglais

*Jangri*  
SAFIYA RANDERA  
1998 | Canada | 7 min | anglais

*La mélomane voilée*  
HEJER CHARF  
2008 | Québec | 6 min | sans paroles

*The Migrant Mixtape*  
ELI JEAN TAHCHI  
2017 | Québec | 22 min | français/anglais/  
arabe s.-t. anglais

*My Name Is Ludmilla-Mary (Corpus-Christi)*  
2FIK  
2015 | Québec/États-Unis | 5 min | anglais  
s.-t. français

*Puri*  
KEVIN D'SOUZA ET ARIF NOORANI  
Canada | 1998 | 5 min | anglais

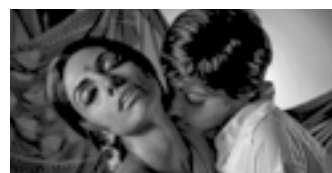
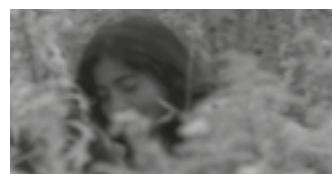
*The Queen of My Dreams*  
RYAN LOGAN ET FAWZIA MIRZA  
2012 | États-Unis | 3 min | anglais

Depuis 2006, le projet Base de données des médias queer Canada-Québec s'efforce de ressusciter le riche héritage des cinéastes queer ou LGBTQIA2S et de leurs œuvres. L'origine de ce programme remonte à début 2017, à la suite d'une montée alarmante de l'islamophobie ici et à l'étranger. Cette crise politique nous a incités à revisiter le vaste trésor de films et de vidéos réalisés par des artistes œuvrant au Canada, qui proviennent ou dont les familles proviennent originellement de sociétés à majorité musulmane, et dont le travail est influencé par cet héritage culturel et cette histoire. Assemblée en partenariat avec le collectif évanescent Taklif, cette programmation genretastique et politique a été choisie afin de vous remettre en question, vous informer, vous amuser, vous provoquer – ou vous exciter –, vous réveiller ou vous faire rêver, et peut-être même amener ces archives à reprendre vie dans les années à venir.

Since 2006 the Queer Media Database Canada Quebec has worked to resuscitate our rich heritage of queer or LGBTQIA2S moving image makers and their works. The kernel of this program was planted in early 2017 in the wake of an alarming tide of islamophobia here and abroad. This political crisis compelled us to revisit this rich trove of films and videos by artists working in Canada, who had come or whose families had originally come from Muslim-majority societies and whose work is shaped by this cultural heritage and history. Curated in partnership with the evanescent collective Taklif, this genderful and political program was chosen to challenge, inform, amuse, provoke – or arouse – you, make you wake up or dream, and perhaps even inspire this archive to come alive in the coming years.

Thomas Waugh et Taklif

Organisé conjointement avec Media Queer



# POST MODERNE

LOCATION DE CAMÉRAS  
POSTPRODUCTION IMAGE

LOCATION  
DE CAMÉRAS

5425 Casgrain, bur. 111  
Montréal, Québec, H2T 1X6

POSTPRODUCTION  
SAINT-LAURENT

5150 boul. Saint-Laurent, 2<sup>e</sup> étage  
Montréal, Québec, H2T 1R8

POSTPRODUCTION  
MONT-ROYAL

24 Mont-Royal Ouest, bur. 701  
Montréal, Québec, H2T 2S2

POST-MODERNE.COM

Activités  
parallèles

---

Parallel  
Activities

---



# La soirée de la relève ICI RDI

## 166

Animée par Patrick Masbourian, La soirée de la relève ICI RDI est un événement festif qui met de l'avant des courts métrages documentaires de cinéastes émergents. Un prix sera remis à l'un d'entre eux par un jury composé de représentants de Radio-Canada. Le grand public et les réalisateurs en herbe pourront découvrir les petits bijoux de la relève sur grand écran, et ce, gratuitement. Une occasion en or de connaître aujourd'hui celles et ceux qui, demain, stimuleront notre imaginaire et notre réflexion.

*Algo, Polly & Turcot*  
ALEXANDRE SHELDON  
Québec | 2017 | 27 min  
français/anglais s.-t. français

*Des grandes journées d'temps*  
CARLA TURCOTTE  
Québec | 2017 | 12 min  
français s.-t. anglais

*Entre eux*  
CONSTANCE CHAPUT-RABY  
Québec | 2017 | 16 min  
espagnol s.-t. français

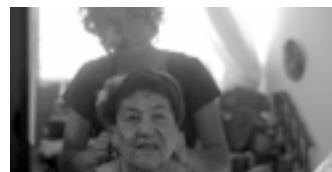
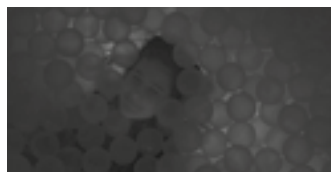
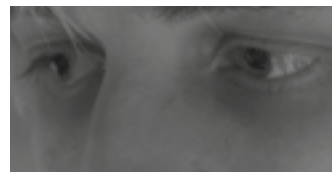
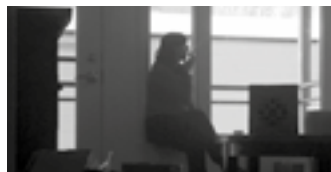
*Là où je vis*  
SARAH BARIL GAUDET  
Québec | 2017 | 16 min  
inuktitut s.-t. français

*Madame V.*  
NEBOJSA KOVACEVIC  
Québec | 2017 | 17 min  
serbe s.-t. français

*Parcours*  
LYSANDRE COSSE-TREMBLAY  
Québec | 2017 | 21 min  
français

*Prends ma main*  
ALEXANDRE LEFEBVRE  
Québec | 2016 | 21 min  
français s.-t. anglais

*Vieillir sans mes enfants*  
GISELA RESTREPO  
Québec | 2017 | 10 min  
espagnol s.-t. français



Hosted by Patrick Masbourian, La soirée de la relève ICI RDI is a festive event focused on short films by up-and-coming filmmakers. An award will be presented to one of them by a jury of Radio-Canada representatives. The general public and the young directors will see these short gems on the big screen – for free. It's a great opportunity to get a sneak preview of the next generation of filmmakers who will spark our imagination and make us think for years to come.

# Séances famille Family Screenings

## 167

Pour la quatrième année consécutive, les RIDM ont le plaisir d'inviter les familles à la Cinémathèque québécoise pour initier les plus jeunes au documentaire. Le programme 2017 est composé de courts métrages d'animation pour les 6 ans et plus. Après les séances, un atelier de bricolage permettra aux enfants de fabriquer leur propre jouet optique : un thaumatrope !

For the fourth year in a row, the RIDM is pleased to invite families to the Cinémathèque québécoise to introduce children to documentary film. The 2017 program consists of animated shorts suitable for kids 6 and up. After the screenings, a crafts workshop will allow children to make their own optical toy, the thaumatrope.

Présenté en collaboration avec l'ONF, La Marelle Mag et les Spirographeuses du dimanche



*Asthma Tech*  
JONATHAN NG  
Québec | 2006 | 7 min | français

*Jaime Lo, petite et timide*  
LILIAN CHAN  
Québec | 2006 | 7 min | français

*Nuit d'orage*  
MICHÈLE LEMIEUX  
Québec | 2003 | 9 min | français

*Venue de loin*  
SHIRA AVNI ET SERENE EL-HAJ DAOUD  
Québec | 2003 | 6 min | français

*Le vol des dinosaures*  
MUNRO FERGUSON  
Québec | 1996 | 6 min | français

# Séance d'écoute publique

Radio Syria : Briser le silence

## Public Listening Session

Radio Syria: Breaking the silence

168

Le collectif des Soirées d'Écoute Publique (ecoutemtl.ca) vous invite de nouveau cette année à découvrir la fine fleur de la création sonore et radiophonique lors d'une écoute au long cours, dans la pénombre d'une salle de cinéma. Un programme double présentant le court métrage lauréat 2017 du concours canadien Le réel à l'écoute, suivi d'un long métrage belge particulièrement saisissant. Une séance sans images où l'imaginaire se confronte au réel.

The Soirées d'Écoute Publique (ecoutemtl.ca) invite you once again this year to discover some of the finest audio and radio work being done today with a feature-length listening session in a movie theatre. The program includes the 2017 short-form winner of the Canadian Le réel à l'écoute competition, followed by a particularly engrossing long-form Belgian work. A session without images, where the imagination confronts reality.

### Radio Syria : Briser le silence

Radio Syria: Breaking the Silence

MAËLLE GRAND BOSSI  
CYRIL MOSSÉ

Atelier Graphoui | Belgique | 2017  
51 min | arabe (syrien)/français

Ils sont Syriens, réfugiés en Belgique. Ils nous restituent leurs récits, des premiers soulèvements, en 2011, à la guerre. Alors que les violences s'intensifient, ils font face.

Syrian refugees living in Belgium tell their stories, from the first rumblings in 2011 to full-blown war. When the violence intensified, they were forced to confront it.

Organisé par Soirées d'Écoute Publique et CHOQ.ca, présenté par le centre PRIM



# Soirée hommage à Michka Saäl (1951-2017)

169

Le 9 juillet, l'une des figures les plus inspirantes et attachantes du cinéma québécois nous quittait. À travers ses documentaires et ses fictions, Michka Saäl avait su développer une œuvre d'une grande cohérence, fondée sur l'ouverture au monde, la découverte de l'autre et l'amour des arts. Grande amie des RIDM, Michka a été partie intégrante de nombreuses éditions du festival. Afin de lui rendre hommage, les RIDM invitent les proches, les collaborateurs et les admirateurs de la cinéaste à se rassembler. Des témoignages accompagnés de performances musicales seront suivis de la projection de son film *China Me* (RIDM 2014).

On July 9, we lost one of the Quebec film community's most inspiring and beloved figures. Through her documentaries and fictional films, Michka Saäl built a coherent body of work grounded in openness to the world, discovery of the other and a love of the arts. Michka was a great friend of the RIDM and was an integral part of the festival on many occasions. By way of tribute, this two-part celebration will invite friends, loved ones, colleagues and admirers to gather for an evening. Eulogies and live music will be followed by a screening of her film *China Me* (RIDM 2014).

#### MICHKA SAÄL

*L'arbre qui dort rêve à ses racines* (1992)  
*Tragedia* (1993)  
*La position de l'escargot* (1998)  
*Zéro tolérance* (2004)  
*Prisonniers de Beckett* (2006)  
*A Great Day in Paris* (2008)  
*China Me* (2013)  
*Spoon* (2015)

*China Me*  
France | 2013 | 88 min  
cantonais s.-t. français

Présenté en collaboration avec la Cinémathèque québécoise



# Entretien avec L'inis

*Hier encore* – L'utilisation de Facebook dans la recherche et le tournage d'un documentaire

*Hier encore* – The use of Facebook in researching and making a documentary

170

Judith Plamondon, Lessandro Sócrates et Caroline Bergoin – diplômés du programme Documentaire 2013 de L'inis – ont travaillé à la production de leur premier long métrage en 2016-2017. *Hier encore* (titre d'origine) raconte des débuts amoureux à 70 ans, avec pour toile de fond la Floride des snowbirds québécois.

Les documentaristes se sont servis de Facebook pour réunir leurs protagonistes et bâtir une audience. En diffusant dès l'étape de la recherche des portraits de snowbirds sur le réseau social, ils ont pu tester la qualité de leurs personnages et les confronter à la nature du documentaire et son interprétation du réel. Ils nous présentent des images en primeur et partagent leur processus de création dans le cadre d'une discussion sur l'utilisation de Facebook dans la recherche documentaire et les questions éthiques qui y sont reliées.

Judith Plamondon, Lessandro Sócrates et Caroline Bergoin – all 2013 graduates of the INIS documentary program – worked on their first feature film in 2016-17. Originally titled *Hier encore*, the film is about new love at the age of 70, set against the background of Quebec snowbird culture in Florida.

The filmmakers used Facebook to bring their protagonists together and build an audience. By posting profiles of snowbirds to the site from the earliest phases of research, they were able to test the quality of their characters and show them the nature of documentary and how it interprets reality. Here they will present exclusive images and discuss their creative process as part of a wider discussion of ethical concerns around the use of Facebook in researching documentaries.



# Leçon de cinéma: Tan Pin Pin

## Masterclass: Tan Pin Pin

171

Tan Pin Pin nous parle de ses documentaires expérimentaux, tous inspirés par son pays, Singapour. Dans un contexte de contrôle et de censure, que signifie documenter le réel et chercher d'autres manières de voir ? Les différents films de Tan abordent la temporalité d'une postcolonie hyperdéveloppée, l'exil, la mémoire urbaine et l'incertitude de l'avenir. Son œuvre unique parle de temps, de pouvoir et d'art. Cette leçon de cinéma est animée par Joanne Leow, universitaire canadienne d'origine singapourienne.

Tan Pin Pin discusses her experimental documentaries which take Singapore as their muse. What does it mean to document life and seek other ways of seeing in a context of control and censorship? Tan's diverse films grapple with the temporality of a hyper-developed postcolony, exile, urban memory, and the unknown future. Her unique oeuvre brings together time, power, and art. This masterclass is moderated by Singaporean-Canadian academic Joanne Leow.

## Filmer l'intime

### Private Documentaries

La beauté et la complexité de la création documentaire sont souvent liées à l'intensité des rapports humains qu'elle met en scène. Non seulement devant la caméra, mais également entre cinéastes et protagonistes. Que se passe-t-il lorsque ces protagonistes sont des proches, qu'il s'agisse de membres de la famille ou d'amis intimes ? *Manic*, *Primas* et *Taming the Horse*, trois films de la compétition nationale 2017, plongent avec courage au cœur de ces questions. Les cinéastes Kalina Bertin, Laura Bari et Tao Gu discuteront ensemble de leurs expériences uniques sur ces tournages.

The beauty and complexity of documentary creation are often tied to the intensity of the human relationships involved. Not just those seen on-camera, but between filmmakers and subjects. What happens when those subjects are loved ones, whether family members or close friends? *Manic*, *Primas* and *Taming the Horse*, three films in this year's Canadian Feature competition, bravely tackle these questions. Filmmakers Kalina Bertin, Laura Bari and Tao Gu will discuss their unique experiences of making their films.

## La balado québécoise : état des lieux

### The state of podcasting in Quebec

172

Une table ronde composée de créateurs et d'analystes se penche sur l'état de la baladodiffusion au Québec. De plus en plus populaires, ces émissions nouveau genre sont diversifiées, stimulantes, et parfois controversées. Un tour d'horizon des enjeux sociopolitiques et créatifs entourant la balado québécoise.

A round table of creators and analysts will discuss the state of podcasting in Quebec. The increasingly popular new medium is incredibly diverse, often stimulating and occasionally controversial. An overview of the creative and socio-political issues surrounding the local podcasting scene.

Présenté par ICI Première

## Remise de prix Concours Le réel à l'écoute

### Awards ceremony: Le réel à l'écoute

Pour la seconde année consécutive, les RIDM et le collectif des Soirées d'Écoute Publique ont organisé un concours d'œuvres sonores documentaires. Cette année, le concours a bénéficié de la collaboration supplémentaire de PRIM et CHOQ.

Venez rencontrer les gagnants du concours et écouter les œuvres sélectionnées par le jury composé de Anaïs Barbeau-Lavalette, Catherine Van Der Donckt, Tally Abecassis, Paul Charpentier et Cédric Chabuel.

For a second year, the RIDM and the Soirées d'Écoute Publique collective organized a competition for audio documentaries. This year, the competition benefited from the participation of PRIM and CHOQ.

Come meet the winners and listen to the works selected by jurors Anaïs Barbeau-Lavalette, Catherine Van Der Donckt, Tally Abecassis, Paul Charpentier and Cédric Chabuel.



## Des Syriens à Beyrouth ou la réalité de l'exil

### Syrians in Beirut: the realities of exile

173

Dans *Taste of Cement*, le cinéaste Ziad Kalthoum explore les conditions de vie des travailleurs de la construction syriens réfugiés au Liban. Autour de ce film-événement, plusieurs intervenants discuteront avec le cinéaste des enjeux entourant le phénomène d'exil contemporain.

In *Taste of Cement*, filmmaker Ziad Kalthoum looks into the living conditions of Syrian construction workers who have fled to Lebanon. In conjunction with this major film, several experts will join the director for a discussion about issues surrounding exile today.

Présenté en collaboration avec l'Institut pour l'éducation internationale et La maison de la Syrie

## Ouvrir La Voix... au Québec

### Ouvrir La Voix... in Quebec

À partir des témoignages inspirants recueillis en France par Amandine Gay pour son film *Ouvrir La Voix*, une discussion sur la réalité d'être une femme noire au Québec – du quotidien au travail à la sphère privée.

Starting from the inspiring testimonials recorded in France by Amandine Gay for her film *Ouvrir La Voix*, this discussion focuses on life as a black woman in Quebec, from the workplace to private life.

## Les défis de la protection de la jeunesse

### The challenges of youth protection

Pendant plusieurs mois, Guillaume Sylvestre a pu obtenir un accès privilégié au travail des employés de la Direction de la protection de la jeunesse pour son film *DPJ*. Son portrait nuancé sera le point de départ d'une discussion sur la profonde complexité humaine et sociale des décisions prises par cette institution.

For several months, Guillaume Sylvestre had unprecedented access to the workers at Quebec's youth protection agency, the Direction de la protection de la jeunesse, for his film *DPJ*. His nuanced portrait is the starting point for a discussion of the deep human and social complexities underlying the decisions made by the institution.

# Open Immersion

174

En 2016, la Fondation Ford, l'Office national du film du Canada et le Canadian Film Centre a réuni des artistes autochtones canadien-ne-s et des artistes racisé-e-s du Sud des États-Unis, dans un laboratoire appelé *Open Immersion* pour expérimenter et créer des prototypes explorant la responsabilité et le potentiel de la réalité virtuelle. Les résultats de ce laboratoire examinent comment le pouvoir, l'esthétique, les perspectives et les représentations opèrent dans le médium de la réalité virtuelle. Leurs découvertes mettent en lumière comment un rapport critique au médium peut donner naissance à des innovations artistiques et créer une grammaire plus inclusive. À divers moments des RIDM, les participant-e-s discuteront à travers leurs prototypes de leurs pratiques artistiques et des possibilités et défis du médium. Parmi les participant-e-s du lab *Open Immersion*, on retrouve : Scott Benesiinaabandan, Danis Goulet, Nyla Innuksuk, Lisa Jackson, Elle-Maija Taiffeathers, Kai Barrow, Michaela Pilar Brown, Kimi Maeda, Tiona McClodden, Jacqueline Olive et RaMell Ross.

Présenté par la Ford Foundation, le Canadian Film Center et l'ONF

In 2016, the *Open Immersion* was created as a VR lab convened by the Ford Foundation, National Film Board of Canada and Canadian Film Centre. The results inaugurate a conversation examining how power, aesthetics, perspective and representation operate in the medium of virtual reality. *Open Immersion* brought together Canadian Indigenous artists and artists of color from the American South to experiment and create prototypes addressing the medium's accountability and potential. Their findings explore how a critical engagement with the medium can spur artistic innovation and create a more inclusive grammar of VR. Throughout the RIDM, lab participants will discuss their artistic practices, VR prototypes and the possibilities and problems of the medium. *Open Immersion* lab participants include: Scott Benesiinaabandan, Danis Goulet, Nyla Innuksuk, Lisa Jackson, Elle-Maija Taiffeathers, Kai Barrow, Michaela Pilar Brown, Kimi Maeda, Tiona McClodden, Jacqueline Olive, RaMell Ross.



# Regardeurs

Une exposition de Ulysse del Drago

# Regardeurs

An exhibition by Ulysse del Drago

175

*Regardeurs* est une série de vingt portraits de documentaristes. Prises dans des espaces publics, les photographies mettent en scène ceux et celles qu'on ne reconnaît pas. Elles posent la question de l'espace pris, de l'espace qui est à prendre, mais aussi de l'espace qui doit être pris par ces documentaristes et par leurs films.

*Regardeurs* is a series of 20 portraits of documentary filmmakers. Taken in public, the photographs show us faces unfamiliar to most of us. They provoke thought about grey areas, spaces to be claimed, and the space these directors and their films need to take.



# We Are The Medium présente « Fade to Black »

Une exposition de Tamara Abdul Hadi

# We Are The Medium presents "Fade to Black"

An exhibition by Tamara Abdul Hadi

*Fade to Black* est une série de portraits qui dépeignent la culture des barbiers chez les demandeurs d'asile africains dans le sud de Tel-Aviv. Ces réfugiés soudanais, érythréens et éthiopiens, musulmans et chrétiens, tiennent des salons de coiffure, des restaurants et des magasins de vêtements dans le quartier de Levinsky Park. La série est née d'une volonté de mettre en valeur leur style personnel et leur expression individuelle à travers la mode et la coiffure.

*Fade to Black* is a portrait series documenting African asylum seekers barbershop culture in South Tel Aviv. These Muslim and Christian Sudanese, Eritrean and Ethiopian refugees run barbershops, restaurants and clothing stores in the Levinsky Park neighbourhood. This series was born out of an appreciation for their personal style, and their self expression through their fashion and hairstyles.



# Hillside Projects + Hubert Caron-Guay + Lisl Ponger

176

Cette exposition propose une installation de Hubert Caron-Guay sur la traversée des migrants mexicains à la frontière américaine. Mise en lien avec un film de Lisl Ponger réalisé en 1996, elle offre une vision consternante d'une situation quasi inchangée tout en soulevant moult questions relatives au droit de regard. S'y ajoute une œuvre de Hillside Projects examinant la situation précaire d'un oiseau migratoire en voie d'extinction, une métaphore particulièrement efficace.

**DAZIBAO**  
5455, avenue de Gaspé, espace 109  
Montréal (Québec) H2T 3B3

**DU 19 OCTOBRE  
AU 16 DÉCEMBRE 2017**

**MAR – MER – VEN – SAM : MIDI À 17 H  
JEUDI : MIDI À 19 H**

[dazibao.art](http://dazibao.art)

Présenté par Dazibao à l'occasion des RIDM

This exhibition features an installation by Hubert Caron-Guay concerning the passage of Mexican migrants over the American border that, in connection with a 1996 film by Lisl Ponger, offers a dismaying vision of a largely unchanged situation while raising numerous questions surrounding the right to observe. In concurrence, a work by Hillside Projects examines the precarious situation of a migratory bird facing extinction... a particularly resonant metaphor.

# Podcasts pour enfants :

La puce à l'oreille

# Children's podcasts:

La puce à l'oreille

177

Donner à apprendre, comprendre et découvrir, c'est l'ambition de La puce à l'oreille, l'une des rares plateformes de podcasts documentaires pour enfants, tout en français et créée au Québec! Musique, arts visuels, architecture, société, science: tout peut y être abordé, dans un format accessible aux jeunes oreilles. Parcourez les contenus de ce tout nouveau projet par l'intermédiaire des bornes d'écoute dédiées.

Présenté en collaboration avec l'UQAM

La puce à l'oreille, one of the few French-language, made-in-Quebec documentary podcast platforms for children, aims to promote learning, understanding and discovery. Music, visual arts, architecture, society, science: no topic is off-limits, and the format is always accessible for kids. Explore the new project's content at the dedicated listening posts.

# Alice

*Alice* est un court métrage immersif dont la trame narrative se déploie verticalement dans un ascenseur. Brouillant les frontières entre la salle de cinéma et l'espace public, le court métrage est une fenêtre sur le destin tragi-comique de trois jeunes filles habitant l'une au-dessus de l'autre. S'inspirant de la comédie noire et du suspense, *Alice* joue sur l'inconfort provoqué par l'idée du voyage en ascenseur.

*Alice* is an immersive short whose narrative unfolds vertically, in an elevator. Blurring the lines between the movie theatre and public space, the film is a window on the tragicomic fate of three young girls living one above the next. Inspired by black comedies and suspense films, *Alice* probes the unease triggered by the idea of taking an elevator.



## RIDM en prolongation sur La Fabrique culturelle

### RIDM en prolongation on La Fabrique culturelle

178

Les RIDM sont heureuses de prolonger le festival grâce à *RIDM en prolongation* sur La Fabrique culturelle. Dès 2018, le public aura accès à trois programmes de courts métrages documentaires phares, à trois moments de l'année. Ces programmes seront composés de films tirés de la plus récente édition du festival ainsi que de films inédits. Une excellente façon pour le public de découvrir ou redécouvrir des cinéastes nationaux et internationaux.

The RIDM is thrilled to be extending the festival through the *RIDM en prolongation* series on La Fabrique culturelle. Starting in 2018, the public will have access to three programs of high-quality short documentaries at three different times of year. The programs will include films from the most recent festival, as well as some exclusive selections. An excellent way to (re)discover some great Canadian and international filmmakers.

## RIDM sur la route

### RIDM on the Road

Cette année, les RIDM ne se dérouleront pas seulement à Montréal. En partenariat avec le cinéma Paraloeil et le Ciné-Club du Haut-Richelieu (organisé par la SPEC du Haut-Richelieu), des films de la sélection 2017 seront présentés et accompagnés de discussions avec les cinéastes, à Rimouski et à Saint-Jean-sur-Richelieu.

This year's RIDM isn't happening only in Montreal. In partnership with the Paraloeil theatre and Ciné-Club du Haut-Richelieu (organized by SPEC du Haut-Richelieu), several films from the 2017 festival will be presented in Rimouski and Saint-Jean-sur-Richelieu, including post-screening discussions with the filmmakers.

## RIDM en plein air Outdoor Screenings

179

Chaque été, des projections de documentaires sont organisées gratuitement dans différents parcs de Montréal. Les RIDM collaborent avec plusieurs partenaires afin de présenter le meilleur du documentaire dans le plus grand nombre de lieux, et ce, tout l'été. Cette initiative est rendue possible grâce au soutien de Téléfilm Canada.

Every summer, the RIDM presents free outdoor documentary screenings in various Montreal parks. The RIDM works with several partners to present the best documentaries in as many locations as possible, all summer long. This initiative is made possible with the support of Telefilm Canada.

## RIDM+

Présentées en collaboration avec Télé-Québec, nos projections mensuelles RIDM+ se déroulent chaque dernier jeudi du mois au Cinéma du Parc. Une occasion de faire le plein de documentaires rares et inédits presque toute l'année.

Our monthly RIDM+ screenings, presented in collaboration with Télé-Québec, take place at Cinéma du Parc on the last Thursday of every month. An opportunity to see rare and new documentaries (almost) year round.

## RIDM en milieu carcéral

### RIDM Behind Bars

Depuis 2012, les RIDM développent un programme de diffusion de documentaires dans différents centres de détention au Québec: Leclerc, Bordeaux, Joliette, ainsi qu'à la Maison de transition Thérèse-Casgrain. Des intervenants spécialisés animent des discussions avec les cinéastes et des ateliers d'écriture avec les détenus. Ces activités reçoivent le soutien de Téléfilm Canada, de la Société Elizabeth Fry du Québec et de l'Entente sur le développement culturel de Montréal – projet soutenu par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal.

In 2012, the RIDM created a documentary-screening program for several correctional institutions in Quebec: Leclerc, Bordeaux and Joliette, as well as the Maison de transition Thérèse-Casgrain. As part of the program, specialists lead discussions with the filmmakers and writing workshops for inmates. These activities are supported by Telefilm Canada, the Quebec chapter of the Elizabeth Fry Society and the Entente sur le développement culturel de Montréal – a project supported by the Ministère de la Culture et des Communications and the Ville de Montréal.

## Programme Jeune public

### Young Audiences Program

180

Les RIDM encouragent la jeune génération à découvrir le meilleur du documentaire et ses nouvelles formes à travers des ateliers de création, des projections et des rencontres entre professionnels et cinéphiles en herbe. Pendant le festival et à l'année, ils peuvent ainsi appréhender le langage cinématographique propre au documentaire et développer, à travers les films, un regard critique sur le monde actuel.

The RIDM encourages young people to discover the world of documentary and its newest forms through screenings and creative workshops, and by creating opportunities for young people interested in film to meet industry professionals. During the festival and year round, youth audiences also have the chance to learn the cinematic language specific to documentaries and, by watching films, develop a critical perspective on important issues around the world.

## Projections en classe

### In-class Screenings

Depuis 2012, des centaines d'élèves ont pu profiter de projections scolaires et de rencontres avec des cinéastes venus les rencontrer en classe au cégep, à l'école secondaire ou en centre jeunesse. Les RIDM diffusent également le Prix des étudiants (créé en 2014) dans les cégeps partenaires, en présence de son auteur. Ces projections sont soutenues par la Régie du cinéma et Téléfilm Canada.

Since 2012, hundreds of students have benefited from RIDM screenings at school, along with the chance to meet filmmakers visiting their cegep, high school or youth centre. The RIDM also screens the winner of the Student Award (launched in 2014) in partner cegeps, with the director in attendance. These screenings are supported by the Régie du cinéma and Téléfilm Canada.

## Création jeunesse

### Young Creators Project

Les initiatives RIDM Jeune public ont permis depuis 2014 la création de plusieurs œuvres interactives en milieu scolaire, toutes présentées cette année dans la salle UXdoc (pages 136 et 143). *OMG MTL!* (omgmtl.com), mené par la réalisatrice Émilie B. Guérette, est le quatrième webdocumentaire produit par le volet RIDM Jeune public – création jeunesse. Interrogeant le rapport entre les élèves de l'école spécialisée Eurêka et leur ville, l'œuvre offre de manière ludique une fenêtre sur leurs réflexions et leurs personnalités par le biais de photographies et d'enregistrements sonores.

Since 2014, the RIDM's youth program has led to the creation of several interactive works by high school students, all of which are being presented this year in the UXdoc Space (pages 136 and 143). *OMG MTL!* (omgmtl.com), made under the guidance of director Émilie B. Guérette, is the fourth webdoc to come out of the RIDM's Création jeunesse initiative. Exploring the relationship between students at the Eurêka specialized school and their city, the work is a playful window on young people's thoughts and personalities, as seen through photographs and sound recordings.

*Futur, pas sûr*  
MARIE-CLAUDE FOURNIER  
2016 | futurpassur.com

*Intersections*  
CATHERINE THERRIEN  
NADINE GOMEZ  
2015 | intersections-mtl nord.com

*Sans cell, trop cruel*  
MARIE-CLAUDE FOURNIER  
2014 | sanscelltropcruel.ca

## Doc Circuit Montréal: le marché du documentaire des RIDM

### Doc Circuit Montréal: RIDM's Documentary Marketplace


181

Événement incontournable de l'industrie du documentaire, Doc Circuit Montréal (DCM) tiendra sa 13<sup>e</sup> édition du 11 au 15 novembre, pendant les RIDM. Initié en collaboration avec DOC Québec, DCM offre un programme intensif d'ateliers professionnels, de pitches, de conférences et de tables rondes qui favorise la formation, les échanges et le partage de connaissances entre les différents acteurs de l'industrie. Servant également de plateforme de réseautage, Doc Circuit Montréal propose une panoplie de rencontres d'affaires qui stimulent le développement de partenariats et contribuent au démarrage de nouveaux projets ainsi qu'à la promotion des ventes. L'événement, qui rassemble les décideurs parmi les plus influents de l'industrie, réunit chaque année plus de 300 professionnels autour de projets novateurs et des enjeux actuels du milieu documentaire.

A major event in the documentary film industry, Doc Circuit Montréal (DCM) will hold its 13th edition from November 11 to 15, during the RIDM. Founded in collaboration with DOC Québec, DCM offers an intensive program of professional workshops, pitches, lectures and roundtables that focus on training, discussion and sharing of knowledge among the various players in the industry. As a networking platform, Doc Circuit Montréal offers many formats of business meetings that encourage the development of partnerships, help get new projects off the ground and promote sales. Every year, the event, attended by some of the most influential decision-makers in the industry, draws over 300 professionals from all over the world seeking to create and support innovative projects and, together, address the issues currently facing documentary makers.



La collaboration  
entre les RENCONTRES  
INTERNATIONALES DU  
DOCUMENTAIRE DE  
MONTRÉAL et la VILLE  
DE MONTRÉAL, d'où  
proviennent de grands  
cinéastes documentaires,  
a permis de mettre  
en lumière l'expertise  
montréalaise.

vive  375

# LE MEILLEUR DE L'ART PRÈS DE CHEZ VOUS!

*Le Conseil des arts de Montréal en tournée,*  
c'est plus de 465 représentations à prix abordable  
dans 150 lieux de diffusion partout sur l'île de Montréal.

Venez découvrir les présentations et expositions audacieuses  
des artistes de notre ville.

[ArtsMontrealTournee.org](http://ArtsMontrealTournee.org)



AMATEURS  
DE DOCUMENTAIRES,  
PROLONGEZ  
LES RENCONTRES...

LA  
FABRIQUE  
CULTURELLE.tv



Télé-Québec

#### RIDM À L'ANNÉE!

Rendez-vous sur [lafabriqueculturelle.tv](http://lafabriqueculturelle.tv) pour une sélection (parfois exclusive!), de documentaires des RIDM.

#### TÉLÉ-QUÉBEC AIME LE DOCUMENTAIRE!

À la télé du lundi au jeudi 20h, des documentaires d'ici, d'ailleurs et toujours de qualité, que l'on peut aussi retrouver sur [telequebec.tv](http://telequebec.tv).

#### LE PRIX TÉLÉ-QUÉBEC

Télé-Québec est fière de présenter la compétition nationale de courts et moyens métrages des RIDM.

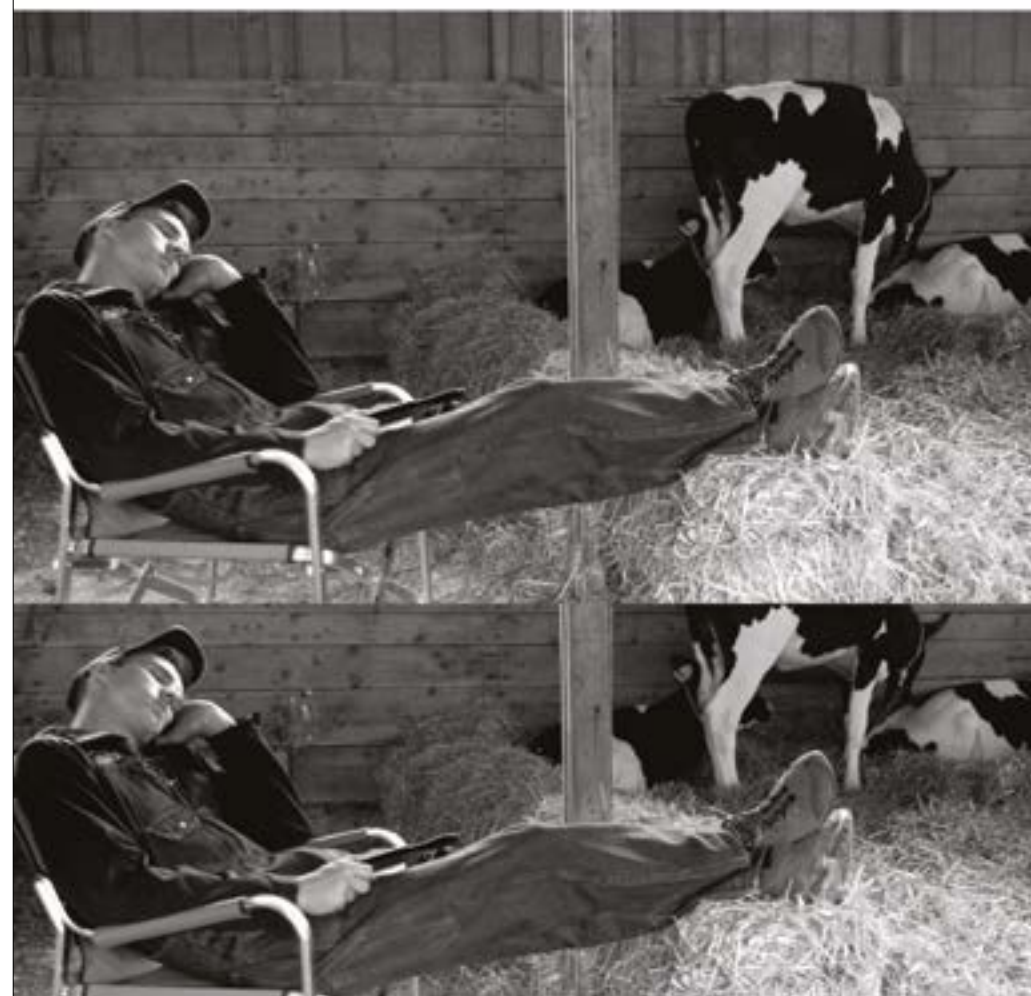
#LA  
FAB   

cinéma  
thèque  
qc



## Jean-François Caissy exposition agricole

une incursion dans l'univers des foires agricoles

installation vidéo  
dès le 1<sup>er</sup> décembre 2017

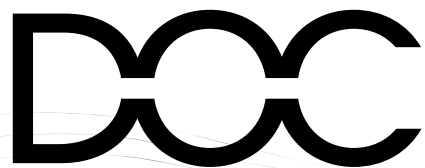


335, boul. de maisonneuve est  
montréal, h2x 1k1

 [cinemathequeqc](https://twitter.com/cinemathequeqc)  
 [cinematheque.quebecoise](https://www.facebook.com/cinematheque.quebecoise)

[cinematheque.qc.ca](http://cinematheque.qc.ca)





DOCUMENTARY  
ORGANIZATION OF CANADA  
DOCUMENTARISTES  
DU CANADA

FIER PARTENAIRE DES RIDM ET COFONDATEUR DE DOC CIRCUIT MONTRÉAL,  
DOC QUÉBEC SOUHAITE UN  
**JOYEUX ET FESTIF 20ÈME ANNIVERSAIRE AUX RIDM!**

LONGUE VIE AU DOCUMENTAIRE!

## DEVENEZ MEMBRE DE DOC QUÉBEC LA VOIX DES DOCUMENTARISTES

- **REPRÉSENTATION POLITIQUE**
- **ATELIERS, RÉSEAUTAGE, CLASSE DE MAÎTRES**, etc.
- **RÉDUCTIONS** à DOC Circuit Montréal, aux Hot Docs de Toronto, etc.
- **ABONNEMENT** à la revue trimestrielle P.O.V
- **TARIFS RÉDUITS** avec nos partenaires : Polices d'assurances Globalex, la revue Nouveau Projet, etc.
- **ET ENCORE DAVANTAGE!**

DOC QUÉBEC EST LE CHAPITRE QUÉBÉCOIS DE DOC - ASSOCIATION DES DOCUMENTARISTES DU CANADA - UNE ORGANISATION À BUT NON LUCRATIF VOUÉE À LA PROMOTION DU DOCUMENTAIRE ET DES DOCUMENTARISTES (PRODUCTEURS-TRICES, RÉALISATEURS-TRICES, ARTISANS-ANES).

EXISTANT DEPUIS PRÈS DE 35 ANS, DOC COMPTE PLUS DE 700 MEMBRES ACTIFS À TRAVERS LA PAYS. IL EST LE SEUL ORGANISME À REPRÉSENTER L'ENSEMBLE DES DOCUMENTARISTES INDÉPENDANTS AU CANADA.

WWW.DOCQUEBEC.CA INFO@DOCQUEBEC.CA REJOIGNEZ-NOUS SUR FACEBOOK

## Expérience en cours



Partenaire de grandes réalisations culturelles :  
l'UQAM anime Montréal

**Place à l'inspiration**

**UQAM**



Conversations, big ideas, unscripted. Are you listening?

# THINKING OUT LOUD

[CONCORDIA.CA/TOL](http://CONCORDIA.CA/TOL)

Available on the  App Store

GET IT ON  Google Play

CONCORDIA

# WESTERN

UNE MYTHOLOGIE ENTRE ART ET CINÉMA | A NEW FRONTIER IN ART AND FILM

14 OCTOBRE 2017 – 4 FÉVRIER 2018 | OCTOBER 14, 2017 – FEBRUARY 4, 2018



GRAND BIENFAITEUR / MAJOR BENEFACTOR

EN COLLABORATION AVEC / IN COLLABORATION WITH

**M** MUSÉE DES BEAUX-ARTS MONTRÉAL MUSEUM OF FINE ARTS

**TERRA** FOUNDATION FOR AMERICAN ART

**WELLS FARGO**

**Moira & Alfredo Romano**

**STINGRAY** Programme de financement ROYER

**Bell** Access

**AIR CANADA** **M** MONTRÉAL GAZETTE

L'exposition est organisée par le Musée des beaux-arts de Montréal et le Denver Art Museum. Elle est présentée grâce à la collaboration de Marcel Elefant et George Lengvari ainsi que du CN. L'exposition a aussi reçu le soutien du ministère du Patrimoine canadien par le biais du Programme d'indemnisation des expositions itinérantes au Canada. Le Musée remercie le ministère de la Culture et des Communications du Québec, le Conseil des arts de Montréal et le Conseil des arts du Canada pour leur soutien constant. | The exhibition was organized by the Montreal Museum of Fine Arts and the Denver Art Museum. It is presented with the collaboration of Marcel Elefant and George Lengvari as well as CN. The exhibition also received support from the Department of Canadian Heritage through the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program. The Museum extends its thanks to Quebec's Ministère de la Culture et des Communications, the Conseil des arts de Montréal and the Canada Council for the Arts for their ongoing support. | Wendy Red Star, *Été indien / Indian Summer* (détail / detail), de la série « Quatre saisons » / from the series "Four Seasons," 2006. Collection of Brian A. Tschumper, Denver. Avec l'aimable concours de l'artiste / Courtesy of the artist.

L'ARRQ, FIÈRE DE REPRÉSENTER LES

# RÉALS

Voyez les RÉALS sur [www.reals.quebec](http://www.reals.quebec)

AU COEUR DU DOCUMENTAIRE D'ICI

**ARRQ** ASSOCIATION DES RÉALISATEURS ET RÉALISATRICES DU QUÉBEC

**GABOR SZILASI — LE MONDE DE L'ART À MONTRÉAL, 1960-1980**  
exposition du 8 décembre 2017 au 8 avril 2018

**GABOR SZILASI: THE ART WORLD IN MONTREAL, 1960-1980**  
exhibition from December 8, 2017 to April 8, 2018



Gabor Szilasi, *Le vernissage de Claude Tousignant à la Galerie Sherbrooke, Montréal, mai 1969*, tirage argentique (2017), collection de l'artiste

**MUSEE MCCORD MUSEUM**

**ROYAL PHOTO** **LA VITRINE.COM** **CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL** **Montréal** **Culture et Communications Québec**





# Doc Circuit Montréal

11 — 15  
nov. 2017

Marché du  
documentaire  
—  
Documentary  
Marketplace



RIDM

Québec

TELEFILM 50

Communauté Canadienne  
du Cinéma

Fonds documentaire  
ROGERS

Bell

Canada Media Fund  
Fonds des médias du Canada

TELEFILM 50

TELEFILM 50

FACTOR

Canada

DOC Québec

CINEMA POLITICA  
SCREENING TRUTH TO POWER

EXHIBITION / DISTRIBUTION /  
VIDEO ON DEMAND

CIRCULATION / DISTRIBUTION /  
VIDÉO SUR DEMANDE

CINEMAPOLITICA.ORG

IMAGE: WHOSE STREET? SIMAAH FOLAINA & DAMON DAVID, 2017

# TICARTTOC

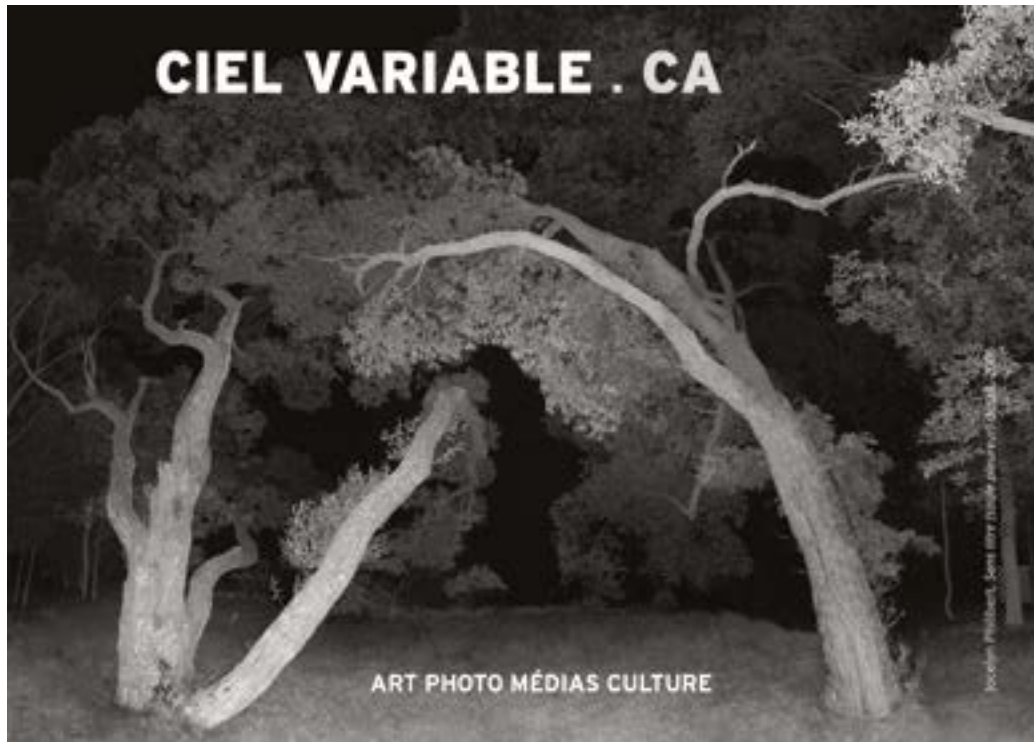
EXIL - STIGMATISATION - MÉTISSAGE - ART AUTOCHTONE  
MARGINALITÉ - BILINGUISME - ENGAGEMENT - ALTÉRITÉ  
SUBVERSION - ART NUMÉRIQUE - CLANDESTINITÉ



Abonnez-vous  
sur [ticarttoc.com](http://ticarttoc.com)

une revue  
imaginée par

D.A.M



**LIRE  
24 IMAGES  
C'EST  
TRÈS BIEN**

**SOUTENIR  
24 IMAGES  
EN  
S'ABONNANT  
C'EST  
ENCORE  
MIEUX**

LA REVUE DE CINÉMA 24 IMAGES C'EST AUSSI + L'APPLICATION IPAD + PODCAST 24 IMAGES  
+ DISTRIBUTION DE FILMS + UN SITE WEB ACTIF WWW.REVUE24IMAGES.COM  
6874, RUE DE LA ROCHE, MONTRÉAL (QUÉBEC) CANADA H2S 2E4

91  
Dossier  
— Theme  
**LGBT+**

**esse**

Arts +  
Opinions

JJ Levine, Switch 3, Switch Series, Photos : © JJ Levine

Suivez-nous sur les réseaux sociaux  
— Follow us on social media

**f** revue.esse  
**@** revueesse  
**t** @revue\_esse

esse.ca



VIDÉOTRON SAMSUNG

# Fantasia

FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS · MONTRÉAL · JUILLET 2018

fantasiafestival.com

Montréal COMITÉ DES ARTS DE MONTRÉAL TOURISME / MONTRÉAL TELEFILM 50 Québec

DE CINÉMA

# FESTIVAL DE QUÉBEC

PRÉSENTÉ PAR QUÉBECOR

ALIMENTÉ PAR RESTOS PLAISIRS

12 AU 22 SEPTEMBRE 2018

## DE LA VILLE

Desjardins Le Concord LSM Québec Canada

# CARRUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIM

**Appel de films**  
→ **15 novembre 2017 au 15 juin 2018**

carrousel.qc.ca

# DOCS

THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL  
www.filmfestival.gr

*20th Thessaloniki  
2-11 march 2018 φεστ*

**INTERNATIONAL PROGRAM**  
For Film Submission | **1st Deadline**  
(For films completed between  
November 2016-June 2017): 10.09.2017  
**Final Deadline**  
(For films completed between  
July-November 2017): 30.11.2017  
Contact: [documentary@filmfestival.gr](mailto:documentary@filmfestival.gr)

**AGORA DOC MARKET**  
Doc Market: 04-10.03.2018 | **Deadline 15.01.2018**  
Docs in Progress: 07.03.2018 | **Deadline 02.02.2018**  
EDN Docs in Thessaloniki: 02-06.03.2018  
Contact: [agora@filmfestival.gr](mailto:agora@filmfestival.gr)

Film // VR // Interactive // Market  
Submissions open in November



Sheffield  
Doc | Fest  
7-12  
June  
2018

[sheffdocfest.com](http://sheffdocfest.com)

@sheffdocfest // #sheffdocfest



**DOCPOINT**

HELSINKI DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

**29.1.-4.2.2018**

[WWW.DOCPOINT.INFO](http://WWW.DOCPOINT.INFO)



COPENHAGEN  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY  
FILM FESTIVAL

15-25 MARCH 2018



**XV** INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS DOCUMENTARY FILM FESTIVAL  
**DOCUDAYS UA**  
 23-30.03.2018

**SUBMIT YOUR FILM TO DOCUDAYS UA!**  
 4 COMPETITIONS! 7 AWARDS!

Deadline for entry: November 30, 2017  
 Free online submission@www.docudays.org.ua  
 www.docudays.org.ua

**DOKU FEST**  
 International Documentary and Short Film Festival

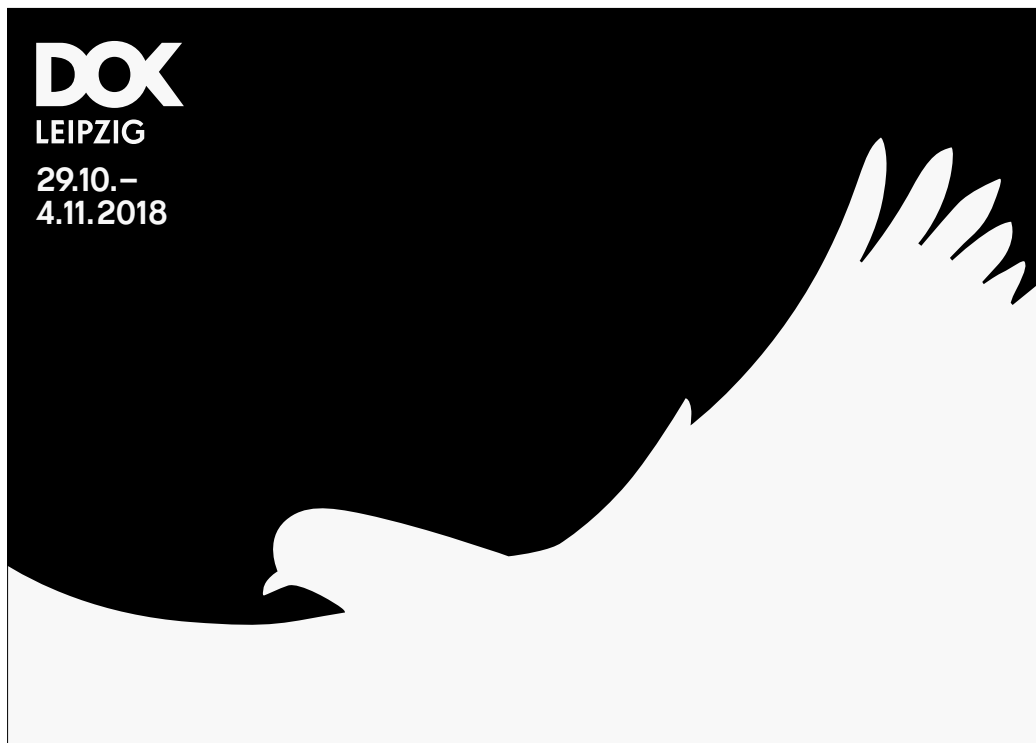
**FUTURE**

Edition XVII  
 August 2018  
 Prizren / Kosovo  
 info@dokufest.com  
 http://dokufest.com

Facebook: dokufestprizren  
 Instagram: dokufest  
 Twitter: dokufest



**DOX**  
 LEIPZIG  
 29.10. –  
 4.11.2018



**FID** 29<sup>e</sup> Festival International de Cinéma  
 Marseille

Juillet 2018

L'APPEL À FILMS EST DISPONIBLE EN LIGNE SUR LE SITE INTERNET DU 13 NOVEMBRE 2017 AU 19 MARS 2018

**FID Lab**  
 10<sup>th</sup> Plateforme internationale de coproduction

L'APPEL À PROJETS EST DISPONIBLE EN LIGNE SUR LE SITE INTERNET DU 13 NOVEMBRE 2017 AU 19 FÉVRIER 2018

www.fidmarseille.org



**40<sup>TH</sup>**  
**CINÉMA DU RÉEL**  
 FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS DOCUMENTAIRES / INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL  
**MARCH 23 TO APRIL 1, 2018**  
 INSCRIPTION EN LIGNE / SUBMISSION ON LINE [WWW.CINEMADUREEL.ORG](http://WWW.CINEMADUREEL.ORG)  
**PARIS - CENTRE POMPIDOU**

**ParisDOC**  
 CINÉMA DU RÉEL  
 PROFESSIONNEL

5<sup>E</sup> PARISDOC - JOURNÉES PROFESSIONNELLES DU CINÉMA DU RÉEL  
 5<sup>TH</sup> PARISDOC - PROFESSIONAL DAYS OF CINÉMA DU RÉEL  
 PLUS DE DETAILS SUR / MORE DETAILS ON: [CINEMADUREEL.ORG/EN/PARISDOC](http://CINEMADUREEL.ORG/EN/PARISDOC)

Bibliothèque  
 Centre  
 Pompidou  
 publique d'information

CNRS images / Comité du film ethnographique

[CINEMADUREEL.ORG](http://CINEMADUREEL.ORG)    [BLOG.CINEMADUREEL.ORG](http://BLOG.CINEMADUREEL.ORG)    [f CINÉMA DU RÉEL](https://www.facebook.com/cinema.du.reel)    [@CINEMADUREEL](https://www.instagram.com/cinemadureel)

Submit your film  
 to the 17th annual

**DOXA**  
 DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

MAY 3-13, 2018  
[WWW.DOXAFESTIVAL.CA](http://WWW.DOXAFESTIVAL.CA)

Credit: Life at a Snail's Pace, directed by Alexandra Goulapeau (DOXA 2017)

**AMBULANTE**  
 FILM FESTIVAL  
 MARCH - MAY 2018  
[WWW.AMBULANTE.ORG](http://WWW.AMBULANTE.ORG)

© AMBULANTE f GIRADEDOCUMENTALESAMBULANTE

**FULL FRAME  
 DOCUMENTARY  
 FILM FESTIVAL**

April 5 - 8 2018 | Durham, NC | USA  
[www.fullframefest.org](http://www.fullframefest.org)

2018 Call for Entries Now Open  
 Late Deadline December 15

hotdocs  
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.

CANADIAN INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY FESTIVAL  
APRIL 26 - MAY 6, 2018

TORONTO  
CANADA

“NORTH AMERICA'S  
SMARTEST FESTIVAL”

- Indiewire

Hot Docs Festival film submissions open September 20.

Hot Docs Forum submission deadline January 8.

Hot Docs Deal Maker submission deadline February 22.

hotdocs.ca/industry

Presenting Platinum Partner

Presenting Partners

Major Supporters

Official Airline Partner



REGARD22<sup>e</sup>  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE AU SAGUENAY  
SAGUENAY INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

DU 14 AU 18 MARS 2018

SOMETS TON COURT DÈS MAINTENANT!

OSCAR® QUALIFYING  
FILM FESTIVAL

FESTIVALREGARD.COM



23. — 28. 10. 2018

hlava

22nd Ji.hlava International  
Documentary Film Festival

www.ji-hlava.com

CALL FOR ENTRIES  
Oct - Dec 2017

www.festivaldoc.org

edoc  
encuentros del otro cine  
17 festival internacional  
de cine documental >>

# VISIONS DU RÉEL

13-21.04.  
2018

## FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA NYON

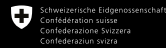
SPONSOR PRINCIPAL

la Mobilière

PARTENAIRE MÉDIA

SRG SSR

PARTENAIRE INSTITUTIONNEL



Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC  
Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA  
Direction du développement et de la coopération DDC

“The most important  
documentary festival  
in America.”

- Steven Zeitchik, *The Los Angeles Times*



TRUE/FALSE FILM  
FEST

March 1-4, 2018 / Columbia, Missouri / truefalse.org

PASSES NOW ON SALE



National  
Endowment  
for the Arts  
arts.gov



Festival International du Film sur l'Art

TIDF  
TAIWAN  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY  
FESTIVAL

11<sup>th</sup> 台灣國際紀錄片影展 4-13 MAY 2018

再見真實  
Re-encounter Reality

Call for Entries

All forms and lengths are welcome  
Deadline: 8 Dec 2017

[www.tidf.org.tw](http://www.tidf.org.tw)



LE FIFFA

International Festival of Films on Art

8-18 mars 2018 /  
March 8-18, 2018

MONTRÉAL

[lefifa.org](http://lefifa.org)



# doclisboa'18 call for entries 15.1-31.5

18-28.10



in october the whole world fits in lisbon  
[www.doclisboa.com](http://www.doclisboa.com)

TFO



## LA CHAÎNE FAMILIALE FRANCO-FUTÉE POUR LES PETITS ET LES GRANDS

RETROUVEZ PLUS D'INFORMATIONS  
SUR [TFO.ORG/TV](http://TFO.ORG/TV)



### LE CINÉMA CINEPLEX QUARTIER LATIN EST FIER D'APPUYER LES RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL

CINEPLEX QUARTIER LATIN CINEMAS IS A PROUD SPONSOR OF  
THE MONTREAL INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL



© 2018 Cineplex Entertainment LP or used under license/ou utilisation sous licence.

# CHAÎNE DOCUMENTAIRES À LA CHAÎNE DOC DOCUMENTAIRES À LA CHAÎNE DOCUMENTAIRES ES À LA CHAÎNE DOCUMENTAIRES À LA CHA

[planetepluscanada.com](http://planetepluscanada.com)

PLANÈTE +

# GO RIDM GO !



zonefestival.com



CANADA 150

**POURQUOI  
TU NE  
PRENDS  
JAMAIS  
CONGÉ  
DE L'AUTO?**

**WHY  
DON'T  
YOU GIVE  
YOUR  
CAR A  
BREAK?**

**POURQUOI  
TU NE PRENDS  
PAS LE TRAIN?**

**WHY DON'T  
YOU TAKE  
THE TRAIN?**

Le logo VIA est une marque de commerce propriété de VIA Rail Canada inc.

The VIA logo is a trademark owned by VIA Rail Canada Inc.

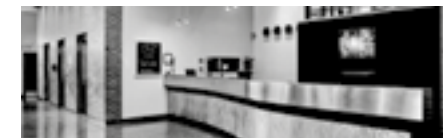
**IL ÉTAIT UNE FOIS,  
UNE BILLETTERIE  
INTELLIGENTE.**

ONCE UPON A TIME, SMART TICKETING.



LA BILLETTERIE OFFICIELLE DES / THE OFFICIAL TICKETING OF  
RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL

**Hôtel Travelodge  
MONTRÉAL CENTRE**



**Hôtel officiel  
Official host Hotel  
RIDM**



MONTRÉAL CENTRE

50, Boul. René-Lévesque Ouest,  
Montréal, Québec, H2Z 1A2  
514.874.9090 • 1.800.363.6535  
www.travelodgemontrealcentre.com  
reserve@travelodgemontreal.ca

# VOTRE ÉQUIPE DE LOCATION!

ON EN OFFRE +

NOUS AVONS LA SOLUTION EN TRANSPORT

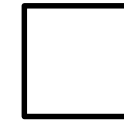
- + DE CHOIX
- + D'OPTIONS
- + DE CONSEILS
- + DE SERVICE



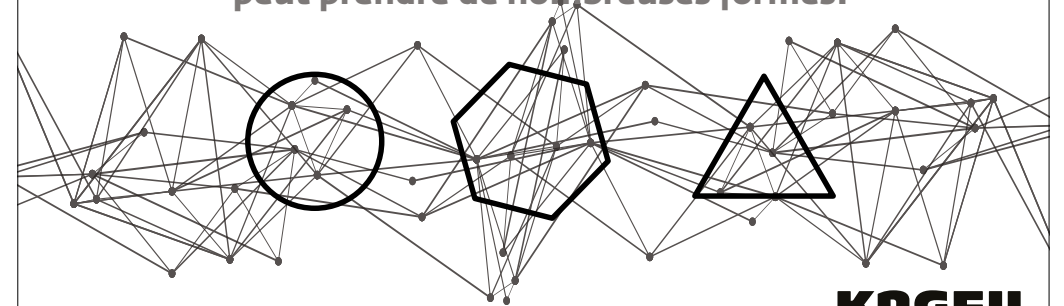
LOCATION  
**SAUVAGEAU**  
Autos • Camions • Véhicules spécialisés

1 866 728-8243 | info@sauvageau.qc.ca  
www.sauvageau.qc.ca

**Documentary**  
Le documentaire



**can adopt multiple forms.**  
peut prendre de nombreuses formes.



**KNGFU**

Creating award winning content  
for all screens and platforms since 2005



GROUPE  
**ABP**

MET DE L'AMBIANCE DANS VOS ÉVÉNEMENTS!

**LOCATION ET VENTE** | **RENTAL AND SALE**  
D'ÉQUIPEMENT POUR | EQUIPMENT FOR  
ÉVÉNEMENT | EVENT

MONTRÉAL — OTTAWA — QUÉBEC

MONTRÉAL 12 900, BOULEVARD INDUSTRIEL  
MONTRÉAL (QUÉBEC) H1A 4Z6 514 528-5445  
SOFATOGO.COM | GROUPEABP.COM

**Sofa to go**

Les bonnes adresses des  
20<sup>e</sup> Rencontres internationales  
du documentaire de Montréal  
vous sont recommandées par



Brasserie  
**Dieu  
du Ciel!**

**FIER COMMANDITAIRE DES RIDM**

—  
29 AVENUE LAURIER OUEST, MONTRÉAL  
—

VISITEZ AUSSI NOTRE PUB DE SAINT-JÉRÔME AU 259 RUE DE VILLEMURE  
WWW.DIEUDUCIEL.COM BRASSERIE DIEU DU CIEL @BRASSERIES\_DDC

514.764.3589

433 MAYOR

CAFÉ  
**PARVIS**

**FIER PARTENAIRE**  
DES RENCONTRES INTERNATIONALES  
DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL

**PROUD PARTNER**  
OF THE MONTREAL INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY FESTIVAL

**LE TROU DU  
DIABLE**

425 MAYOR

514.764.3588

BAR  
**FURCO**



**BUFFET VÉGÉ +  
COMPTOIR GOURMAND**

**RESTO *vego***  
COMPLÈTEMENT VÉGÉ

**RIDM obtenez 10% d'escompte  
sur présentation de votre billet**

1720 SAINT-DENIS      RESTOVEGO.CA

**f** **ig**

**m0851**      FIER PARTENAIRE DES RENCONTRES INTERNATIONALES  
DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL.



[www.m0851.com](http://www.m0851.com)

**4629  
AVENUE DU PARC  
MONTRÉAL**

*kazamaza.ca*

**RSVP  
514.844.6292**

**KazaMaza**  
CUISINE DU MOYEN-ORIENT



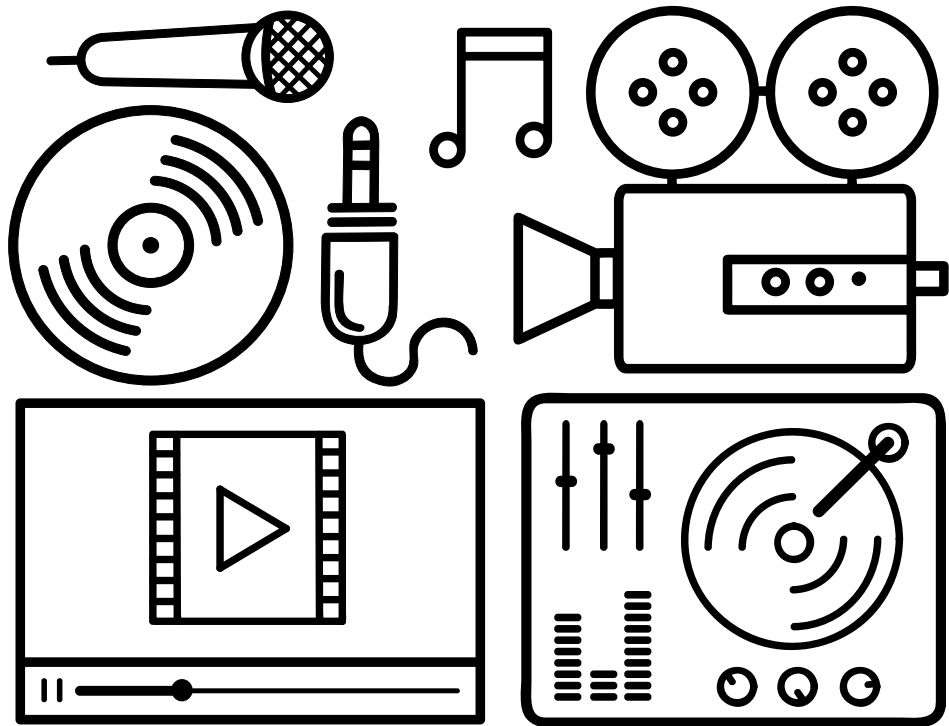
**T**  
HESTIA

[HESTIATEA.COM](http://HESTIATEA.COM)

**\$15 DE RABAIS**  
SUR VOTRE PREMIÈRE COMMANDE  
SUR TOUTE COMMANDE DE 50\$ ET PLUS

CODE PROMO: BIENVENUEIS

LES ÉVÉNEMENTS SONT EN PARTENARIAT AVEC HESTIA



Go to / aller à

[www.factor.ca/digital](http://www.factor.ca/digital)

for more information on the Digital Marketing program / pour plus d'informations sur le programme Marketing Numérique.

**FACTOR** Canada<sup>ca</sup>

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada et des radiodiffuseurs du Canada. We acknowledge the financial support of the Government of Canada and of Canada's private radio broadcasters.

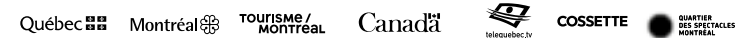
NOTRE  
**ENTRÉE**  
 POUR LE  
**CINÉMA**  
 CINÉMA



La seule adresse pour tous les billets de spectacles à Montréal.

2, rue Sainte-Catherine Est  
 514 285-4545 – Métro Saint-Laurent

**LA VITRINE**  
**.COM**  
 VOTRE  
 GUICHET  
 CULTUREL



# LE PLUS D'HISTOIRES VÉCUES DANS 1 KM<sup>2</sup>

*1 KM<sup>2</sup> FULL OF  
TRUE STORIES*

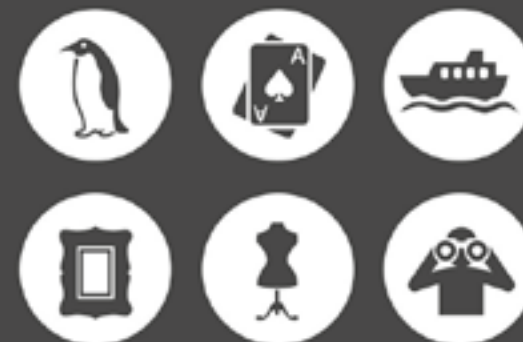


QUARTIER  
DES SPECTACLES  
MONTRÉAL

FIER PARTENAIRE DES RENCONTRES  
INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE  
DE MONTRÉAL

/ PROUD PARTNER OF THE MONTREAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL

## MTL PASSEPORT

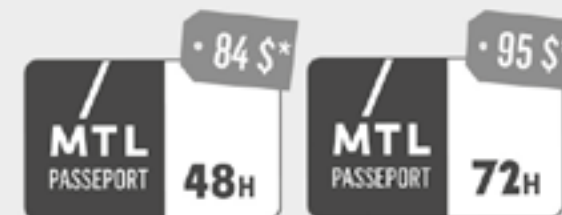


### MONTRÉAL À PORTÉE DE LA MAIN!

Découvrez la ville en visitant ses attractions  
incontournables, transport inclus.

### MONTRÉAL IS YOURS!

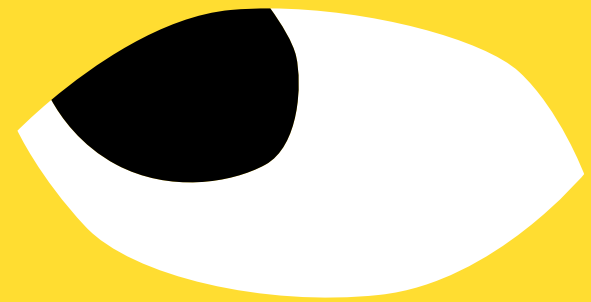
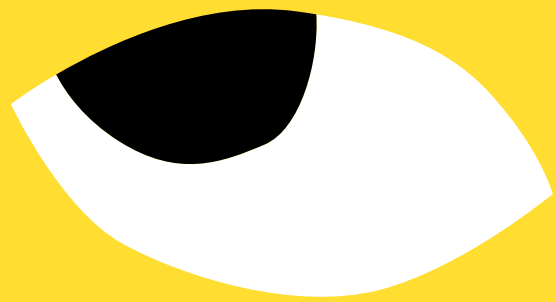
Enjoy the city by visiting its must-see attractions,  
transportation included.



\*Taxes en sus / Plus taxes

TOURISME /  
MONTREAL

[passeportmtl.com](http://passeportmtl.com)





# 224

## #

2Fik **160**

## A

Zaradasht Ahmed **96**  
Alejandro Alonso **67**  
Basma Alsharif **43**  
Pablo Álvarez-Mesa **82**  
Theo Anthony **98**  
Juliana Antunes **37**  
Asinnajaq (Isabella-Rose Weetaluktuk) **84**  
Shira Avni **165**

## B

Émilie B. Guérette **110, 143, 178**  
Laura Bari **58, 156, 169**  
Céline Baril **30**  
Sarah Baril Gaudet **164**  
Eric Baudelaire **36**  
Jade Baxter **81**  
Karim Ben Khelifa **138**  
Kalina Bertin **57, 169**  
Wang Bing **95**  
Xu Bing **39**  
Sofia Bohdanowicz **56**  
Gústav Geir Bollason **122**  
Joshua Bonnetta **94**  
Matthew Booth **132**  
Beyza Boyacioglu **142**  
Matthieu Brouillard **108**  
John Bruce **106**

## C

Israel Cárdenas **69**  
Hubert Caron-Guay **54, 174**  
Lucien Castaing-Taylor **90, 157**  
Filipa César **45**  
Lillian Chan **165**  
Constance Chaput-Raby **164**  
Hejer Charf **160**  
Sompot Chidgasornpongse **127**  
Anthony Chidiac **44**  
Clément Cogitore **64**  
Pierre Corbinais **139**  
Lysandre Cosse-Tremblay **164**

Ico Costa **70**

Daniel Cross **153**

## D

Kevin D'souza **160**  
Serene El-Haj Daoud **165**  
Tracey Deer **154**  
Alain Delannoy **83**  
Martin DiCicco **120**

## F

Adriana F. Castellanos **65**  
Munro Ferguson **165**  
Carlos Ferrand **50**  
Christine Franz **102**

## G

Amandine Gay **25, 115, 171**  
Nikolaus Geyrhalter **154**  
Niki Giannari **112**  
Serge Giguère **55**  
Michael Glawogger **100**  
Everardo González **113**  
Maëlle Grand Bossi **166**  
Iván Granovsky **117**  
Carmine Grimaldi **72**  
Tao Gu **60, 169**  
Laura Amelia Guzmán **69**

## H

Dieudo Hamadi **24, 42**  
Heddy Honigmann **155**  
Tasha Hubbard **51**

## J

Viktor Jakovleski **121**

## K

Ziad Kalthoum **46, 171**  
Yaser Kassab **71**  
Timothy George Kelly **111**  
Farrah Khan **160**  
Feroz Khan **160**  
James N. Kienitz Wilkins **158-159**  
Maria Kourkouta **112**  
Nebojsa Kovacevic **164**  
Sonia Kronlund **31**

## L

Félix Lamarche **79**  
Hugo Latulippe **153**  
Isabelle Lavigne **156**

Alexandre Lefebvre **164**  
Michèle Lemieux **165**  
Jean-François Lesage **59**  
Ryan Logan **160**  
Fernando López Escrivá **82**  
Tessa Louise Pope **73**  
Austin Lynch **132**

## M

Narimane Mari **40**  
Catherine Martin **103**  
Florent Maurin **139**  
Alison McAlpine **52**

Solveig Melkeraaen **133**  
Amy Miller **118**  
Elizabeth Miller **140**  
Jacquelyn Mills **80**  
Fawzia Mirza **160**  
João Moreira Salles **114**  
Cyril Mossé **166**  
Eva Mulvad **130**

## N

Rawane Nassif **85**  
Jonathan Ng **165**  
Arif Noorani **160**

## O

Jason O'Hara **116**  
Alanis Obomsawin **97**  
Charles Officer **128**  
Rati Oneli **123**  
Pau Ortiz **108**

O

Nicolas Paquet **126**  
Véréna Paravel **90, 157**  
Tan Pin Pin **146-152, 169**  
Sebastián Pinzón Silva **74**  
Anastasija Pirozenko **75**  
Laura Poitras **155**

## R

Safiya Randerla **160**  
David Redmon **125**  
Félix Rehm **63**  
Gisela Restrepo **164**  
Ben Rivers **76**  
Clémentine Roy **122**  
Mathieu Roy **53**  
Ben Russell **41**

## S

Michka Saäl **167**  
Ashley Sabin **125**  
Diane Sara Bouzgarrou **68**  
Karim Sayad **124**  
Dana Shaker **139**  
Alexandre Sheldon **164**  
Atif Siddiqi **160**  
J.P. Sniadecki **94**  
Jeff Soyk **142**  
Mitchell Stafiej **105**  
Guillaume Sylvestre **91, 171**

## T

Eli Jean Tahchi **160**  
Stéphane Thibault **156**  
Paul Tom **89**  
Carla Turcotte **164**

## U

Fusun Uzun **141**

## V

Catherine Van Campen **47**  
Jeroen Van der Stock **66**  
Pierre-Yves Vandeweerd **92**  
Pacho Velez **99**

## W

Sharif Waked **160**  
huang Wenhai **134**  
Travis Wilkerson **38**  
Monika Willi **100**  
Molly Willows **78**  
Frederick Wiseman **93**  
Paweł Wojtasik **106**

## Z

Anna Zamecka **104**  
Zuzana Zelinova **131**

# 225

## #

13, un ludodrame sur Walter Benjamin **50**  
24 Davids **30**

## A

A Modern Man **130**  
Algo, Polly & Turcot **164**  
Alice **175**  
All That Passes By Through A Window That Doesn't Open **120**  
Also Known as Jihadi **36**  
Antoine **156**  
Asthma Tech **165**  
L'autre Rio **110**

## B

B-ROLL with Andre **159**  
Bacon, le film **153**  
Bagages **89**  
Baronesa **37**  
Before the Wave **78**  
The Bird and Us **63**  
Birth of a Family **51**  
Braguino **64**  
Brexittannia **111**  
Brimstone & Glory **121**  
Bunch of Kunst **102**

## C

Cab Ride **160**  
Caniba **90**  
Carcasse **122**  
Certains de mes amis **103**  
Chic Point: Fashion for Israeli Checkpoint **160**  
China Me **167**  
Cielo **52**  
City of the Sun **123**  
Common Carrier **159**  
Communion **104**

## D

Les dépossédés **53**  
Des grandes journées d'temps **164**  
Des moutons et des hommes **124**  
Des spectres hantent l'Europe **112**  
Destierros **54**

The Devil's Freedom **113**

The Devil's Trap **105**

Did You Wonder Who Fired the Gun? **38**

Do Donkeys Act? **125**

Dos Islas **65**

DPJ **91, 171**

Dragonfly Eyes **39**

Dream Box **66**

Duel **67**

## E

Edit&moi **131**  
End of Life **106**  
Ennemi **138**  
Enterre-moi, mon amour **139**  
Entre eux **164**  
Erotic, Exotic **160**  
Esprit de cantine **126**  
Les éternels **92**  
EX LIBRIS – The New York Public Library **93**

## F

Forever **155**  
Le fort des fous **40**  
La frontière **79**  
Futur, pas sûr **178**

## G

Good Luck **41**  
Gray House **132**

## H

Hier encore **168**  
His distance between us: Rizwan **160**

## I

The Impossibility of Knowing **149**  
In the Intense Now **114**  
In the Waves **80**  
IN TIME TO COME **151**  
Indefinite Pitch **159**  
Intersections **178**  
Invisible City **148**

## J

Jaime Lo, petite et timide **165**  
Jangri **160**  
Je ne me souviens de rien **68**  
Junior **156**

## L

Là où je vis **164**  
Les lettres de ma mère **55**  
Leviathan **157**

## M

Madame V. **164**  
Maison du bonheur **56**  
Maman Colonelle **42**  
Manic **57, 169**  
El mar la mar **94**  
Mediums **159**  
La mélomane voilée **160**  
Migrant Mixtape **160**  
Mohawk Girls **154**  
Mrs. Fang **95**  
My Country, My Country **155**  
My Name Is Ludmilla-Mary (Corpus-Christi) **160**

## N

Noelí Overseas **69**  
Nothingwood **31**  
Nowhere to Hide **96**  
Nuit d'orage **165**  
Nyo Vweta Nafta **70**

## O

Occupation of Memory **81**  
OMG MTLI **143, 178**  
On the Edge of Life **71**  
one of the roughs, a kosmos **72**  
Open Immersion **172**  
The Origin of Trouble **73**  
The Other Side of the Wall **107**  
Our Daily Bread **154**  
Our People Will Be Healed **97**  
Ouroboros **43**  
Ouvrir La Voix **115, 171**

## P

Palenque **74**  
Parcours **164**  
La Pesca **82**  
Prends ma main **164**  
Primas **58, 169**  
Public Hearing **159**  
Puri **160**

## Q

Qu'importe la gravité **108**  
The Queen of My Dreams **160**

## R

Radio Syria : Briser le silence **166**  
Railway Sleepers **127**  
Rat Film **98**  
The Reagan Show **99**  
La rivière cachée **59**  
Room for a Man **44**

## S

S.P.I.T. **153**  
Sans cell, trop cruel **178**  
The Shore Line **140**  
Singapore GaGa **148**  
Snow City **149**  
Special Features **159**  
Spell Reel **45**  
State of Exception **116**  
Syndromes of Mimicry **75**

## T

"The Talk" – True Stories About the Birds and the Bees **83**  
Taming the Horse **60, 169**  
Taste of Cement **46, 171**  
Los territorios **117**  
TESTER **159**  
Thesaurus **150**  
Three Thousand **84**  
To Singapore, with Love **150**  
Tomorrow's Power **118**  
Tongue Cutters **133**  
Turtles Are Always Home **85**

## U

Unarmed Verses **128**  
Untitled **100**  
Urth **76**

## V

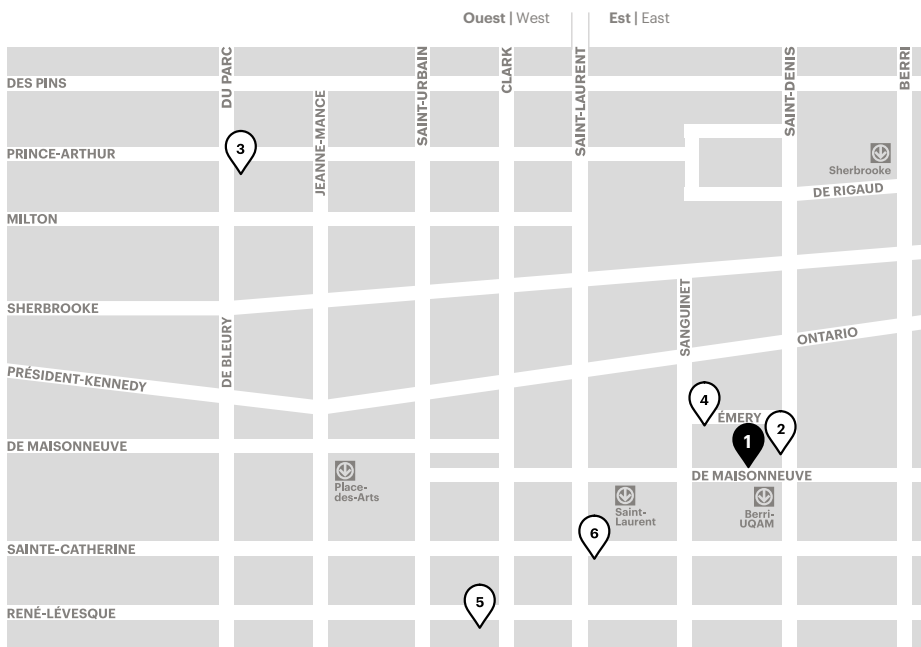
Venue de loin **165**  
Very Frustrating Mexican Removal **141**  
Vieillir sans mes enfants **164**  
Le vol des dinosaures **165**

## W

We the Workers **134**

## Z

Zaatari Djinn **47**  
Zeki Müren Hotline **142**



**1. Quartier général RIDM**  
 Cinémathèque québécoise  
 335, boul. De Maisonneuve Est  
 Salle de projection principale  
 Salle Fernand-Seguin  
 Foyer RIDM  
 Conférences | Presentations  
 Soirées | Parties  
 Salle de concert | Performance Space  
 Expositions | Exhibitions

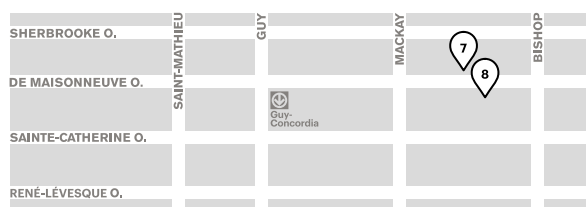
**2. Pavillon Judith-Jasmin Annexe (JE)**  
 1564, rue Saint-Denis  
 Billetterie centrale et accréditations |  
 Central Box Office and accreditation badges  
 Salle interactive UXdoc (1<sup>er</sup> étage)  
 Salle Jean-Claude-Lauzon (2<sup>e</sup> étage)

**3. Cinéma du Parc**  
 3575, avenue du Parc  
 Salle 1 + Salle 3

**4. Cinéma Cineplex Odeon**  
 Quartier Latin  
 350, rue Émery  
 Salle 10

**5. Travelodge**  
 50, boulevard René-Lévesque Ouest

**6. La Vitrine**  
 2, rue Sainte-Catherine Est



**7. Université Concordia**  
 1455, boulevard De Maisonneuve Ouest  
 Auditorium des Diplômés de la SGWU (H110)  
 Henry F. Hall Building

**8. Université Concordia**  
 1400, boulevard De Maisonneuve Ouest  
 Salle J.A. De Sève  
 McConnell Library Building



Comprendre, observer  
 et nuancer le monde.  
 Le documentaire...

TOUJOURS PRÉSENT



20<sup>th</sup>

Montreal  
International  
Documentary  
Festival

ridm.ca

